

# LOS PUEBLOS INDIOS EN SUS MITOS

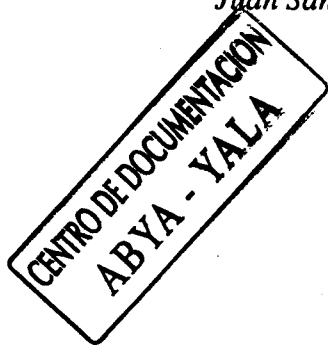
13

*QUICHUAS AMAZONICOS*

*Juan Santos Ortiz de Villalba*

# **LOS PUEBLOS INDIOS EN SUS MITOS 13 QUICHUA AMAZONICOS**

*Juan Santos Ortiz de Villalba*



1993



ABYA  
66L



## **QUICHUA AMAZONICOS**

**Los pueblos indios en sus mitos N° 13**

*Juan Santos Ortiz de Villalba*

- 1ª Edición      Con el título. *Sacha Pacha. Mitos, poesías, sueños y refranes de los*  
1989              *Quichua Amazónicos.* (Colección 500 Años N° 11).  
Ediciones Abya-Yala
- 2ª Edición      Ediciones Abya-Yala  
Mayo 1993      Casilla 17-12-719  
Quito-Ecuador

Levantamiento de texto,  
diagramación e impresión      Talleres Abya-Yala  
Cayambe-Ecuador

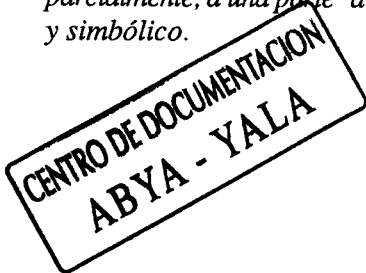
ISBN-9978-99-057-7

## **PRESENTACION**

*La presente obra es el resultado de un trabajo colectivo de recopilación de tradición oral, traducción y redacción llevado a cabo por el equipo de colaboradores del CICAME (Centro de Investigaciones Culturales de la Amazonía Ecuatoriana - Pompeya, Río Napo) coordinado por Juan Santos Ortiz de Villalba.*

*Este material ha circulado ya en diversos fascículos de difusión popular y con finalidad educativa entre los Quichua del Napo, que han sido publicados entre 1976 y 1988.*

*Hemos creído oportuno, reunir todo este material en un solo volumen para poder presentar a un público más amplio la riqueza de estas narraciones, poesías, sueños y refranes. De este modo, se incrementa un canal más que nos permite comprender y respetar al pueblo Quichua Amazónico, y acceder, al menos parcialmente, a una parte de su riquísimo mundo literario y simbólico.*



*Los Editores.*

*Octubre de 1989*

# **MITOS Y CUENTOS**





## 1. LUGARES

En estas narraciones, el escenario donde ocurren las acciones es de una gran amplitud. Abarca toda la Alta Amazonía Ecuatoriana y parte del Perú, enmarcada por los ríos Putumayo al Norte, Pastaza, Bobonaza y Marañón al Sur, y la desembocadura del río Napo al Este.

La selva intrincada con sus tambos de cacería, los ríos, las quebradas y las lagunas, son los lugares concretos donde suceden los episodios. Cualquier lugar no es apto para los enamoramientos, los encuentros con diablos o bellas mujeres. Existe una circunscripción natural como: los cerros (urcus), los lugares específicos donde se encuentran las yerbas medicinales, los lamederos o abrevaderos (llaguanas) de los animales salvajes, las chorreras... Se excluyen los aguajales, los pueblos habitados, la cercanía de las casas, o cualquier otro sitio al alcance del hombre corriente. Cuando esto último ocurre, las narraciones llevan el sello del mestizaje cultural.

La Laguna del Sábalo en el Aguarico (Nº 1), Remolino Chico en el mismo río (Nº 2), Amaron Mesa, Guacamayos y Tereré (Nos. 3, 6 y 7 respectivamente) en el río Napo son ejemplos de otras tantas narraciones que tienen probablemente su origen entre los Quichuas del Napo, con evidente influencia mestiza.

En cambio las que nos hablan de lugares casi siempre indeterminados por los ríos Pastaza, Bobonaza o Marañón (Nos. 34, 48, 49, 60...) provienen de informantes de la región del Sarayacu en la

provincia de Pastaza, y es también muy clara como veremos después la influencia Jfbara. Y esta afirmación resulta cierta, si se tiene presente que los nativos del Napo en su generalidad son Yumbos de habla Quichua, mientras los habitantes del Sarayacu, aún perteneciendo a la misma rama idiomática, racialmente se enraizan en otras tribus sureñas. La Antropología Física nos proporciona datos, aunque imprecisos por falta de estudios especializados, a este respecto. Y la misma Arqueología de la región evidencia el entronque racial de los Quichuas Sarayacus con tribus muy anteriores a los Yumbos del Napo. Solamente en cerámica, la tipología, el color, y el dibujo en sus variadas formas aseveran nuestra afirmación.

Los lugares que citamos arriba han tenido y tienen en la actualidad una fuerte influencia dentro de la cultura Quichua de selva. El bosque infinito de indudable belleza y grandiosidad, es no obstante un lugar deshabitado por hombres; pero lleno de diablos y peligros.

Las lagunas y quebradas son como lugares encantados y mágicos. Sus diablos son: la Anaconda, el Caimán y los peces eléctricos. Son los sitios apropiados para encontrarse con las mujeres diablo que enamoran al cazador y le hacen desaparecer. Ahí mismo se propicia el retiro y la borrachera visionaria de los iniciados a brujo a base de grandes tomas de jayahuasca.

La tierra es madre bondadosa; pero ha de ser la tierra no inundable por el río. "El hombre no debe ser cubierto en su tumba por el agua". (Francisco Grefa. Indillama).

Los cerros tienen un sentido liberador dentro de una cultura de río que ve demasiado frecuentemente sus sementeras cubiertas y arrasadas.

El lugar alto (jahua pacha) está cubierto por el Sol, la Luna y las Estrellas. Todos ellos fueron personas anteriormente (Nos. 39, 50). Este último está aquí presentado con el título de "Cuento del Filuco". Es un mito que presento incompleto en su narración. (Cfr. "Cuillurguna", Nos. 1 y siguientes. Carolina Orr y J. Hudelson. Quito, 1971). Está tan generalizado en casi toda la Amazonía que lo he incluido en el libro por algunas ligeras variantes que presenta y por su traducción en Quichua del

Napo medio. Una información completa al respecto de este mito se puede estudiar en: "Tendencias épicas en la Mitología Yagua", Paul S. Powlison. I.L.V. Lima 1971 - 1972.

Este mito, importante sin lugar a dudas, aparece con variantes muy pequeñas entre los Tupí Guaraní, Ticunas, Shipibos, Sáparos, Boras, Ocainas, Cashinahuas, Yumbos y Jíbaros. (Cfr. "Amazonía ¿liberación o esclavitud?..." Edic. Paulinas. Lima, 1974).

También varían sus títulos: solamente entre los Yumbos podemos hallar tres. En el Alto Napo: "Cuillur y Lucero"; en el Napo medio: "Cuento del Filuco" y "Huata huahuacunamanda cuitana", es decir, "cuento de los añitos".

Curiosamente también en esta parte donde se desarrollan los relatos, la mayoría de los toponímicos no son de origen Quichua, sino Cayapa, Colorado o Tupí Guaraní. Por ejemplo: Aguarico, Napo, Payamino, Yasuní, Itaya, Curaray, Pastaza, Palora etc. Su conformación lingüística no es fácil de desentrañar, pero su origen es bastante claro. Esto nos lleva una vez más a la conclusión de que el pueblo Yumbo de habla Quichua es relativamente reciente en esta parte de la selva, y que por lo mismo sus mitos, leyendas y relatos, están influenciados sin lugar a dudas por pueblos que habitaban la selva mucho antes que ellos. Existen opiniones no probadas de que los Yumbos sean quizá oriundos de las zonas de ceja de montaña, o quizá tribus procedentes de Imbabura en el Norte de Ecuador.

También de aquí se deriva la impresión de hallarse ante una cultura con una cosmovisión más bien pobre, aunque no exenta de valores elaborados a través de una vivencia selvática, si no milenaria, sí multisecular. Y por otra parte, la cosmovisión del pueblo Sarayacu debe su mayor riqueza a la influencia de los pueblos jíbaros sureños.

## 2. ANIMALES Y PLANTAS.

"El hecho de que en los primeros tiempos de su historia el hombre tuviera frente a los animales una actitud muy distinta a la de hoy, es perfectamente conocido, y se halla atestiguado por un extenso material.

Uno de los fenómenos fundamentales de la relación del hombre con su mundo circundante, y en particular con los seres animados, es siempre la posibilidad de la mutua comunicación". (Ad. E. Jensen. "Mito y Culto entre los pueblos primitivos". Pág. 157. México 1975).

En los presentes relatos este hecho ocurre nuevamente, y la comunicación además de ser oral es tan intensa que el hombre tiene la capacidad de volverse animal en determinadas circunstancias. (Nos. 14, 46, 49...).

El Jaguar (Yaguar: sangre. En Quichua) es a este respecto el símbolo de la fuerza y el liderazgo, (Nos. 11, 12, 14, etc.) aunque no de la astucia.

La Anaconda es un ser maligno. El hombre nunca se transforma en boa. Ella representa una forma de diablo. Más bien lucha con ella llevando las de perder casi siempre (Nos. 8, 26, 34...) Sin embargo la pequeña serpiente es tenida en otro concepto. Es glotona y juguetona, con lo que se entiende que no se trata de las serpientes venenosas, sino de otras variedades que pueblan la selva. (Nos. 23, 42).

El Caimán es vigoroso y fuerte, pero poco astuto. Algo dormilón y no difícil de atrapar. La Tortuga y el Conejo de indudable sagacidad y pillería (Nos. 11, 33); el Venado es vanidoso (Nº 32); el Sapo es mitad diablillo, mitad un ser poco agradable (Nos. 20, 29); la Guatusa es mentirosa y diablo (Nº 31).

En general el mundo de los animales está dividido en dos bandos opuestos, de lo cual es una buena muestra el rito de la brujería para la curación de los enfermos:

- a.- Las garzas, pashuris, palomas, tucanes y aves en general son los partidarios de la salud y de la vida.
- b.- Los tigres, boas, serpientes, guatusas, perros de selva, murciélagos y toda serie de animales dañinos al hombre por cualquier concepto son los defensores junto con Ingaro, el diablo maléfico, de la muerte y el mal.

Las plantas tienen entre los nativos evidente importancia. Existen en la selva variedades importantes, algunas desconocidas en la medicina científica; pero empleadas continuamente por los empíricos.

En estos relatos se habla del Huito (Nº 50) planta con un tinte negro permanente, usado también como preventivo de la piorrea.

Se cita asimismo el Piripiri (Nº 42) como planta mágica.

Las usadas como maleficio o para ritos brujeriles son prácticamente pocas: la llamada "suru caspi", sirve de "aventador", "la dunduma quihua", la "tsicta", el "Lan" o Yaguar huiqui, y las más comunes, "Huantu" (floripondio) y "Jayahuasca". En este punto se precisa una mayor y más dedicada investigación ahora que aún es tiempo.

### 3. PERSONAJES

Es claro que el personaje central de todos estos relatos es un brujo. Todas las características corresponden:

- a. Es un bebedor de jayahuasca. (Nos. 41, 42).
- b. Es un hombre libre de prejuicios: siendo casado se junta a otras mujeres (Nos. 42, 48, 49); mata a su hermano (Nº 49), o a su hermana (Nº 21), o a otro brujo (Nº 43) sin ulteriores consecuencias.
- c. Anda por la selva solo.
- d. Encuentra mujeres y habla con ellas (Nº 23, 42)
- e. Se transforma en animal (Nº 22, 23)
- f. Habla con los animales (Nos. 46, 48, 49)
- g. Es un personaje odiado.
- h. Pelea con el diablo.



La peculiar forma de presentar las narraciones dan la impresión de que muchas de ellas han sido el fruto de la mente alucinada de un brujo en estado de "toma" de jayahuasca.

Todos los demás personajes están de una u otra manera unidos a este personaje central, y giran en torno a él. Su mujer, en la mayor parte de los casos, aunque no esté relegada tiene un papel secundario, y supedita su actuación a la omnímoda voluntad de su marido.

Otras narraciones, con clara influencia cristiana (Nº 70, 71, 78, 79) se salvan de este personaje y encierran una enseñanza impartida por los misioneros. Sin embargo tienen la gracia particular, sinó su valor secular, de la adaptación Quichua de una enseñanza foránea.

Otras características de este personaje: brujo, Yachac, Sagra o Tapia, lucha siempre en condición ventajosa contra otros enemigos, feroces y fuertes. Esta idea entra de lleno en la realidad: un brujo es fuerte mientras no exista otro más fuerte o más astuto que él en el terreno de las maldades, y lo "desbanque". De ahí las arteras mañas, "tomas" de jayahuasca y la lucha perenne contra los presuntos enemigos adivinados en la borrachera alucinógena. Ser "Banco", es haber llegado a la altura máxima del rango. El poseedor es "el banco donde se sienta el diablo con todas sus mañas" (Adán Grefa, nativo de Indillama, Napo). Y por lo mismo ser "desbancado" (Nº 7) es haber perdido toda la influencia ante la comunidad.

Estos brujos viven como uno cualquiera entre sus hermanos; pero su personalidad se desdobra apenas la jayahuasca les hace perder el contacto con este mundo. Y es precisamente en este momento cuando la fantasía se torna real, y la leyenda sigue su curso con nuevos relatos llenos de ingenio, sagacidad y supervivencia.

#### 4. DIABLOS, AYAS

Cabe decir que el mundo de los diablos y espíritus es de una gran complejidad. Se pueden distinguir tres grupos al respecto.

1. Los diablos, personajes concretos: Ingaro, Jurijuri, Yacu mama (yacu runa y yacu huarmi), Sacha runa, Tunchi y algunos más.

2. Los diablos, personajes indeterminados, que puede ser cualquier ser maléfico que puebla la noche o la selva. Existen los diablos que han tomado la personalidad de un ser vivo, y que se presentan en circunstancias particulares en su aspecto diabólico. Ninguno de estos diablos presenta las características de nuestro "demonio".

Descendiendo a detalles:

- a. Ingaro es un diablo terrible, con el corazón colgado de su axila. Entre los Aushiris se dice que es como un ser esquelético con el corazón colgado.
- b. Jurijuri es el diablo defensor de la caza, y exterminador de cazadores burlones.
- c. Sabela, dueña del infierno.
- d. Sacha Runa (Hombre del bosque) personaje con aspecto de buen hombre, pero terrible diablo del bosque.
- e. Ila Bamba Supai (aleta de Higuerón) un diablo en forma de árbol. Es de origen Sarayacu. Ila es la palabra con que los Quichuas de aquella parte denominan al Paroto (Higuerón) de los Quichuas del Napo.
- f. Ihua (Nº 62). Este diablo es de directa ascendencia Jíbara: Aguaruna o Huambisa (Cfr. Amazonía ¿liberación o esclavitud? Pág. 35. Lima 1974) Espíritu de carácter malévolo. Según los Aguarunas se parece a nuestro demonio.
- g. Diablo Pasu (Nº 30). También es un árbol y una planta alucinógena. De origen Jíbaro. Allí es Pasuk, un divertido duendecillo.
- h. Hubin Uchu, Bullococo, y Porahua son diversos diablos en su forma de Sapo, Gavilán o Boa.

Los diablos indeterminados pueden ser: cualquier animal dañado sin ser particularmente maligno. Es simplemente diablo:

- a. El diablo Manta Raya.
- b. El diablo Espino
- c. El diablo Pez eléctrico
- d. El diablo Mal Aire
- e. El diablo Serpiente
- f. El diablo Puerco Espín.

Pero todos ellos en muy determinadas circunstancias. Normalmente, son animales comunes y corrientes.

3. El tercero de los casos se refiere al Espíritu de los Muertos que entre los Quichuas se determina con el nombre de **Aya, Runa aya o Runa alma**, según las diversas regiones. Son estas las almas de los difuntos que están penando por sus maldades y desean cambiar de alma. Puede ocurrir que se la roben a un vivo; pero éste queda inevitablemente penando. Este mal lo curan los brujos.

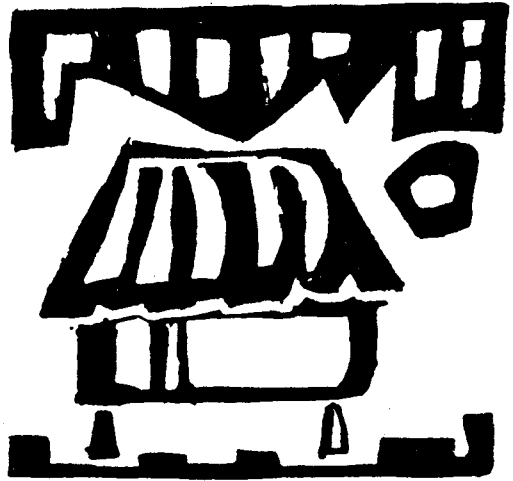
## OTRAS CONCLUSIONES

1. En el nº 42, se habla de un hombre que marchó a la selva, y se bañó en una chorrera. Esta costumbre de ir a bañarse y a juntarse con sus espíritus en las chorreras es típica de los Jíbaros Shuaras de la parte de Macas y Sucúa al Sur del Ecuador. Los Quichuas viven ya en la llanura Amazónica donde apenas hay chorreras. Por lo demás esta narración proviene de un informante de Sarayacu.
2. En el Nº 41 se lee que "el niño murió para siempre". Es decir muere dos veces. También se sabe que los nativos en algunas circunstancias se abstienen de matar Tigres o Pumas conociendo que son parientes. En el caso de Porahua los tragados por ella, viven (Nº 34); en Churu Rumi hay un remolino donde viven los enamorados. Por otros relatos sabemos que en los remolinos generalmente viven personas o animales que perdieron su primera oportunidad en este mundo. Los Ayas, tampoco son muertos para siempre. Vagan y andan penando hasta que consiguen otra alma. Por estas razones es notorio el respeto al hombre muerto trágicamente. No dejan sus restos dentro del Jaguar (Nº 12). El animal no es una tumba decorosa para un hijo de la tierra que puede regresar en las noches de luna llena.

3. En el N° 36 se nos habla de una cueva, llamada de los Tayus, o que bien podría llevar ese nombre, se trata de una cueva con extrañas peculiaridades, como su profundidad, largura, y salida a un gran río.

Ya son demasiado conocidos en Ecuador los trabajos realizados por el profesor Moritz en la cueva de los Tayus. La situación geográfica de esta narración coincide, y también algunas de las opiniones antes vertidas por Moritz. Quizá este relato dé pie a nuevas investigaciones.





CENTRO DE DOCUMENTACION  
ABYA - YALA





# LUGARES

## 1. LEYENDA DE LA LAGUNA DEL SABALO

En el Aguarico, cerca del Sábalo, hay una quebrada, y en las cabeceras de esta quebrada existe una laguna a la que nadie puede entrar.

Dos indios, después de tomar abundante chicha, decidieron entrar por la quebrada hasta las cabeceras. Después de surcar la quebrada llegaron a la boca de la laguna. Quisieron entrar, pero delante

había una isla  
y luego no había nada;  
y había una isla  
y luego no había nada  
se abría un canal  
y se cerraba con gramalote;  
y se abría un canal  
y se cerraba con gramalote.

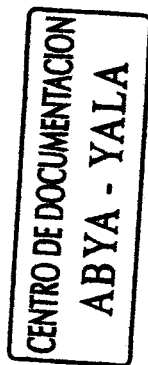
- ¡Aquí hay diablo! -dijo uno de ellos.
- ¿Por qué se cierra esto?
- Vamos a pasar por los zalangos con palancas...

En esto se oyó en el interior de la laguna:

¡Sfffff... sfffff ... sfffff!

Los hombres se llenaron de miedo.

- ¿Qué pasa aquí?
- No podemos entrar. Regresemos.



Al hacerlo vieron que la laguna quedaba limpia y brillando delante de ellos. Era bellísima, redonda y llena de orquídeas.

- ¡Vamos! -insistió uno de los hombres.
- ¡No! Hemos de morir.
- ¡No seas flojo! Han de ser los paiches que saltan. Vamos a picar un rato.

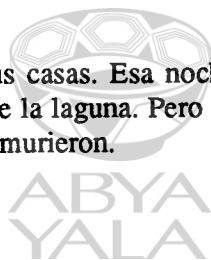
Cuando remaban hacia adentro, la laguna volvió a cerrarse. Alguien gemía allá dentro:

- ¡Jííííí... jíííí... jííí!

Empezaron a caer palos y piedras.

- ¡Tac, tac... top, top!

Temblando regresaron a sus casas. Esa noche soñaron que iban a morir y ser llevados al fondo de la laguna. Pero como daban abundante carne a sus padres ancianos, no murieron.





## 2. REMOLINO CHICO

Hace muchos años, en los tiempos del caucho las grandes lanchas subían aguas arriba por el Aguarico. Una de ellas, nadie sabe por qué, comenzó a resquebrajarse, hundiéndose poco a poco. Nadie se salvó: hombres y embarcación se los tragó un gran remolino.

Tangoy, el viejo, había salido con su hijo hacia Remolino Chico para conseguirse unos pescados. Se hizo de noche, y cansados se sentaron a fumar. Desde el fondo del río se escuchó de pronto el ruido lento y pesado de un motor.

- Está subiendo una lancha -dijo el muchacho.
- ¿Dónde?
- Ahí

Una sombra negra y alargada surcaba misteriosamente. Dentro de ella se oían golpes y hachazos. Rajaban leña y la echaban por la borda. Se veían muchas sombras sobre la cubierta. Parecían diablos: bailaban, bebían, gritaban, oían música...

Los indios temblaban de miedo. Eran como tronco agarrados al suelo

- ¡Ya vienen los diablos!
- ¡Ellos son!

Aún miraban, cuando la lancha viró hacia el remolino y comenzó a desaparecer entre agua que hervía.

Los dos indios recogieron sus cosas y corrieron a casa asustadísimos; porque -dicen- dentro del remolino hay una gran laguna encantada de donde no se vuelve jamás.

### 3. CUENTO DE LA MESA DE LA BOA

Hace mucho tiempo, en lo que dicen hoy "Mesa de la Boa", había una llanura y un gran agujero en medio del río, de manera que los hombres nunca pasaban por el lugar. Allí vivía una enorme boa, según cuentan. Cierta hombre que pasó por el sitio sin conocerlo fue devorado. Igualmente cuando pasaban los hombres del correo fluvial eran devorados.

Por eso, cuando se deseaba pasar, se alzaba la canoa del agua y se la llevaba por tierra, con cuidado, no fuera que la boa oyese y se devorase a los hombres.

Cuando baja el río, si un hombre se acerca silenciosamente por el monte, y atisba desde la orilla, podrá ver a una gran boa que está echada tomando el sol sobre una roca a manera de mesa.

Por eso al lugar le llaman hoy "Amaron mesa".  
Por lo mismo el lugar es hondísimo...

#### 4. FLORENCIA

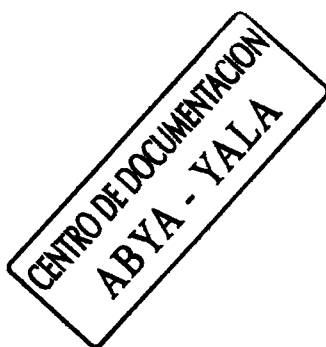
Cuentan que en Florencia, cerca de Nuevo Rocafuerte, existe un lugar que contiene joyas de gran valor, propiedad de una tal Señora Tejerina, que las enterró estando ya para morir.

Por los días de Semana Santa, cuando florece el higo, se oye en el lugar ruido de gente, lloros y quejidos, luces y arrastrar de cadenas:

- ¡Chilín, chilín, chilín!...

A mitad de la noche, aparece una gran luz, como fuego que sale de algún lugar del suelo. Los hombres miedosos huyen temblando. Pero quien sea valiente y se llegue al fuego, bastará con que acerque su machete a la llama y ésta se apagará.

Al amanecer, si cava en ese lugar, hallará el tesoro y las joyas que enterró la Señora Tejerina.



## 5. EL ENFERMO Y LA SALAMANQUESA

En el Paushi Yacu hay brujos muy sabios. En cierta ocasión un indio cayó enfermo. Estando ya para morir, sus familiares lo llevaron allá para que lo curaran.

En el lugar se reunieron todos los brujos, colocándose alrededor del enfermo. Una india brindó chicha a los presentes. Tomaban y tomaban, esperando...

De pronto, una salamanquesa cayó del techo, golpeando cerca del enfermo.

-¡Ay, ay, ay, -cantaron los brujos -la salamanquesa te entró por los sesos, la salamanquesa te salió por el ano y te devoró las entrañas, ay, ay, ay!

El enfermo murió esa misma noche, y las mujeres le lloraron varios días...

## **6. LEYENDA DE GUACAMAYOS**

En el río Napo, en el lugar llamado Guacamayos, existía hasta hace poco un gran remolino.

Muchos indígenas habían desaparecido en él de manera súbita, sin que nadie hubiese vuelto a saber de ellos; ni flotaron sus cuerpos en el río, ni se vieron en las playas.

Parece ser que en el cerro cercano al remolino, sobre el Ila más alto, vivía vigilante un gran guacamayo rojo. Atisbaba continuamente el río, y cuando divisaba cualquier canoa a lo lejos, se zambullía en medio del remolino, echándose desde el cerro.

Las aguas se cerraban tras él y cuando llegaba el pescador, el remolino se abría entre bramidos apareciendo una gigantesca boa que lo devoraba.

Un día la boa desapareció, y nadie sabe el fin del guacamayo. Solo ha quedado el nombre para recuerdo de los ribereños.

## **7. LEYENDA DEL TERERE**

Antiguamente los brujos solían pelear entre sí para tener el dominio. Un brujo viejo y otro joven lucharon bravamente durante mucho rato; pero el viejo con su astucia, logró imponerse. El joven, viéndose derrotado, tomó una gran cantidad de monos y huanganas, y arrancando un trozo al monte Sumaco se marchó río abajo. En un lugar del río Napo colocó el trozo de monte, y nació una isla. Esa isla se llama Tereré, que existe hoy en día. Y en ese lugar, cercano a Pafiacocho, abundan los monos y las huanganas.



# ANIMALES

## 8. LA BOA DE CAPOCUI

Dos hombres marcharon a Capocui para hacer una gran pesca. Llevaron con ellos a mucha gente con anzuelos y dinamita. Cuando se hizo de noche, dejando a los demás hombres en la boca de la quebrada, subieron a través de las hierbas cortantes. Uno de ellos dijo al otro:

- ¡No sigamos! Algo me dice que va a sucedernos una desgracia.
- ¡Bah, no seas flojo! -se enfadó el otro.

Después de un rato se movieron las hierbas.

- ¡Es un pez eléctrico! ¡Lo voy a arponear!
- ¡No, es una boa!
- ¡Calla, flojo!

En seguida se movió el agua con fuerza, haciendo bambolearse a la canoa. Los dos hombres se asustaron. Luego oyeron un gemido largo, y mucho ruido.

-¡Vámonos!

Los dos hombres remaron con fuerza hasta la boca del Capocui, y allí contaron a sus amigos cómo habían estado a punto de morir. Ellos les dijeron:

- ¿Cómo habéis cometido esa imprudencia?

## 9. CUENTO DE LA ANACONDA

Como lo hacemos ahora, también antiguamente tenía la gente la costumbre de bañarse en el río, niños, niñas y ancianos. Suele pasar que cuando los niños ven bañarse a su madre, también bajan a bañarse.

Pues bien, también esta ocasión fueron a bañarse niños, niñas y señoritas y ocurrió que al zambullirse, una de las mujeres desapareció. Sus hijos viendo que se perdía la madre, corrieron asustados. Cuando llegó el padre, la mujer ya había desaparecido para siempre y todos pensaron que se la tragó la boa. Después de buscarla cinco días, se convencieron.

En realidad a esta mujer le habían cogido los hijos de la boa creyendo que era un Mango (ave).

-Hemos cogido un Mango - les dijeron a sus padres. -Venía volando.

Pero sus padres se enfadaron al ver lo que habían cogido sus hijos.

-Si es hijo de Dios, El se ha de enojar con nosotros, y nos queremos que Dios se enoje con nosotros.

Y les dijeron:

-Suéltenla o vayan a dejarla donde la cogieron. O también déjenla en la selva.

Uno dijo:

-No, dénmela a mi que yo la puedo criar.



Pero el padre se enojó:

-Ya he dicho que la vayan a dejar donde la han cogido; que se vaya de esta casa.

Más tarde esa mujer que se había perdido en el río apareció en su chacra. Los hijos al verla se pusieron a decir:

-¡Ya llega la mamá!

Y efectivamente ella venía por el camino de la chacra.

Luego su madre les contó que dentro del río hay un pueblo con muchas casas, y que dentro hay una luz que se parece a esas mañanas cubiertas de neblina. Cuando la gente cruza el río, desde allí hace la impresión de que son Mangos volando. Por eso los hijos de las boas suelen pedir a sus padres que les cojan esos Mangos. Por eso a las personas nos atrapan las boas: creen que somos Mangos.

Allí dentro también hay personas que como nosotros roban. Algunos se dedican a hacer el mal cuando no les ven sus padres, y otros hacen el mal juntamente con sus padres. Esas boas son las que se comen a las personas.

A veces los padres se enfadan con sus hijos y no les dejan coger animalillos.

-¿Para que vamos a coger animales que andan por ahí tranquilamente? Ustedes ni los cuidan y los dejan morir se tontamente.

Pero los hijos siguen pidiendo para criarlos en casa. Sus padres no quieren hacerlo y se enfadan. Pero al fin, los papás a veces cogen a aquellos que pasan por el río, aunque la mayoría de las veces no quieren hacerlo.

Allí también hay autoridad. La verdad es que no les gusta coger a las personas, porque dicen que somos hijos de Dios, enviados por El. Pero hay gente que no hace caso al General y roban. Por eso a veces

desaparecen los que están nadando o los que van en sus canoas.

Quienes hacen este tipo de daño son los hijos, los hijos pequeños. Ocurre igual que con nuestros hijos: cuando ven un pajarito lloran hasta que se los cogemos. Así mismo son ellos.

Esta gente es la que devoró la boa. Ella se lleva a las personas, porque cree que son Chiro Mangos, y son precisamente los niños quienes roban. Estos se llevan a las personas para criarlas; pensando que se llevan su alma. Así se pierden las personas. Unas se vuelven a encontrar, y otras no.

Esto contó esa mujer que regresó. Les dijo:

-Viven así y así, y a nosotros nos consideran Chiro Mangos que volamos por encima. Allí dentro hay pueblos, casas, tiendas, de todo. Lo que nosotros decimos "río" desde abajo se ve como si fuera una nube.

Abajo no hay ríos. Es decir, que la boa se traga a la gente pensando que somos pájaros. Por eso no se puede bañar con tranquilidad en el río. Siempre pensamos que nos puede comer la boa.

Muchos creemos que cuando un niño o una persona se ahogan en el río se lo ha comido la boa. Por esta razón tampoco acostumbramos a dejar que los niños se bañen solos en el río.

## 10. CUENTO DE LA DANTA Y LA BOA

Se cuenta que antes, en los tiempos de la esclavitud, había un trabajador. Y este hombre un día marchó de cacería. Estando ya en la selva oyó gritar a un animal y fue a ver por qué gritaba. Y vio que el animal era una danta que corría de un lado a otro, y volvía a correr de un lado a otro, y así durante tiempo hasta que acabó cansadísima.

El hombre miró bien por todas partes y se dio cuenta que allí cerca había una boa enorme que había tratado de comerse la danta, y con el machete cortó la cabeza de la boa. Y la danta corrió libre, llevándose la cabeza de la boa.

Finalmente la cola de la boa fue a caer en el agua con estruendo, como con gran enfado.



## 11. EL TIGRE Y EL MOTELO

Una vez había un tigre que tenía un camino en propiedad. Y al comienzo de cada camino había levantado una casa. En cierta ocasión, al caminar por el camino, oyó un canto que decía:

- ¡Pífano de hueso, pífano de hueso!...

Oyendo aquello pensó el tigre:

- ¿Quién estará cantando tan feamente en mi camino?

Mirando sigilosamente alcanzó a ver un motelo junto a un agujero. Este, viendo al tigre se metió rápidamente, escondiéndose. El tigre, no pudiendo hacer nada, regresó a casa.

Otro día el tigre marchó a una de sus casas, y de nuevo oyó cantar en el camino. Esta vez se puso furioso.

- Están cantando feamente en mi camino. Si no acabo comiendo a este tipo, seguirá burlándose de mí.

Y diciendo esto se fue a ocultar. Rodeando el hueco empujó con sus patas la tierra hacia abajo. Así cogido, el motelo dijo:

- ¡Suéltame, suéltame!

El tigre le soltó un poco, y el motelo zafándose se metió en el hueco con rapidéz. El tigre regresó a su casa.

Otro día, al pasar el tigre por el camino, oyó que cantaban de nuevo:

- ¡Pífano de hueso, pífano de hueso!...

Oyendo esto el tigre dijo:

- Si no me lo como, esto no va a acabar. ¡Ahora sí se que lo cojo!

Y rodeando el hueco del motel, aplastó la tierra y atrapó a la tortuga. Ella viéndose cogida, dijo al tigre:

- En vano sufres por mi canto. para que no ocurra más yo subiré a un árbol y tú me esperas con la boca abierta. Desde arriba me dejaré caer dentro de tu boca.

- Me parece bien-, dijo el tigre.

El motel dijo al tigre:

- ¡Espérame abajo con la boca dispuesta!

Y diciendo esto, el motel comenzó a subir al árbol. y estando el tigre esperando, el motel se dejó caer con fuerza en la boca, matándolo. Después que el tigre muerto se pudrió, el motel salió de su agujero y se fue.

Más tarde, la mujer del tigre, buscando a su marido, llegó a este camino. Y claro, oyó cantar al motel. Y oyéndolo, la mujer tigre dijo:

-¡Ya me he enterado de que un tipo que canta así ha matado a mi marido!

Pero, en realidad, a esta tigre no le importaba la música. Y seguía adelante, sin hacer caso. Pero al regresar, desde lejos oyó de nuevo el canto, y dijo:

-¡Ahora, sí; te como!

Y rodeando el hueco, lo aplastó, hasta coger al motel.

Viéndose cogido, el motel dijo a la mujer tigre:

- En vano estás padeciendo por mi canto. Para que esto no ocurra más, yo voy a subir a un árbol y tú espérame con la boca abierta aquí abajo.

- ¡Está bién! - dijo la mujer tigre.

Y el motelo, soltándose desde el árbol, rompió la cabeza de la mujer tigre, matándola.

Y el motelo aguardó a que la tigre se pudriera. Entonces saliendo de su agujero se fue.

Y de esta manera venció el motelo a los dos tigres.



## 12. EL TIGRE Y LOS HOMBRES DESCUIDADOS

Hace muchos años, cuando las fronteras estaban abiertas y los indios eran los dueños de toda la selva, diez canoas marcharon a traer sal de los cerros del Huallaga. Por el Bobonaza pasaron al Pastaza y luego al Marañón y al Huallaga. Recogieron muchas piedras de sal y regresaron surcando por el Pastaza.

Así pasó un día - pasó otro día  
otro día - otro día...

Llegaron en un atardecer a una playa. Allí vieron a mucha gente que dormía, y un bulto que subía y bajaba en medio del río.

- ¡Hermanos: ahí sale algo! - gritaron los de las canoas.
- ¡No, no hay nada! -contestaron los otros.

Volvieron a avisarles, pero tampoco les hicieron caso.

- Si viene el tigre lo matamos con las lanzas - se rieron.
- Y se durmieron tan tranquilos.

En el río volvió a aparecer el bulto que subía y bajaba. Uno de los hombres de la playa gritó:

- ¡Ya viene, ya viene el tigre!
- ¡Calla, calla, deja dormir!

El se levantó y se fue a dormir a otro lado. Los demás dormían:

- ¡Cron, cron, cron!...

El indio que tuvo miedo se quedó vigilando, y más tarde vio que llegaban dos tigres negros hasta la playa. De nuevo gritó con fuerza:

- ¡Ahí está el tigre!

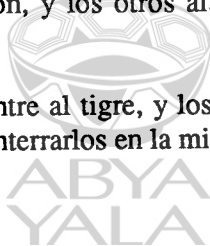
Como no le hacían caso, corrió a ellos y les metió ají en los ojos. Pero no despertaron. Y lleno de miedo se escondió en una palizada del río.

Cuando los tigres llegaron a la playa -eran un gran macho y una hembra- se comieron a toda la gente.

Al amanecer, el indio que salvó la vida huyó por la selva hasta Canelos, y allí contó lo sucedido. Todas las mujeres lloraban...

En seguida se reunieron diez personas, y regresaron a ver. Aún comían los tigres cuando llegaron. Los tigres al ver a la gente quisieron atacar; pero al macho lo balearon, y los otros alancearon a la hembra. Pero ella se echó al río y huyó.

Los hombres abrieron el vientre al tigre, y los restos de los hombres los guardaron en un trapo para enterrarlos en la misma playa.



### 13. CUENTO DEL TIGRE

Nuestros antepasados nos solían contar muchas cosas interesantes, y entre ellas nos decían que el hombre o la mujer que toman Dunduma del Tigre, cuando mueren se convierten en tigres. Y es cierto esto. Cuando una persona que ha tomado Dunduma de Tigre muere, se convierte el tigre. Si ese tigre se va lejos, no hay peligro; pero si no va lejos, sí hay peligro para toda la gente. Y además hace mucho daño entre los animales domésticos.



## 14. HUAGRA PUMA

Antiguamente había pumas enormes. Se los encontraba con frecuencia en la selva. Los hombres los mataban poniendo chinganas en las puntas de sus lanzas y atravesándoles el corazón. ¡Hacía falta ser muy valiente para matar estos pumas!

Había hace tiempo un joven, gran cazador. Un día mató un puma, le cortó la cabeza y la trajo a casa. Nuevamente salió a cazar; pero no pudo vencer a uno de esos pumas gigantes. Corrieron corrieron, corrieron escondiéndose entre los árboles.

- ¡El gran tigre, el gran tigre me persigue! -gritaba.

Oyó los gritos el padre del muchacho. Tomó la cerbatana y el matiri y se hizo puma. La cerbatana se convirtió en rabo y el matiri en testículos.

- ¡Si eres macho ven aquí! -gritó al otro puma.

El Huagra Puma, que había seguido como dos días al joven, al oír la voz del padre, y conocer que era puma, regresó de nuevo. Se encontraron los dos en una colina.

- ¿Y ahora qué? ¡Nos veremos entre machos! ¿Por qué molestas a mi hijo?

Lucharon bastante tiempo. El papá-puma saltó a un árbol, y cayéndose desde allí mordió al Huagra Puma en el pescuezo, metiéndole las uñas por todo el cuerpo.

El Huagra Puma murió, y su enemigo le bebió la sangre.

A la tarde regresó a casa con su hijo, y allí se hizo hombre.

## 15. EL PUMA MUNDO

Antiguamente había un puma llamado Mundo que se comía a los niños que se quedaban solos en su casa. Cuando volvían sus padres se desesperaban buscándolos sin hallarlos en ninguna parte.

Luego se dieron cuenta que había un Puma que se comía a los niños. Pero tenían una duda: no sabían si el Puma se los comía, o los guardaba para comérselos más tarde.

Entonces decidieron engañar al Puma invitándole a ir a una casa donde se hacía una buena fiesta con música. El puma dijo que no quería ir; pero tanto le insistieron que al fin aceptó.

A los músicos ya se les había dicho que apenas entrara el Puma, ellos saltaran de la casa. Así que entró el puma, los músicos saltaron de la casa y cuando el Puma quiso regresar por la puerta, solo pudo meter la mano intentando salir.

Luego los hombres comenzaron a llamar a las montañas, como antiguamente solían hacerlo los hermanos Cuillur, con sus mismas palabras:

-¡Piquitsa, piquitsa!

Y el Puma quedó encerrado hasta el día del Juicio. Y la gente en adelante siguió multiplicándose.

## 16. EL PUMA QUE ANDABA DEBAJO DE LA TIERRA

Se dice que este Puma solo salía cuando le llegaba el olor de una persona. Podía echar el malagüero. Este Puma roncaba como los jabalíes y tenía dos cabezas. También se dice que este Puma tenía caminos por debajo de la tierra. Esto lo contaba el viejo Huayusa.

El tiempos antiguos había muchos animales que se comían a las personas, y este Puma tenía la particularidad de que se comía a las personas enterradas. La verdad, no se cómo se las arreglaría para cagar teniendo que comer por dos partes; pero lo cierto es que ahora ya no quedan animales que nos puedan atacar tan fácilmente.

## 17. CUENTO DEL PUMA GATO

Hace mucho tiempo había un puma que solía transformarse en gato. Muchos niños al ver aquel puma tan parecido a un gato, se animaban a cogerlo; pero el puma se metía selva adentro y ya lejos se convertía en puma y se comía a los niños.

Viendo los hombres cómo iban desapareciendo los niños, se pusieron de acuerdo para esperar al gato y matarlo. Y lo mataron a lanzazos, porque en ese tiempo no se conocía la escopeta.

Si ahora fuera como entonces, también los pumas se comerían a nuestros hijos.



## 18. CUENTO DEL PUMA NEGRO

Antiguamente los tigres venían hasta las casas a comerse a la gente. El más terrible de todos ellos era el Puma Negro; porque era capaz de hundir la choza y comerse a los que estaban dentro.

En cierta ocasión, se cuenta que los familiares dejaron a una anciana sola en una casa, pero cercada de palos de chonta. Entonces llegó el Tigre Negro, hizo un hueco por debajo de las chontas y se llevó a la vieja para comérsela.

Así pues, viendo la gente que el Tigre Negro estaba devorando a muchas personas, conversaron entre sí y decidieron preparar una trampa para matar a ese puma. Entonces subieron encima de un árbol grande, y desde ahí enlazaron por el cuello al tigre y así lo mataron.

## 19. HUBIN UCHU

Había una vez un hombre que estaba casado con una mujer ya mayor. Tenían dos hijos. Un día salieron todos en canoa a visitar la chacra. El hombre se quedó pescando en una quebrada, y la mujer con los dos hijos marchó hacia el tambo. Al llegar vio lumbre encendida, de color verde, y una mujer sentada. Esta mujer, de formas hombrunas, era la mujer del Hubin Uchu.

- ¡Ven, ven! -dijo ella- Estoy en tu casa. ¿A dónde ha ido tu marido?
- A pescar - contestó la otra mujer.

Mi marido también ha ido a pescar

Había allí mismo un niño, hijo de la mujer-diablo, y habló a su madre:

- Mamá, dame los ojos de esos niños.
- Todo es tuyo -dijo la madre- hasta los sesos.

El niño-diablo lloró. Llegaba en este momento el Hubin Uchu; pero en su sigra en lugar de pescados traía mariposas. Abrió su sigra y dio de comer mariposas a su hijo.

Su mujer le dijo:

- Vamos a comernos a estos.
- No - le respondió el Hubin Uchu. Espera que venga el marido y nos los comeremos a todos.

Esto último lo escuchó la otra mujer, y oyó que llegaba su marido. Su niño le dijo:

- Mamá, llévame al río.

Ella, cogiendo al niño, dijo a los diablos:

- Voy al río para que cague mi niño

Pero en cuanto llegó la canoa de su marido, saltó adentro con sus dos hijos.

Los diablos Hubin Uchu llegaron corriendo y cogieron la canoa.

La mujer dijo:

- ¡Tiquishiro, tiquishiro, tiquishiro!

El hombre dijo:

- ¡Hubín, hubín, hubín!

Pero el hombre de la canoa golpeó con el remo en la mano del diablo, éste cayó al río.

El diablo-niño gritaba:

- ¡Dame los ojos, dame los sesos, dame la uña!

Pero ya no pudieron comer a la familia, que huyó por el río.

## 20. SAPO HUICHO

Sucedió en el pueblo de Villano. Un hombre salió a la selva para visitar su chacra. Caminó y caminó hasta llegar a su tambo. Encontró allí a un sapo huicho tumbado sobre su hamaca.

- Hermano -dijo el sapo- me he acostado en tu casa.
- Bien está. Echate si quieres - contestó el hombre.

El sapo, agradeciendo, le contó.

- He visto que anda un Aya por estos alrededores, y está comiendo a la gente.

El hombre sintió miedo... Allí, en el monte, se oyó el grito del Aya:

- ¡¡Aaah... aaah... aaah... !!

Se estaba aproximando. Cuando llegó al tambo, pegó al hombre:

- ¡Carajo, toma!

Simuló el hombre un desmayo, y el Aya le metió el dedo por la nariz y por el ano para ver si estaba muerto, y como el hombre no se movió, dijo al sapo:

- Mira, cuñado, voy a buscar hojas para envolverlo en un maito y comérmelo

Volvió luego, y dijo al sapo:

- Préstame ahora tu hacha para hacer leña.  
El sapo se la dio, y el Aya se fue al monte.  
¡Toc, toc, toc! - se oyó al poco rato.

El hombre aprovechó para escaparse del maito. Tomó pepas del bosque y las envolvió en las hojas. Después subió a un árbol de "Balsa" y le peló la corteza. Al cabo llegó el Aya, y colocando la leña, prendió fuego y puso a cocinar el maito.

- ¡Gulún, gulún, gulún! - hirvió la olla.

De pronto:

- ¡Tuuuufst...! - reventó una de las pepas.

El Aya pensó que se le habría reventado al hombre el ojo. Chupó y dijo:

- ¡Amargo, amargo, amargo!

Reventó otra pepa y pensó que ahora se le habrían revenado los testículos chupó y dijo:

- ¡Amargo, amargo, amargo!

Luego fueron reventando todas las pepas del maito.

- ¡Tuuf, tuuf, tuufst!...

Viendo el engaño, el Aya sacó con furia el maito y lo arrojó lejos. Miró hacia arriba y vio al hombre sentado en el árbol.

- ¡Pícaro, carajo!

Se volvió al sapo y le dijo:

- Cuñado, déjame tu hacha.

El sapo le contestó:

- Ahora no sirve. No está afilada.

Contrariado, el Aya intentó subir al árbol; pero "¡Shuuugg!" resbaló. Sin más se puso a llorar.

- ¡Ya no comeré! Cuñado, préstame tu hacha.

- No, no sirve. No está afilada.

El Aya estuvo llorando hasta el amanecer, y muerto de hambre se marchó de allí.

El hombre bajó del árbol, y el sapo le aconsejó:

- No vuelvas más, porque el Aya te ha de comer.

## 21. LEYENDA DE LA LOMBRIZ

Hace mucho tiempo vivía un matrimonio joven sin hijos. Con ellos vivía la hermana del marido. Esta era soltera, y sin embargo estaba encinta. La muchacha nunca daba a luz, y el matrimonio no se explicaba cómo estaba encinta.

En un rincón de la casa había un fogoncito cubierto con una tabla, y un agujero que se metía en la tierra. Cuando nadie la veía, la hermana quitaba la tabla y se sentaba sobre el agujero cubriéndose con la ropa. Luego se levantaba y ponía la tabla de nuevo sobre el agujero.

Un día la mujer dijo a su marido:

- Tu hermana se sienta siempre sobre ese agujero; ¿qué podrá ser?
- Vamos a la chacra y regresaremos en seguida a ver qué sucede.

La hermana salió al monte a recoger leña. Regresaron entonces los esposos, y la mujer golpeó el suelo en medio del hueco:

- ¡Tac, tac, tac!

En seguida salió del agujero una gran lombriz y dijo.

- ¿Qué pasa aquí?

El marido mandó calentar agua a su mujer, y cuando hirvió, la echaron por el hueco. Dentro sonaron como estampidos de trueno:

- ¡Taún, tauún, tauuún!

Luego taparon el hueco con tierra.

Llegó la hermana, barrió la casa, y se sentó sobre el agujero. La lombriz ya no salió, y la mujer se puso a llorar.

Su hermano miraba en silencio.

Pasó mucho tiempo. La hermana tenía el vientre cada vez más hinchado, pero nunca daba a luz.



- ¿Qué haré para matar a mi hermana? -pensó el joven-. Iremos a recoger Shigua.

Fue al bosque y halló un árbol repleto. Al día siguiente salieron los tres, y la hermana recogía las pepas debajo del árbol. Entonces su hermano dio un tajo al racimo y aplastó con él a su hermana. Reventó la barriga, y de ella salieron gran cantidad de lombrices.

El marido gritó a la mujer:

- ¡Mata todas esas lombrices!

La mujer mató todas las lombrices, y dos se le escaparon. A la hermana la enterraron allí mismo. El hermano decía a la difunta:

- ¡Eres un demonio!

Pasó mucho tiempo. Un domingo este hombre estaba tomando chicha, cuando llegaron dos jóvenes. Eran hermosos y fuertes.

- ¿De dónde venís?

- De muy lejos. Nuestros padres nos enviaron para que vinieses con nosotros.

- ¿Quiénes son vuestros padres?

- Nosotros somos sobrinos tuyos.

- ¿De dónde?

- Nuestra mamá es tu hermana, la que mataste, y nosotros las dos lombrices que escapamos. Hemos venido a verte. Nuestra mamá no murió. Ahora vivimos donde nunca se muere. Por eso nuestra mamá te llama.

Quedó conforme el hombre. Arregló sus cosas y habló a su familia. Otra persona también le dijo: "Llévame contigo".

- Bueno. Paseas hasta allá y regresas.

- Espéradme un poco. Voy a cagar -dijo él.

- ¡Vete más allá!

- ¡No; lo haré aquí! Luego os alcanzaré.

Este hombre se quedó y los demás siguieron adelante. Al llegar a un agujero se metieron por él, y cruzaron un río. Desde el otro lado le gritaron:

- ¡Ven, ven, ven!
- Cortó unos palos e hizo una balsa, pero el agua estaba muy caliente y no pudo cruzar el río. Se quedó en la orilla llorando.

(Este es el río de la Lombriz, y tiene el agua caliente por haber quemado el hombre a la Lombriz del agujero).



## 22. LEYENDA DEL BULLO COCO

Cuentan que un brujo salió a la selva de cacería, dejando en casa a la mujer y dos hijos. Caminó por la selva, y se perdió. Estuvo así dos meses.

La mujer, viendo que no llegaba, se casó con otro hombre.

El brujo caminó muchos días hasta encontrarse con un pequeño gavián llamado "Bullo coco" y éste le invitó a su casa. Allí charlaron y tomaron chicha. Más tarde el brujo llegó a su casa con mucha cacería. Preguntó a sus hijos:

- ¿Dónde está la mamá?
- En la chacra con otro hombre.
- Cocináis esto y lo coméis - les dijo.

Cuando volvió su madre, los niños le contaron:

- Nuestro papá vino con esta carne.
- ¡Qué papá ni qué diablos!

Ellos le mostraron la carne; pero su madre, llena de ira, la tiró lejos. Los niños la recogieron luego y se la comieron.

Vino de nuevo su padre y les dijo:

- Esta noche no durmáis. Yo llegaré convertido en gavián. Así cantaré: "¡Bullo co, co, co!"

Se hizo de noche, y los niños se quedaron a la escucha. Llegó el gavián, dio cuatro vueltas a la casa y cantó.

- ¡Bullo, co, co, co!

Los niños le contestaron:

- Aún no duerme mamá.

Volvió otra vez el gavilán, dio cuatro vueltas a la casa y cantó:

- ¡Bullo, co, co, co!

Los niños le contestaron:

- Aún no duerme mamá

Vino otra vez y cantó:

- ¡Bullo, co, co, co!

Los niños le contestaron:

- Ya se ha dormido.

El papá gavilán entró en la casa, y con la uña sacó los ojos a la mujer y los chupó. Hizo lo mismo con el hombre.

Al amanecer, la mujer y el hombre no tenían ojos y preguntaron a los niños:

- ¿Vosotros tenéis ojos?
- Sí - dijeron ellos.
- ¿Y por qué no tenemos nosotros?

Estuvieron un rato pensando. Y dijo la mujer:

- ¿Qué haré? Si me convierto en árbol moriré. Si me convierto en boa moriré. Seré bufeo.

El hombre le contestó:

- Me parece muy bien.

Fueron al río. La mujer se echó al agua y se convirtió en bufeo. Luego salió tres veces bufando.

El hombre se echó al agua, y se convirtió en bufeo. Luego salió tres veces bufando.

(Por eso tienen ahora los bufeos los ojos chiquitos).

El brujo cogió a sus hijos y se los llevó al monte para que fuesen gavilanes

- ¡Bullo, co, co, co!...

### 23. EL HOMBRE CULEBRA

Un joven se encontraba en el monte sacando las plumas de unas aves después de la cacería. Observó que las Ucuis se llevaban las plumas apenas él las arrojaba. Terminó su trabajo, y colgó el maito de una rama, a la orilla de camino. Después continuó su cacería. Al regreso vio que no había nada en la rama.

- El tigre se ha comido el maito - pensó.

Pero no vio huellas alrededor. Caminó hasta hallar una mujer que estaba en medio del camino. Era alta y hermosa, y su trasero era "así - así", como de ucui.

- Hermano, - le dijo - dame de comer y mi papá me casará contigo. Las otras mujeres no te quieren; solo yo te quiero.

El hombre le dio de comer, y luego se fueron a la casa del cazador. La mujer vivió allí, y tuvo un hijo. El padre de la mujer venía todos los domingos a pasear y tomaba chicha. (Este hombre era una culebra que lloraba: "¡Tin, tin, tin!" Era la Ucui mama).

Un día el hombre marchó a la selva, y dijo a su mujer:

- Dale chicha a tu papá.

Ella le contestó:

- Si en el camino encuentras alguna culebra, no la mates. Es mi padre.

- Bueno... - dijo el hombre.

Llegó el padre de la mujer y se emborrachó con chicha. En casa era hombre; pero al llegar al bosque se convertía en culebra.

Al regresar el yerno, vio una culebra en medio del camino.

Cortó un palo y la golpeó hasta matarla. Del vientre comenzó a salir chicha, y conoció que era su suegro.

Su mujer le preguntó más tarde:

- ¿Has visto a mi padre?
- No - contestó el hombre.

Pero la mujer notó que mentía. Cogió su niña y marchó al bosque llorando. Halló a su padre muerto, y lo arrastró hasta la casa del Ucui. Allí se quedó llorando mientras velaba.

Un rato después llegó el hombre, y cortó un palo para romper el nido del Ucui y llevarse a su mujer.

- ¿Por qué rompes la casa de mi hermanito el Ucui? - se lamentó ella.

El hombre sin hacerle caso rompió el nido y quiso abrazar a su mujer para llevársela; pero ella, llorando, se metió adentro, adentro... y ya no salió nunca.

El hombre se quedó solo y sin hija.

## 24. EL HOMBRE Y EL PUMA

Dos hombres salieron de cacería por el río Yasuní. Iban solamente con cerbatanas. Caminaron varios días, hasta que hallaron una gran cantidad de monos que gritaban entre los parotos. Cada uno de los hombres marchó por su lado para rodearlos. Entonces se le apareció un Puca Puma a uno de ellos. El, como era un hombre corajudo, disparó su cerbatana.

- ¡Toma!

El Puma, sintiéndose herido, se le acercó rugiendo.

- ¡Ven, ven, me come el Puma!- gritó el hombre a su amigo.

Pero nadie llegaba. Mientras tanto, él luchaba contra el Puma con la cerbatana, golpeando y azuzando, de manera que la cerbatana se iba deshaciendo.

- ¡Ven, ven, ven, me come, me come! -segua gritando.

Al otro lado su amigo pensó:

- "No se le oye. Le habrá pasado algo. Iré a ver".

Y echó a correr hacia allí. El Puma, al oír los pasos, huyó hacia la selva.

Quando llegó al sitio, vio la cerbaana de su amigo era solo un palito. El hombre le dijo:

- Era un Puma enorme. Me salvaste la vida.

## 25. EL TIGRE DE GALERAS

En Galeras hay un tigre enorme, más grande que un león. Hacía mucho tiempo que venía cometiendo atrocidades por los alrededores. En aquel entonces, los hombres creían que la cabeza de la yarina era un manojo de lanzas, y con esa seguridad esperaron a la fiera.

- Ahora la mataremos, pues tenemos muchas lanzas - se decían.

Pero llegó el gran tigre y ellos intentaron sacar las lanzas. "¡Huuumm... huuumm!", forcejearon, y no salían del tronco. El tigre los devoró a todos.

Más tarde, vinieron los Apóstoles y lo encerraron en Galeras dentro de una profunda cueva. De vez en cuando, iba un tigrillo aullador a echarle de comer a través de un hueco. Pero un día el tigre protestó:

- ¡No hay carne! ¡Antes había mucho yuyo y abundante comida! ¡Me he de morir!

De esta manera, todos los animales de la selva acordaron reunirse una vez al año, cuando la Cruz del Sur se pone a la altura del meridiano (?). Todos los tigrillos pasan hacia Galeras, aullando a través del bosque. Nadie sabe el color del gran tigre. Algunos dicen que él será el juez en el juicio final, y cuando él salga de la cueva estaremos cerca del fin del mundo.



## 26. LA BOA DE LA LAGUNA

Dos hermanos marcharon a la selva buscando un poco de carne. Hicieron un tambo, y luego cada cual se fue por su lado.

Caminaron un poco, y de pronto a uno de ellos le cogió la boa mordiéndole en el pie.

- ¡Ay, carajo; suelta!

Pero la boa tenía mucha fuerza y arrastraba al hombre hacia la laguna.

- ¡Ven, ven hermano! - gritaba él.

Al pasar junto a un árbol el hombre se agarró a él con todas sus fuerzas.

- ¡Ven, ven hermano!

La boa tiraba y tiraba... arrancó el árbol, y el hombre se agarró a otro. Al fin, la boa, encogiéndose y alargándose, logró arrancar una pierna al cazador.

- ¡Aaaayyy, hermano!

El hermano oyó este grito, y gritó a su vez.

La laguna ya estaba muy cerca... llegó el hermano y cortó la cola de la boa. Entonces la boa saltó como una goma hasta el centro de la laguna, dejando al cazador echado en el suelo.

El hombre se echó al hombro a su hermano y se lo llevó a casa.

La cola de la boa quedó agarrada al cuerpo del hombre para siempre, y a la boa se le secó la laguna y tuvo que huir. Todos los peces murieron...

## 27. EL MONO HABLADOR

Hubo un indio que, en ocasión de hambre, salió a la selva con su escopeta. Caminó muchos días a través de quebradas y pantanos hasta llegar a un hermoso lugar lleno de grandes Samonas.

Oyó al chorongo que ahuecaba su voz entre la arboleda, y al perseguirlo se dio cuenta de que tenía un tamaño enorme. El hombre le disparó un tiro, pero no lo mató.

- ¡Ya te dí, pícaro. ¡Cáete! -gritó con ira.

Pero el mono corrió por la maleza gimiendo. Cuando el hombre se dispuso a disparar de nuevo, el chorongo se volvió a él, y colocando la cabeza en el suelo y las patas al aire, dijo:

- ¡Espera, no me mates!

El cazador, aterrado, dio media vuelta y echó a correr hacia su casa.

En el camino se le cruzó un venado a gran velocidad.

- ¡Shiiii... Shiiii... ta, ta, ta...!

El hombre tuvo aún más miedo, pues creyó que era un Aya.

Esa noche soñó que, si hubiese matado al mono, él mismo habría muerto muy pronto.

## 28. EL PERRO, EL GALLO Y EL PATO

Había un indio muy pobre que para comer tenía que trabajar mucho.

- Me voy a cazar para dar de comer a los niños- dijo a su mujer.
- Bueno; vete tranquilo - contestó ella.

Tomó la escopeta, el machete y un gran maito de chicha para el camino. Lo puso todo en su quilla, y pasó el río. Cuando amarraba la embarcación, vio cerca un lindo perrito.

- ¿Quién lo habrá dejado? -pensó

El perro en un instante se hizo grande y negro.

- ¿Cuánto perro hay aquí? - se extrañó el hombre.

En seguida, el pelo del animal se puso erizado.

Mas tarde vio un gallo.

- ¡Ahora te mato para comerte!

El gallo cantó:

- ¡Ki, kirikí...!
- ¿Aún cantas?

Luego vio un pato. Creció y se hizo gigantesco.

- ¡Ahora te como! - le dijo el hombre.

Disparó un tiro, y el pato se convirtió en fuego, cayendo al río. Allí se hundió para siempre. más tarde, el hombre vio que del río salía un enorme y extraño animal que crecía, convirtiéndose en llamas.

El hombre, aterrado, huyó a su casa, y allí, temblando, contó a su mujer que ese fuego eran los diablos que venían a llevárselo con ellos.

## 29. LEYENDA DEL SAPO GOTA

Cuentan que hace muchos años vivía un hombre. En su misma casa vivía también su suegra. Este hombre era una gran cazador, y cada vez que salía a la selva mataba muchos animales. Cuando regresaba a su casa, su suegra le decía:

¡Tengo hambre, yerno! ¡Por favor, dame de comer!

Pero él respondía:

- No he cazado nada.

Este hombre era muy mezquino. Al regreso de sus cacerías ocultaba la carne en la selva, y luego cuando su suegra dormía se levantaba y comía hasta hartarse.

Así sucedió que un día yendo por el monte se encontró con un gran venado y lo mató. Luego se lo echó al hombro, y al llegar a casa, lo escondió para comérselo esa noche. Su suegra le dijo:

- ¡Yerno, dame de comer! ¡Me muero de hambre!
- ¡No, he cazado nada! - se enfadó el hombre.

Pero esa misma noche se levantó y se comió el venado. Al amanecer sintió fuertes dolores de vientre. Y poco después murió.

Este hombre fue castigado por su mezquindad y se convirtió en sapo. Ahora vive en los huecos de los árboles y canta en las noches de verano, para que todos se acuerden:

- ¡Gota... gota... masha... masha... (yerno... yerno...)

### 30. EL GRAN DEVORADOR

En Canelos existe el cerro de Chontoa. Antes hubo un pueblo en ese lugar; pero hoy solo viven los tigres por parejas: hembra, macho; hembra, macho...

Desde Chontoa un hombre bajó a Canelos con su familia. Estuvo una semana y regresó. Cerca de Chontoa se pusieron a tomar chicha en una quebrada. llevaban un perro, que se puso a ladrar.

El hombre dijo a su hijo:

- ¡Vete a ver! Será el "gran devorador".

Se adelantó el muchacho, y vio al tigre bebiendo agua.

- ¡El gran devorador, el gran devorador! - gritó.

Arrojó sus lanzas y subió a un árbol. El tigre saltó tras él. El hombre le gritó a su mujer:

- ¡Cogete a mi cintura! Nos haremos tigres.

Pelearon con el gran devorador, y lo mataron. Luego se hicieron personas. Mientras tanto el hijo, agarrado a la rama del árbol, gritaba.

- ¡Ven! - le dijeron sus padres.
- ¡No! Tengo miedo.

Y no quiso bajar

- ¡He de morirme aquí!...
- ¡Ven, rápido! - amenazó el padre. Al fin dijo a su mujer:
- ¡Tira el árbol!

La mujer cortó el árbol.

- Déjame, déjame, me voy a morir! - gritaba el joven.
- ¡Muérete, por flojo! - le gritó su madre.

Cuando el árbol se doblaba, el joven resbaló hasta el suelo rápidamente. Su madre le cogió de los pies y lo tiró al suelo.

El padre, enfadadísimo, puso al chico junto a la boca del tigre.

- ¡Mete ahí tus dedos!
- ¡No quiero, no quiero, me comerá!

Y se revolvía por el suelo.

Sus padres le propinaron una buena paliza, y enderezándole el brazo, se lo metieron por el ano del tigre, para que aprendiese.



### 31. CUENTO DE LA GUATUSA

Cuentan los viejos que antes los "secos" eran como hombres. Cuentan también que en un lugar había una gran cantidad de gente. Iban a casar a una muchacha. Y para ello comenzaron a hacer una chacra.

Cuando el hombre se marchaba a cazar al monte, la mujer se iba a la chacra para traer una canasta de yuca.

Salía de mañana y solo volvía al atardecer para dormir. Y todos los días hacía lo mismo.

El hombre se enfadó y le dijo:

- ¿Se puede saber qué haces tanto tiempo en la chacra?

La mujer le contestó:

- Cómo hay mucha yuca, tengo que cortar muchos palos y no puedo correr, de modo que se me hace de noche.

Y como todos los días hacía lo mismo, su suegra comenzó a seguirle en silencio para ver qué hacía.

Su nuera una vez llegada a la chacra, dejaba a un lado la canasta y echándose en la sombra se ponía a comer piojos. La suegra viéndolo echó a correr hacia la casa. Más tarde dijo a su nuera:

- ¡Cómo me engañaste! te pasas todo el día comiendo piojos como una guatusa y ni coges ni plantas yuca.

La mujer viendo tan gran enfado se escapó a la selva diciendo:

- ¡Sí, en verdad soy una guatusa y como piojos!

Y desde dentro de la selva:

- ¡Quiuuu... quiuuu... quiuuu...! - chilló.

Por eso ahora hay guatusas; si no, no habría.

Y por eso ahora las guatusas comen mucha yuca.

## 32. CUENTO DEL MOTELO Y DEL VENADO

Hace mucho tiempo, un venado hablaba así a una tortuga:

- Mañana, de mañana te vienes para jugar.
- ¡Está bien!

A la mañana siguiente llegó el motelo y dijo:

- ¡Ya! comencemos a correr desde un mar a otro mar!

Diciendo esto comenzaron a correr. Y estando corriendo dijo:

- Voy a comer un rato para estar en forma.

Y así se fue a los parientes y les contó el suceso.

¡Vamos a vencer al venado. Yo os diré cómo! Echaos... uno aquí... otro más allá... otro más allá...

Después de esto volvió a su carrera. El venado le dijo:

- ¡Corramos ya! Pero vete tú delante, yo saldré luego.

El motelo echó a andar, pero no adelantaba casi nada, y a poco acabó rendido. Entonces gritó:

- ¡Cuñado motelo!...

Y oyó que le contestaban:

- ¡Ouuu... ouuu...!



El venado oyendo gritar fue allí y halló al motelo que se hacía el cansado. El venado estaba fatigadísimo de tanto correr. Pero siguió adelante, y el motelo detrás. Este, cuando ya no pudo dar un paso, gritó hacia delante:

- ¡Cuñado motelo!

Y así el venado corrió y corrió hasta reventar. Y murió. En seguida salió otro venado y corrió, corrió... Pero los motelos se iban gritando cada rato:

- ¡Cuñado... cuñado...!

Y tanto corrió el otro venado que también reventó muriendo en seguida.

Y así venció el motelo al venado en las carreras. Y así vence siempre la tortuga a todos los que le retan:

... acostándose a lo largo del camino... una... una... una...



### 33. EL CONEJO Y LA ABUELA

Había una vez un conejo que se comía el maní de una anciana.

- ¡Ah, pícaro; ya te pillaré!

Al fin cayó preso el ladrón, y la abuela lo ató a un palo para quemarlo.

- Voy a recoger un poco de leña - dijo la anciana.

Mientras ella marchaba a la selva, llegó un tigrillo, y se puso a reír:

- ¡Ja, ja, ja, ah bobo, ya te pillaron!

Pero el conejo haciéndose el tonto comenzó a contar sus cuitas amorosas:

- ¡Yo soy un pobre conejito, pero cuando el fuego me toque, seré un hermoso tigre, y todos me amarán!

El tigrillo al oírlo, preguntó:

- ¿Es cierto eso?

- ¡Déjame en tu lugar! - suplicó el tigrillo.

- Claro -contestó el conejo- Tú has de ser un tigre grande, y todos te amarán.

Soltó pues al conejo, y éste lo ató en su lugar. Cuando llegó la anciana y vio al tigrillo, pensó que el conejo se burlaba de ella:

- ¡A mí no me engañas tú!

Puso la leña debajo y le prendió fuego.

- ¡Ay, ay que me quemó! -chilló el tigrillo.
- ¡Anda, grita ahora, conejo ladrón!

Cuando el fuego quemó las sogas, el tigrillo salió corriendo todo adolorido y jurado vengarse. Cuando halló al conejo, se echó sobre él, pero el conejo se escondió en un agujero de armadillo.

- ¡Te pillé! - dijo el tigrillo, echándose en la boca de la cueva.

Pasó un día y otro día, y el tigrillo se moría de hambre.

- ¡Ese pícaro ha vuelto a engañarme fugándose por otro agujero!

Y caminó de nuevo hasta llegar a una fiesta. Una guatusa bailaba, un armadillo tocaba la flauta, y el conejo hacía sonar el tambor:

- ¡Ya eres mío!

- ¡Ay, ay, no me mates! - suplicó el conejo. -Déjame terminar la fiesta y luego me comes.

- Bueno; está bien. Pero me has de enseñar a tocar la flauta.

Eso es muy fácil - dijo el conejo - La única dificultad es que tienes la boca muy grande y el aire se te escapará. Yo te puedo hacer la boca como la del armadillo.

- Sí, me gusta - aprobó el tigrillo.

En seguida, el conejo le ató la cabeza con lianas, apretándosela hasta que ya no pudo hablar.

- Ya verás como con esto se te estira la boca y puedes soplar.

- ...¡Huuuummm... huuuummm...! - gruñía el tigrillo haciendo esfuerzos.

El conejo, cuando lo vio bien atado, salió corriendo hacia la selva, dejando al tigrillo furioso y corrido por el nuevo engaño.

### 34. LEYENDA DE PORAHUA

Un hombre que surcaba el Marañón dio vuelta con su canoa, y cuando nadaba le cogió una boa llamaba Porahua. Al llegar el hombre a la barriga, vio a muchos sajinos, huanganas, venados...

Los animales que llevaban mucho tiempo ya no tenían pelo. Solo los últimos que habían entrado tenían pelo. Había palomas, garzas, paujiles...

Dentro no había luz. Todo era oscuro como la selva. En medio de la barriga tenía la boa el corazón colgado de una sogá.

La paloma y la garza dijeron al hombre:

- Tú tienes matiri y birote. Hermano, tú eres persona. Si rompes la costilla de Porahua entrará el río y nos ahogaremos. Pero si haces un cuchillo con la guadúa del matiri, le podrás partir el corazón.

El hombre hizo pues, un cuchillo muy afilado. La garza y la paloma subieron hasta la boca de la boa para mirar, y vieron que se acercaba a una playa. Cuando oyeron que la arena raspaba la tripa de la boa, el hombre le cortó el corazón y le abrió la costilla.

Muchos animales salieron corriendo.

Otros caminaban despacio. Flacos y medio pelados.

### 35. CUENTO DEL HUAMANI Y LA SAL

En otros tiempos, cuando la gente solía marchar en busca de sal, el gavián Huamani los devoraba. Entonces los abuelos eran algo tontos, y no astutos, como ahora.

Finalmente los hombres llegaron a darse cuenta de cómo matar al gavián: disparándole con escopeta.

El Huamani tenía la costumbre de coger a la gente y llevársela a la cordillera para luego devorarla, y la forma de matarlo fue la siguiente: Se colocaba un muñeco de balsa en la punta de la canoa, y los hombres se escondían debajo del almayari. De esta forma pudieron disparar contra el Huamani.

Se dice que allá donde el gavián comía, solía estar lleno de calaveras extendidas como semillas de Pilche. La cordillera donde el gavián comía se llamaba Huamani Urcu.

¿De dónde traían la sal? Del cerro de Huallaga. Esta cordillera queda río abajo de Amasunga, por allá, cerca de Angotere. Pero ahora es zona de peruanos.

En aquel tiempo no solo venía el peligro del Huamani, sino también de los remolinos. Había uno donde siempre se viraban las canoas con sal. Luego con el tiempo descubrieron la forma de pasarlo sin peligro. Se echaba en el agua una piedra de sal, y apenas la sal tocaba el agua, se detenía el remolino. Quien formaba este remolino era sin duda una gran boa.

Dicen que en ese tiempo el DUEÑO de la sal era una persona que estaba cubierta de llagas. El quería que la gente le lamiera; pero muchos no lo hacían de asco.

Por eso dicen que la sal se fue a vivir por abajo; pero si la gente le hubiera lamido como él pedía, la mina de sal estaría por arriba. EL DUEÑO de la sal se fue por abajo, porque la gente de esa parte sí le lamía las llagas.

### 36. LA HUATUSA Y EL PAJARO CARPINTERO

Antiguamente se dice que los indios enviaron a una mujer soltera a sacar yuca de la chacra, al tiempo que su cuñado marchaba a preparar una trampa.

Pero sucedió que la mujer no regresaba, porque se pasaba el tiempo comiendo yuca cruda. La gente envió a un muchacho para que viera qué hacía la joven, y la encontró comiéndose la yuca.

-¿Acaso eres tú una huatusa para estar así comiendo yuca?- le preguntó el muchacho.

-¡Claro que soy huatusa! -le respondió ella enojada. y en seguida se marchó a la selva.

Al enterarse de lo sucedido, la gente se encogió de hombros. Luego se fueron en busca del cuñado que había salido a colocar las trampas. Ya desde lejos oyeron que golpeaban, y pensaron que el hombre trabajaba golpeando con alguna piedra. Pero al llegar al sitio de la trampa, encontraron al hombre subido encima de un árbol.

-¿Acaso- le dijeron - eres tú un pájaro carpintero para estar subido en un árbol comiendo gusanos y golpeando?

-¡Claro que soy pájaro carpintero! -respondió el hombre enojado. Y en seguida se fue volando convertido en pájaro carpintero.

### 37. CUENTO DEL CONEJO

Dicen que había un hombre que tenía una chacra de maní y que un conejo se divertía comiéndoselo. El hombre no sabía qué hacerse. Luego dijo:

-¡A ese animal lo he de coger!

Así que cercó la chacra y puso una trampa en medio de ella. Pero al día siguiente no había caído nada.

Se ha de saber que antiguamente las trampas hablaban. Ocurría que al llegar el conejo preguntaba a la trampa:

-¿Siempre?

Y la trampa le contestaba:

-Siempre?

Al oír esta palabra, el conejo se largaba de allí.

Entonces el dueño de la chacra quitó esa trampa y puso en su lugar un palo podrido untado con brea, pensando que ahora iba a caer el animal.

Sucedió que llegó el conejo y preguntó como otras veces a la trampa:

-¿Siempre?

Pero al no recibir respuesta se enojó y dijo:

-A este palo lo rompo y se acabó.



Y diciendo esto se echó a correr a través de él quedando pegado a la brea. Al llegar el dueño de la chacra se lo encontró ahí bien pegado.

-¡Así quería agarrarte, ladrón!

Y se lo llevó a casa. Luego pensó en cocinarlo para comérselo; pero el conejo le dijo:

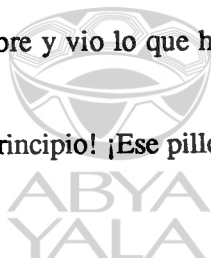
-Yo creo que vas a tener que sacar bastante yuca; porque aunque mi carne es sabrosa, sin yuca es poca cosa. Déjame amarrado y vete.

El hombre dejó al conejo amarrado del cuello a una rama y se fue a buscar yuca.

Mientras tanto, el conejo cortó la cuerda y salió de allí como quien pierde el rabo.

Cuando regresó el hombre y vio lo que había sucedido se puso a lamentar:

-¡Ya estamos como al principio! ¡Ese pillo seguirá comiéndose mi maní!





### 38. CUENTO DEL BUHO

Dicen que antiguamente un buho solía molestar a la gente sentado en un árbol de huaba. Este buho se la pasaba cantando: "El poroto está maduro, el poroto está maduro".

Y al oír esto, la gente solía responder

-Pues si está maduro ¿por qué no lo traes?

Y el buho molestaba todas las noches.

La abuelita solía decir a los niños:

-No remeden al buho porque les ha de comer los ojos.

Pero ellos no le hicieron caso, y así se durmieron. Esa noche la abuelita se quedó oyendo.

Poco antes les había dicho a los niños:

-Duerman con los ojos bien cerrados.

Y el buho, que solo esperaba que durmieran, al oír que la abuela les aconsejaba a los niños, apenas éstos se durmieron bajó y les comenzó a chupar los ojos. Pero la abuelita oyó que reventaba un ojo. Al día siguiente amanecieron ambos hermanitos ciegos. Uno era varón y el otro era mujer, y le dijeron a la abuelita:

-¡Por favor abuelita, échanos al río para morir ahogados!

Así que la abuelita les cogió, les llevó a una loma y los empujó al río; y ambos se perdieron dentro unas dos horas y luego salieron en mitad del río convertidos en buefos.

Antes no habían bufeos. Desde esta ocasión comenzaron a verse los bufeos.

Después de una semana los dos bufeos llegaron a la casa de la abuelita y le dijeron:

-Abuelita, ahora nosotros somos bufeos y vamos a estar continuamente cerca de ti; ya nunca volveremos a ser personas. Nosotros ahora nos parecemos a los bagres.

Y por eso desde entonces existen los bufeos.



# PERSONAJES

## 39. LAS DOS ESTRELLAS

Había una vez dos hombres solteros. Un día se quedaron a dormir en una playa. Hablaban y hablaban, mirando para arriba. Uno de ellos preguntó:

- ¿A qué estrella quieres?

El otro se quedó pensando...

Luego los dos cantaron:

"Borsasha, bom, bom, bo..."

Tirsasha, bom, bom, bo..."

Al oír el canto, dos estrellas que eran mujeres cayeron al suelo. Las dos eran hermosísimas, como niñas. Los hombres cogieron una cada uno, y entonces ellas se convirtieron en culebra, alacrán, yuturi, para picar.

Un hombre la soltó haciendo así-así con la mano, ay, ay...  
¡achachai!

El otro la sujetó más fuerte:

- ¡Caraaajo!

Y éste se caso con la culebra cuando se hizo mujer. La otra mujer subió arriba y se hizo estrella.

## 40. LEYENDA DE IMA, HIJA DEL RAYO

Antiguamente había un joven soltero, muy aficionado a la pesca. Un día marchó a la laguna y pescó con barbasco. Cogió peces en gran cantidad, y se los llevó a su madre.

Al día siguiente volvió a la laguna, y ya desde lejos, vio muchas palomas, garza, gaviñanes, cóndores. Todos eran hombres, y cogían peces. El joven esperó escondido y observó que entre todas las aves había una joven hermosísima. Era Ima, hija del Rayo.

Caminando, la joven vino al escondite del muchacho, y le preguntó:

- Hermano, ¿qué haces?
- Yo pesco en esta laguna - dijo él.

Ella le contestó:

- Yo quiero casarme contigo.
- Me parece muy bien, pues eres una mujer muy hermosa - contestó el joven.

Ella le dijo:

- ¡Cierra los ojos!

Entonces Ima le llevó a casa del Rayo, su padre.

El Rayo estaba sentado, y sus piernas eran tan grandes que le pasaban por encima de la cabeza.

Su hija le explicó:

- Te traigo a este hombre. Le quiero para marido.

Levantó la cabeza el Rayo, y de su boca salieron rayos que cruzaron al hombre por ambos lados, dejándolo asustado.

Viendo esto Ima, dio al muchacho un garrote para que golpease al viejo. Así lo hizo, el viejo cayó desmayado.

Al despertar dijo al joven:

- Yerno, te dejo en mi casa.

Y desde ese día, los hijos de Ima se llamaron "hijos del Rayo".

El joven se quedó a vivir en la laguna. Pero pasado algún tiempo quiso pasear a la casa de su madre. Pescó gran cantidad de peces, y dijo:

- ¡Vamos ya!

La mujer le contestó:

- ¡Cierra los ojos!

Y luego:

- ¡Abre los ojos!

Al abrirlos se halló en casa de su madre. Era domingo, había fiesta y todos estaban borrachos.

Los jóvenes visitaron a sus parientes, y tomaron mucha chicha.

Luego el muchacho habló a todos así:

- Ahora me marcho al cielo con mi suegro el Rayo. Un día él me echó rayos por la boca.

Y diciendo esto, se fue al cielo con su mujer, mientras el sol anduvo un poco como de aquí-ahí.

La madre del joven se quedó lloraaaaaando...

Y aquel, al llegar al cielo, junto a su suegro comenzó a tronar y a echar rayos:

El yerno: ¡Pfassssh...!

El suegro: ¡Tuluuuuuún...!

Al ver esto, la madre dijo.

- Mi hijo no me quiere. Ya no morirá hasta que se acabe el mundo.

## 41. LEYENDA DE LOS ENAMORADOS

Hace muchísimos años existió un hombre con fama de brujo. Un día coció una gran olla de ayaguasca, y echándosela a la espalda, marchó a la selva. Caminó toda una semana.

Lunes - martes - miércoles - jueves - viernes - sábado - domingo.

El último día llegó frente a un gran árbol llamado "Paso", que se hallaba cargadísimo de fruta. Como tenía hambre se puso a comer.

De pronto se le apareció sobre las ramas altas del Paso una mujer con su niño. El hombre se les quedó mirando, pero no se levantó. La mujer y su niño bajaron hasta el suelo.

- ¡Jííí... jííí... jííí...! - reía la mujer.

La mujer dijo al hombre:

- ¡Coge pepas para que yo coma!

La mujer era un diablo.

El hombre subió al árbol, y cogió gran cantidad de pepas, que arrojó al suelo.

La mujer las recogía a gran velocidad, tanto que el hombre no podía cortar suficientes pepas. Entonces dijo el hombre, desde el árbol, a la mujer:

- Hermana, coloca el niño debajo del árbol.

La mujer lo acostó, y el niño se durmió. Viéndolo el hombre, bajó hasta las ramas inferiores y arrojó con furia gran cantidad de pepas sobre el niño. La mujer le gritó:

- ¡Ten cuidado! ¡Lo vas a matar!

Y apartó al niño del árbol

La mujer volvió a acostarlo. El hombre echó las pepas más grandes y mató al niño. Viéndolo, la mujer se enfureció:

- ¡Te voy a comer! ¡Baja de ahí!

Pero el hombre no bajó. La mujer se fue al bosque y regresó con una gran cantidad de hormigas bravas: yuturis, tillis, añangus, y las envió hacia la copa del árbol.

El hombre cortó un manojo de ramas, y golpeó a las hormigas, hasta que se fueron. Eso llenó de coraje a la mujer, que llamó al Tican-Uchu para que trajera su hacha. Pero el hacha, que era medio hongo de la selva se quebró.

La mujer llamó al Mullu. Este royó las raíces del árbol hasta que se tambaleó. El hombre saltó rápidamente a otro árbol. La mujer ya no pudo más, y se echó a llorar.

- ¡Ahora ya no podré comer! Hermanito ¿por qué mataste a mi hijo?

El hombre sin aguardar más se escapó a su casa.

En el camino se encontró con un venado que le esperaba en medio del camino. Este venado vestía cushma y "lorira". Habló así al hombre:

- ¿A dónde vas?
- A mi casa a tomar ayaguasca.

Y contó al venado lo sucedió. Y dijo al venado:

- ¡Vamos a velar al niño que he matado!
- No -dijo el venado-, no sea que su madre nos coma. Te llevaré dentro de mi cushma. Ahora cierra un momento los ojos.

El hombre cerró los ojos, y al abrirlos, se halló en la montaña del diablo.

Había allí una casa y gran ruido. Muchos diablos velaban al niño muerto. Su madre lloraba en un rincón.

Los diablos vieron al venado y gritaron:

- ¡Ha llegado el curaca, ha llegado el curaca; ven, ven, ven!

Le invitaron a sentarse en un banco. El hombre escondido dentro de la cushma pasaba un gran miedo.

Los diablos sirvieron al venado gran cantidad de chicha de maíz, de vinillo y miel silvestre. Colocaron muchas ollas a su alrededor. Disimuladamente, el venado daba de beber al hombre que iba dentro de la cushma.

La mujer lloraba y lloraba:

- ¡Mi hijo, mi hijo... hermanita!...

De pronto olió a hombre. Alzó la nariz y olisqueó.

- ¡Aquí está ese hombre!

Los diablos no le hicieron caso.

- Tú siempre hueles a hombre. Vas a acabar con todos. Te vamos a enterrar viva.

Ella se echó a llorar de nuevo, hasta que despechada de sus hermanos diablos llamó a gritos a sus enamorados.

Esta mujer tenía muchos enamorados. Dos en cada "Urcu". Así cantaba y los iba llamando:



- ¡Llamo a los de Huagras urcu
- llamo a los de Yunshi urcu
- llamo a los de Gastañas urcu
- llamo a los de Sumaco urcu
- llamo a los de Dilaguayas urcu

Venid, venid, ay, ay, ay...!

Vinieron los Huagras urcu, soplaron sobre la cabeza del niño y dijeron: ¡Está muerto!

Vinieron los de Yunshi urcu, soplaron sobre la cabeza del niño y dijeron: ¡Está muerto!

Vinieron los de Gastaños urcu, soplaron sobre la cabeza del niño y dijeron: ¡Está muerto!

Vinieron los de Dilaguayas urcu, soplaron sobre la cabeza del niño y dijeron: ¡Está muerto!

Vinieron los de Sumaco urcu cuando ya cantaba el gallo, soplaron sobre la cabeza del niño y le hicieron revivir.

La madre lo puso rápidamente a beber del seno; pero el niño vomitó sangre y murió para siempre.

La mujer se volvió a sus enamorados furiosísima y les cantó plañideramente.

- ¡Valéis menos que las babosidades de una tortuga...!

Los enamorados, oyendo estas injurias, cavaron un agujero, y la enterraron viva, junto con su niño.

## 42. EL BRUJO Y LA MUJER DE LA LAGUNA

Un hombre marchó a la selva, y allí tomó ayaguasca para hacerse brujo. Caminó una semana y regresó para coger más jayahuasca. Luego se fue al bosque y llegó al pie de una gran chorrera. Se bañó y siguió caminando hasta que vio una laguna. Allí se sentó a descansar. Estaba aún sentado cuando llegó una danta y golpeó el suelo:

- Toc, toc, toc!
- Luego silbó tres veces:
- ¡Chiuuu, chiuuu, chiuuu...!

En seguida salió una hermosa mujer que comenzó a jugar con la danta y a bañarla. Una tarde salieron a una playa, y la danta, convertida en hombre, hizo el amor a la mujer. El brujo espiaba desde el bosque, y cuando la danta regresaba al bosque hizo una lanza y le atravesó el corazón, para poder jugar él con la mujer de la laguna.

El brujo se acercó a la laguna, y golpeó el suelo imitando a la danta:

- ¡Toc, toc, toc!

En seguida salió la mujer. El quiso cogerla; pero la mujer le dijo:

- ¡No, no me cojas; porque si lo haces quedarás sarnoso!

Déjame aún. Voy a traer un remedio para que me puedas tocar sin volverte sarnoso.

Se fue y regresó con unas hierbas de Piri-piri ya preparadas, y una taza con chicha de maíz. Bañó al brujo con el Piri-piri y le dio a beber la chicha. Así estuvieron charlando y enamorándose.

La mujer le dijo:

- ¡Vamos, te llevaré a la laguna!
- Me he de ahogar... Déjame que te coja del pelo.
- Bien está - dijo ella.

Entraron en la laguna, y allí había una gran casa. La mujer llevó al brujo adentro, donde estaba el padre de ella sentado.

- ¡Ven, ven, ven, yerno! trae ese banco largo y siéntate.

El banco se convirtió en lagarto.

- Trae ese otro banco - dijo el viejo.

El banco se convirtió en tortuga.

Entonces le pusieron al brujo cintas de colores y flores en la cabeza. Todas esas flores se metieron más tarde dentro de su cuerpo.

Había en esta casa mucha comida: paujil, perdiz, bagre. El brujo se quedó a vivir con su mujer tres meses.

Un día sintió deseo de visitar a su madre que era viuda, y a su mujer y a sus tres hijos. Tomó chicha con su suegro. El suegro le dijo:

- ¡Echate en la hamaca!

Y la hamaca se convirtió en boa.

- ¡"Cuichi, cuichi, cuichi..."!
- Trae a tu familia - le dijeron la mujer y el viejo. - Aquí no se muere nunca.

Le dieron mucha carne y pescado para su familia, y el Piri-piri para bañarlos. La mujer dijo al hombre:

- Llévame contigo. Quiero conocer a tus parientes.

Pero al llegar a casa del brujo tuvo vergüenza, y dijo al hombre:

- Me convertiré en una boa pequeña y me llevas en tu shigra.

Cuando el brujo se presentó a su mujer ella estaba llena de ira.

- ¿De dónde vienes?

El le dijo:

- Toma y báñate con Piri-piri

- ¡No quiero, no me gusta!

Dio entonces el Piri-piri a su mamá y a sus tres hijos. Ellos se bañaron. De noche el hombre se rió:

- ¡Ji, ji, ji, ji!

- ¿Con quién se ríe mi marido? - gritó la mujer.

Marchó a ver, y lo encontró envuelto en una boa.

Al amanecer, el hombre salió al bosque con su cerbatana a cazar monos. Colgó la shigra de un palo, y dijo a su mujer:

- ¡Que nadie toque esta shigra!

La madre del brujo marchó a la chara, y su mujer se quedó barriendo en casa. Abrió la shigra y miró. Había una culebra chiquita. Cogió un machete para matarla, pero solo le rasgó la piel. La culebra se escondió entre unos matorrales. En el monte, el hombre oyó un gran trueno hacia la parte por donde sale el sol:

- ¡¡Tauuuuún!!

Y comenzó a oscurecer, y a caer palos podridos de regular tamaño: ¡To, to, to! Y fuertes vientos con lluvia: ¡To, to, to!

Cayeron rayos: ¡Tsaaaaass!

El hombre pensó:- "Mi mujer ya ha abierto la shigra".

Corrió a su casa, y la halló cubierta por las aguas. Toda su familia estaba en el techo. Pero solo salvó a su madre y a los hijos. A su mujer la tomó por los pies y cayó al agua. Allí se hundió y la comieron las boas. A su madre y a sus hijos los llevó al fondo de la laguna donde viven para siempre.

### 43. DONASCO Y EL BRUJO

Vivió hace mucho tiempo un hombre que se llamaba Donasco. Era muy aficionado a la pesca. Una noche tomó una red y salió por las playas. Echaba la red, y los pescados que sacaba los arrojaba sobre la arena para recogerlos al regreso.

Al llegar a una playa divisó al Aya que a escondidas recogía sus pescados.

- ¡Deja mis pescados, bribón! - gritó Donasco, dándole un golpe y arrojándolo al suelo. Pero el Aya era como el algodón, y no tenía carne. Por eso estuvieron luchando hasta el amanecer. Cantó el gallo y dijo el Aya:

- ¡Suéltame, Donasco, ya me estoy muriendo!

Pero mentía, y cuando Donasco lo soltó, el Aya le golpeó en la frente. De nuevo lucharon y lucharon a lo largo de la playa, hasta llegar a la canoa. Allí Donasco cogió un pindo y golpeó hasta que lo rompió en el cuerpo del Aya.

- ¡Ahora sí me muero de verdad! - dijo el Aya con una voz como aire. Luego murió...

Donasco llamó a su mujer y a sus familiares. Vinieron todos, y él les contó lo ocurrido. Acercándose para ver el Aya muerto, observaron que en su lugar había crecido un "dundo". Ellos cogieron nuevos pindos y golpearon el dundo hasta pelarlo. Y se fueron. En la playa quedaron unas señales rojas en la arena; las raíces del árbol eran rojas, y hacia el agua se dirigían unas huellas chiquitas como de "Machín".

Este hecho hizo famoso a Donasco, por lo que el brujo del lugar llegó a tenerle envidia. Este brujo se llamaba Lázaro, y tenía asustada a la gente.

Un día marchó a una fiesta. Allí una mujer le brindó una taza de chicha. Lázaró le dijo:

- No quiero. Dame la teta.

Ella le contestó:

- ¡Vete de aquí!

A la mañana siguiente la mujer apareció muerta.

Otro día marchó a otra fiesta, y una mujer le brindó chicha.

Lázaro dijo:

- No quiero. Dame la teta.
- Mi marido me ha de pegar - le contestó la mujer.

A la mañana siguiente apareció muerto el marido.

También llegó Lázaró a casa de Donasco. La mujer salió a recibirle, mientras Donasco se escondía.

- Dame la teta - dijo Lázaró a la mujer.

Saliendo Donasco, golpeó al brujo hasta hacerle perder el sentido.

La mujer dijo a Donasco:

- ¡Perdóname!

Vino el hijo del diablo y se lo llevó a casa. Donasco dijo al chico:

- Dile a tu padre que no me mande "chonta pala"; sino otro diablo negro y lucharé con él.

Otro día marchó Donasco a pescar con su red. Era la media noche.

Llegó un diablo negro y le dijo:

- ¡Vamos a pelear!

Este era un diablo peludo, y Donasco lo cogió de las muñecas.

El diablo lo agarró por las muñecas:

- ¡Arrástrame! - dijo a Donasco.

Así lo hizo el hombre, y el diablo cayó por los suelos.

- ¡Así zurré yo a tu amo! - le gritaba Donasco al tiempo que lo golpeaba.

El diablo, bastante descalabrado, quiso engañar a Donasco:

- Si eres hombre, levántame.

Cuando Donasco lo alzó, el diablo le golpeó en la cabeza. Lucharon y lucharon y vencía Donasco. Al fin dijo el diablo:

- No puedo más. Déjame libre.

Pero Donasco le aplastó la cabeza contra el suelo, raspándosela.

El diablo habló apagadamente:

- Ahora sí me muero.

Donasco regresó a su casa, y el diablo fue a casa del brujo y allí murió.

Poco después Donasco marchó a pescar y pasó en ello toda la noche. Su mujer lloraba esperándole. Al llegar a casa, Donasco golpeó a su mujer por floja. Ella, marchándose a la cocina, preparó pescado. Entonces llegó Lázaro. Le dieron de comer, y les dijo:

- Ciertamente eres forzado: Venciste a mi negro. Ahora le estoy velando. Te perdono y no te echaré chonta pala.

El brujo regresó a su casa y, a los dos meses, Donasco lo mató con una lanza.

#### 44. EL PESCADOR INCREDULO

Un hombre marchó a pasear hasta el Descanso, a "tomar" junto con los compadres. Cuando bajaba, se encontró con un amigo que estaba pescando y había cogido un bagre huacamayo.

- ¿A dónde vas?
- Al Descanso. Tenemos una fiesta.
- Bueno; que te vaya bien.

El hombre estuvo en la fiesta, y ya de noche dijo a su mujer:

- Regresemos a casa.
- ¡No! -dijo ella- Ha de haber alguna boa por ahí.

El hombre se enfadó, y casi golpea a su mujer. Subieron a la canoa, y como era noche oscura, surcaban despacio por la orilla. De pronto la canoa se detuvo, oscilando peligrosamente.

- ¡Ay, ay -gritó la mujer- es la boa! ¡Nos comerá!

El hombre, asustado, gritó pidiendo auxilio, pero nadie le oyó. Golpeó, pues, con el remo en el agua hasta que lo rompió. La canoa quedó libre, y ellos, muertos de miedo, se fueron a casa del amigo y le contaron:

- Casi nos come la boa.
- ¡Habéis visto tonteras -dijo él-; ha sido efecto del trago que os tomasteis en la fiesta.
- ¡No! ¡Es verdad! -le aseguraron.

A la mañana siguiente el amigo marchó a recobrar los anzuelos, y cuando los estaba recogiendo vio la cabeza de la boa, que salía del agua y le miraba. Era la cabeza grande como la de una huangana. Lleno de pánico huyó a casa de sus amigos, y allí les contó llorando:

- ¡Era verdad! ¡Por poco me come a mí!



## 45. EL POBRE Y EL RICO

Hubo una vez un joven tan pobre que no tenía escopeta, ni anzuelos, ni bodoquera para alimentar a su mujer y a sus dos hijos. Había allí mismo otro joven rico que tenía de todo; pescaba y cazaba en abundancia: monos, venados, paujiles... Este hombre rico enamoró a la mujer del pobre, y le regalaba mucha carne y pescado. Ella se lo comía todo, y a sus hijos solo les daba palos podridos.

El joven pobre hizo una red y marchó a pescar. Allí se le apareció el Rayo y le habló:

- ¿Quién eres tú?

- Yo soy un hombre pobre -dijo él-. Aunque trabajo, no tengo suerte. No cazo ni pesco.

- Está bien. En adelante yo te ayudaré.

Otro día salió el joven pobre a pescar, y cogió una gran cantidad de bocachicos, lisas y palimetas gordas. Entonces llamó a su mujer soplando con una guama:

- ¡Tuuuuu...!

La madre de la mujer dijo a ésta:

¡Vete, tu marido te llama!

- ¡No quiero! -dijo ella enfadada.

Pero al fin se levantó y se fue. Al ver la canoa llena de pescados quedó espantada. Y lo mismo ocurrió cuando su marido regresó de la cacería. Había monos, paujiles, pavas...

Esa noche la mujer se quedó dormida como un perro. Vino el Rayo y le dijo al hombre:

- Cuando ella despierte le dirás: "corta el rabo de ese mono".

Y le pegas con él hasta que el rabo se deshaga y ella quede molida.

Al amanecer el hombre azotó a su mujer. Ella lloraba; pero su madre le gritaba:

- ¡Bien hecho, bien hecho! ¡Toma, toma, por "cari shina"!

Y el hombre rico por haber querido enamorar a la mujer del pobre, se hizo también pobre.



## 46. EL HOMBRE PUMA

En Loreto había hace bastante tiempo un puma grandísimo a quien llamaban Runa Puma, porque luchaba como los hombres. Un día se presentó al curaca y le dijo:

- ¡Lucha conmigo si eres macho!

El curaca se enfadó:

- ¡Ya voy, ya!

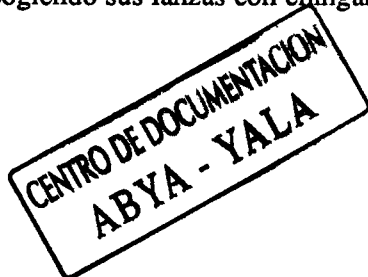
Y lucharon largo rato, dominando el puma. Así estuvieron hasta que se cansaron. Cuando se retiraron a descansar, los amigos del hombre, le dieron comida y chicha. El puma se echó por tierra.

Más tarde volvieron a luchar, y los dos estaban sudando. Cuando se cansaron, dejaron de luchar. Los amigos ayudaron al hombre. Le dieron comida y chicha. El puma se echó por tierra.

Al fin, después de luchar largo rato: ¡tis, tas, tis, tas!...

- ¡Ahora te mato! -dijo el hombre.

El puma, como no había comido estaba débil y no pudo huir. Entonces los hombres, cogiendo sus lanzas con chinganas, atravesaron al puma y lo mataron.



## 47. EL PUENTE DEL PUMA

Antiguamente el Puma solía comerse a las personas. Ocurrió que una mujer encinta iba a pasear a casa de su madre. Esta joven era la mamá de los hermanos Cuillur.

Cuando llegó a casa de su madre que era una mujer Puma, ella la recibió con mucho cariño:

-Escóndete -le dijo- bajo el suelo. En aquel tiempo las casas no tenían piso.

Más tarde fueron llegando los hijos de la mujer Puma, y su madre les dio a comer un plato de ají, a ellos y a sus mujeres.

Cuando todos se sentaron a comer, la madre de los Cuillur tuvo que escupir, lo que fue notado por Puma Pintado. Dejando la comida buscó por todas partes haciendo a un lado el maíz para ver que había por allí. Pero no encontró nada.

La madre de los Cuillur tuvo que escupir poco después, porque sentía asco, y esta vez fue Puma Rojo quien salió en su busca hasta que la halló debajo del maíz. Allí mismo mató a la mujer a dentelladas.

Viendo esto, la mujer Puma le dijo:

-A mí lo único que me importa es que me des los huevos.

Y cogiendo los huevos los puso a incubar como los huevos de gallina hasta que reventaron y salieron dos niños que con el tiempo se hicieron grandes.

Siendo ellos aún pequeños, la mujer Puma les dijo:

-Cuidense de los Pumas, porque les pueden comer.

Pero los niños no le hacían caso y jugaban colgándose del cuello de los Pumas.

Cuando ya los dos jóvenes estuvieron en edad de trabajar, quisieron hacer una chacra de maíz. Cuando ya el maíz estuvo maduro se llevaron a la abuela para que les ayudara a cosechar. Estando en la chacra les dijo la abuela:

-¿A esto llaman ustedes chacra?

Y en seguida se formó una chacra inmensa donde la pobre anciana se perdió, convirtiéndose en sapo que canta ¡hua, hua! Nunca pudo salir de esa chacra.

Una vez que los dos muchachos regresaron a su casa, conversaron con el abuelo Puma: ya vemos que tus hijos se comen a las personas; pero para que no tengan dificultades en ese precipicio les vamos a hacer un puente de un lado al otro del precipicio.

Cuando los hermanos Cuillar vieron que los Pumas regresaban cada quien con su caza, les invitaron a pasar por el puente que acababan de hacer; pero los pumas no quisieron. Luego los muchachos acabaron por convencerlos.

El puente estaba hecho de palmera podrida y cuando los Pumas pasaban, los Cuillar cortaron el tronco y los Pumas se fueron al barranco. Pero el que venía detrás, que era la hembra de Puma Rojo y estaba preñada, brincó a tiempo y se salvó.

Por eso posteriormente se multiplicaron los Pumas.

## 48. CUENTO DE LOS PIGMEOS

Un hombre marchó al bosque a coger un pequeño gavián llamado Tayu . Subió a una alta cueva que estaba en la cumbre de un cerro. Allí con un garrote mató a muchos gaviánes, y llenó una canasta.

En aquel lugar había otro hombre que tenía envidia del primero y le quería quitar la mujer, y aprovechando que aquel había subido al cerro con una escalera, se la quitó para que muriese allí arriba.

Viéndose encerrado, el hombre caminó por una quebrada desconocida perseguido por muchos tigres. Un día salió a una claridad, frente a un gran río.

- ¿A dónde iré? -pensó.



Se dirigió hacia arriba hasta encontrar huellas de gente. Por el río bajaban hojas de maíz y maní. Un poco más adelante encontró una chacra con muchas pisadas de niños. Lejos cantaron unos gallos. Se acercó hasta allí y vio muchas casas y gran cantidad de animales: pavas, pautiles, secos, papallís... y muchas personas cocinando maní en una enorme olla de barro.

- ¿De dónde vienes?, -le preguntaron.

El hombre les contó lo que había sucedido.

¡Ven, ven hermano; siéntate! -le dijeron entonces.

Aquellos hombres y mujeres aspiraban continuamente el vapor de la olla de maní. Lo mismo hacían con la olla de carne. Lo mismo hacían con la olla de maíz.

- ¡Me muero de hambre! -les gritó el hombre al ver que todos tiraban la carne, respirando solo el vapor.

- ¡No, no te daremos! ¡Esto es nuestro excremento! Cuando cocinemos algo mejor ya te daremos.

La carne que echaban aquellos hombres salía volando. Cocieron luego más y amontonaron de todo para que el invitado comiera. Este preguntó:

- ¿En qué pueblo estoy?
- Somos pigmeos -le contestaron ellos.

Después de cenar, el hombre les dijo:

- Me voy a evacuar.

Ellos le dijeron:

- Hazlo aquí.

El hombre evacuó dentro de la casa.

Los pigmeos admirados le dijeron:

- ¡Tú tienes agujero en el trasero!
- Si replicó el hombre. -Lo que como, sale por ahí.
- Nosotros tenemos uno muy chiquito -contestaron ellos -y solo nos sale vapor.

Luego le pidieron que les agrandara el agujero. Así lo hizo el hombre, y todos pudieron evacuar. Algunos sin embargo, murieron, porque involuntariamente el hombre les atravesó con el palo. Luego los pigmeos le dijeron:

- Toma nuestras mujeres para que los niños tengan el agujero normal.

El hombre tomó a las mujeres y las puso encinta. Más tarde nacieron niños varones y hembras normales. Comían y evacuaban como todos.

Un día llegó un puma y dijo al hombre:

- ¿No tienes pena por tu mujer?
- Si -dijo él -pero no sé por dónde salir de aquí.
- Tu mujer está llorando en la chacra con tus hijos.

Los pigmeos le dijeron:

- Vete con el puma. Nosotros ya podemos comer y evacuar.

Cuando el puma le hubo llevado al interior del bosque, de dijo:

- ¡Cierra los ojos! y luego
- ¡Abre los ojos!

Y al abrirlos se encontró en la base del cerro donde había recogido los Yayus. El puma habló nuevamente al hombre:

- yo subiré arriba para mostrarte el camino de tu casa.

En su casa, la mujer lloraba. Contó a su marido cómo quisieron enamorarla, pero se negó.

- ¿De dónde vienes? -preguntó luego.
- Del pueblo de los pigmeos -respondió el marido.

Y se quedó a vivir en la casa.



## 49. EL SEÑOR DE LAS HUANGANAS

Un hombre marchó a la selva y halló una manada de huanganas. Disparó sobre ellas y no mató ninguna. Así le ocurrió siempre. Su mujer lloraba de hambre. Al fin el hombre lleno de coraje se dijo: "¡Seguiré a las huanganas!". Cuando los animales dormían él se ocultó cerca.

Durmió una noche - durmió dos  
Durmió tres - durmió... diez.

Las huanganas se dieron cuenta y le hablaron:

- Hermano, tú eres persona ¿Por qué nos sigues? Sube a ese árbol de Usahua y danos de comer.

El hombre les cortó pepas en cantidad suficiente. Las huanganas le dijeron:

- Esta noche te ha de comer el tigre. Dormirás en medio de nosotras.

Desde Canelos le llevaron hasta el Marañón. Se bañaron y cruzaron el río. El hombre iba en medio.

Aquí huangana - allí huangana  
aquí huangana - allí huangana

- ¡Te puede comer la boa! -le decían.

Estas huanganas eran unas mujeres muy bellas, con pelo larguísimo. Cuando hallaban un árbol con fruto, el hombre subía y les echaba con abundancia. Las huanganas por su parte recogían cangrejos en las quebradas, y se los daban al hombre.

- Vamos a pasear a donde hay hombres -le dijeron un día.

Y le dieron una corneta para que pudiera avisarles desde la mitad del bosque. Cuando las huanganas se aproximaban a una casa, el hombre hizo sonar la corneta; pero los hombres y los perros las rodearon, y solo algunas pudieron escapar.

Ahora caminaron muchos días. Una huangana se puso encinta del hombre, y nació una huangana. Anduvieron por quebradas y aguajales hasta llegar a la casa del hombre.

- Ya estamos en tu casa -dijeron las huanganas -¿No tienes pena de tu mujer?

- Sí tengo. Ya me voy.

- Bueno, bien. Pero como tú te has portado tan bien con nosotras y hemos comido muchas pepas, te regalamos esta corneta.

Esa noche cuando estaban acostados, le dijeron las huanganas.

- ¿Qué llevas en las muñecas?

- Unas bolitas -contestó el hombre.

- Nosotras también las queremos

- Está bien.

El hombre cortó unos bejucos de tamshi y les ató las patas diciendo:

- Esto se amarra así y así, y al amanecer aparecen las bolitas tal como yo las llevo.

Había amarrado a las más gordas. Cuando salió el sol les dijo:

- Dentro de un rato se os rompa el tamshi.

Mientras tanto, el hombre marchó a su casa, y allí contó a su mujer lo ocurrido. Ella le dijo:

- Matemos a las huanganas.

El le contestó:

- Vete no más. Las más gordas están amarradas.

La mujer fue y mató cuantas quiso. Más tarde cuando la mujer marchó a regalar carne a los parientes, el hombre regresó a la selva a tocar la corneta. Las huanganas se le acercaron, y él las mandó por el buen camino para que los hombres no las mataran. Este hombre fue en adelante el Señor de las huanganas.

Este hombre solía poner ollas de barro sobre el techo de la casa. Sus parientes untaban veneno en las flechas de las cerbatanas, y luego, él tocaba la corneta. En seguida llegaban las huanganas en manadas. Todas gordas: una, dos, cien, mil....

En cierta ocasión, el hombre salió de la casa y dejó la corneta a su hermano, aconsejándole:

- Cuando tengas hambre toca una vez

Pero él tocó muchas veces. Salieron las huanganas de debajo de la tierra y le quitaron la corneta. Al regresar el hermano y enterarse de lo sucedido, lleno de furia le mató. Luego corrió detrás de las huanganas gritando:

- ¿Por qué os lleváis la corneta?

Ellas le contestaron:

- ¿Por qué tocaste tantas veces? Ya no te la devolveremos.

El hombre rogó y rogó; pero ellas no le dieron la corneta, sino un rejón:

- Con este cazarás. Lo arrojas una sola vez y matarás las huanganas.

Así ocurría. Moría la huangana y el rejón regresaba solo. Un día que el hombre marchó a pescar, su hermano menor le rogó:

- Yo daré de comer a tu mujer y a tus hijos. Déjame el rejón.
- Bueno -le aconsejó su hermano, -lo arrojarás una sola vez y él regresará solo.
- Bien, vete tranquilo.

Cuando llegaron las huanganas, arrojó el rejón a la primera. Luego lo tomó de nuevo y lo volvió a lanzar; pero esta segunda vez, el rejón se le clavó en el corazón, matándolo. Al regresar su hermano, y enterado de lo sucedido, corrió al pueblo de las huanganas pidiéndoles el rejón. Pero ellas le dijeron:

- Ya es tarde. No te lo daremos más.

Y el hombre, sin corneta y sin lanza, regresó a su casa llorando.



## 50. CUENTO DEL FILUCO

Se cuenta que hace mucho tiempo había un pueblo. Y en ese pueblo había un hombre que cada noche se acercaba a molestar a una muchacha.

- ¿Quién eres? -preguntaba ella. Pero el hombre nunca le respondía.
- ¡Yo soy, yo soy! -susurraba sin dar su nombre.

Como siempre venía de noche, la mujer no podía saber de quién se trataba. Viendo lo cual, se pintó todo el cuerpo del huito, para que al llegarse a ella de noche, el hombre se quedara pintado. Efectivamente, el hombre vino esa noche, y la mujer lo dejó pintado con el huito. Al amanecer se dio cuenta que aquel hombre era su propio hermano. La mujer enojada marchó a contar lo que sucedía a la autoridad para que castigara al culpable.

Este hombre, aun siendo casado se había atrevido a meterse con su propia hermana. Como también de esto se enteraron los parientes, el hombre preparó sus cosas para subir arriba. Cuando ya todo tenía preparado, viendo que ya llegaban a tomarlo preso, llenó una batea de algodón y dándose aire con aventadores comenzó a ascender hacia las alturas.

En aquellos días las mujeres tenían la costumbre de vestir con demasiadas envolturas. Y la mujer de éste por esa razón no pudo vestirse con rapidez. Para éste momento la autoridad se aproximaba. El hombre, nervioso, gritó a su mujer:

- ¡Vístete pronto, vístete pronto!

Pero la mujer ni acababa de amarrarse, ni podía caminar. Volvía a intentar dar unos pasos y caía por el suelo. El hombre mientras tanto iba subiendo poco a poco. La mujer intentó correr nuevamente y rodó por los suelos. Viendo esto, su marido la dejó definitivamente y se fue hacia las alturas para convertirse en luna.

Si los dos hubieran subido habría ahora dos lunas: una luna caliente, y otra fría. Como solamente subió uno, ahora hay una luna, la fría. Pero como esta luna estaba pintada con huito, ahora se ven sombras en los llanos.

Una vez que el hombre hubo subido, la mujer quedó sola y triste. Por eso las noches de luna esta mujer, mirando a su marido, llora:

- ¡Ma ri do      m í o...!

A esta mujer ahora se le llama Filuco. Por eso este gavilán, sentado sobre las palizadas de los ríos, mirando a la luna, llora, llora...



## 51. CUENTO DE CUILLUR

Estos Cuillur fueron criados por la madre de los tigres. Primeramente habían sido dos huevos como de gallina, y para ver qué huevos eran la fiera los recogió hasta que reventaran y los colocó dentro de una olla de barro. Después de algunos días los huevos reventaron y la fiera los cuidaba como a pollitos hasta que fueron grandes. Vio que eran muy simpáticos y parecidos a unos pájaros que se llamaban "vanduria".

Estos pájaros fueron creciendo y a desarrollar se convirtieron en personas, y la mamá de los tigres los cuidaba ocultándolos de su marido para que él no se los pudiera comer. Los tenía ocultos dentro de una olla de barro. Cuando llegó su marido de la cacería le preguntó a su mujer:

-¿Aquí huele a comida?

Ella le contestó:

-No, No, no hay nada.

Entonces el tigre salió de casa para seguir comiendo gente, y los hermanos Cuillur ya se hicieron grandes. Comenzaron a salir por ahí y se daban cuenta de lo que su padrastro hacía con la gente, comiéndosela. Entonces conversaron entre ellos:

-¿Qué haremos para matarle? Porque si no la gente no va a poder seguir viviendo.

Pero no se les ocurría nada para matar al tigre. Así que pensaron subir a una loma y hacer una gran casa para poder allí encerrar dentro al tigre. Para ello se dedicaron a tocar música. Al tigre la fascina la música. Cuando vio que ellos tocaban se quedó sentado. Entonces ellos salieron deprisa y el tigre quedó encerrado dentro para siempre.

Luego estos dos hermanos trataron también de atrapar al gavilán; porque igualmente se dedicaba a hacer mucho daño por ahí. Así que lo golpearon con hojas de caucho y brea y lo dejaron pegado sobre la tierra al tiempo que decían:

-Pungara, pungara, piquictsa, piquictsa, caucho, caucho, peñas, peñas.

Al decir estas palabras el gavilán quedó pegado en tierra, y solo saldrá el día del juicio.

Todos los animales saldrán el día del juicio.

Luego se dieron cuenta que las personas desaparecían a causa de la boa. Entonces conversaron entre ellos:

-¿Cuál será la razón por la cual las personas desaparecen?

Y bajaron al río para ver a las personas y vieron que había una ola grande y el río crecía y en ese momento llegaba la boa y se comía a la gente. Cuando ellos se dieron cuenta de esto, pusieron una trampa en el lugar en que desaparecía la gente. Y cuando los hombres pasaban y la boa llegaba a comérselos, cayó en la trampa, y ellos que estaban esperando el momento, gritaron:

-Pungara, pungara, piquictsa, piquictsa, caucho, caucho, peñas, peñas.

Y la boa se quedó dentro para siempre. Y así quedó la boa encerrada dentro del río en una red hecha con sogas. Este río queda por Archidona y se llama 'Monda yacu', aunque yo no he tenido la oportunidad de conocerlo.

La gente que iba a Quito solía pasar por este río. Los hermanos Cuillur vieron que todavía seguía desapareciendo la gente y no sabían por qué. De pronto vieron que el Rayo disparaba y entonces supieron cuál era la razón por la que desaparecía la gente. Así que se fueron y encontraron al Rayo dormido hacia las doce del mediodía. Recogieron hojas de caucho y



brea y otras hojas más; y cuando el Rayo dormía con la cabeza metida dentro de las piemas, ellos prepararon un garrote para matarlo.

El hermano mayor le dijo al menor:

-¡Dale duro en la nuca!

Y lo mató, al tiempo que su otro hermano gritaba:

-Pungara, pungara, piquictsa, piquictsa, caucho, caucho, peñas, peñas.

Y aunque el Rayo intentaba levantarse quedó bien pegado para siempre. Sólo escapó la mujer. Pero eso ahora el relámpago suena duro.

En cambio su marido solía golpear más fuerte.

Una vez que los hermanos Cuillur acabaron con todos los animales malos, se pusieron a conversar:

-Ahora solo nos queda irnos de aquí a nosotros.

Y antes de irse ellos, primero un hombre se fue a la luna. La mujer le había dicho:

-¡Llévame!

El marido le respondió:

-¡Alístate rápido para irnos.

Pero esta mujer, como vestía anaco, se le caía mucho, y así al momento de partir todavía le seguían cayendo. Al ver que la mujer se tardaba, su marido la fue dejando. Y dicen que se fue sentado en una canasta.

## 52. CUENTO DE UN HOMBRE INUTIL PARA LA CAZA

Se cuenta que había un hombre que era inútil para la caza, y cada vez que salía no cogía nada. Había trampas, ponía todos los medios y nunca cogía nada.

Finalmente este hombre se encontró en la selva con la Lagartija. Este animalito, se dice que tiene su dueño que es el Sacha Runa (el hombre de la selva). El cazador tomó la Lagartija puesto que no había podido cazar nada, la destripó y la envolvió en una hoja para llevarse a la casa. De pronto se encontró con el Sacha Runa, quien le preguntó:

-¿Qué llevas envuelto en hojas?

Al no responder el hombre, el Sacha Runa le dijo:

-Es la Lagartija, es mi Lagartija la que llevas envuelta en hojas.

Y apenas le dijo, la Lagartija comenzó a salir de la hoja y corrió selva adentro. Entonces el Sacha Runa dijo al hombre:

-Eres un inútil para la cacería y por eso no te quiere ni la mujer. Ven aquí, te voy a soplar en la coronilla. Y cuando le sopló en la coronilla salió mucha baba de todo su cuerpo, y el Sacha runa se llevó al hombre con él.

Un día de sábado estaban todos los diablos tomando chicha; porque ese día se habían reunido toda clase de diablos: El Juri juri supai y otros diablos habían llegado con los dientes salidos para beberse el agua de la corteza del árbol que se llama "chiri caspi". El Sacha Runa sacó un diente del Juri juri y lo puso en el venado, y lo mandó a correr, y el Sacha Runa salió detrás hacer cerbatanas. Apenas las hizo, mató enseguida diez chorongos.

El Sacha Runa le dijo al hombre:

-Teje una canasta grande; no tejerás una pequeña.

Y el hombre tejió una canasta mediana, y en esa canasta mediana colocó todos los diez monos.

Y le dijo el Sacha Runa:

-Ahora vete a casa y dale de comer a tu mujer.

Pero el hombre, por curioso, abrió la canasta para ver qué tenía y entonces comenzó a caerse toda la carne de chorongo. Enojado el Hombre de la Selva, él mismo arregló de nuevo la carne en la canasta y le mandó a casa de nuevo. Estando ya cerca de casa este hombre gritó a su mujer:

-¡Ven a ayudarme! Traigo mucha carne y me pesa mucho.

Al oír estas palabras la mujer le contestó desde lejos:

-Tú nunca traes nada, eres un inútil; lo que deberías estar es durmiendo; porque ya son cinco días que te marchaste de casa.

Pero el hombre se acercó a casa y dejó la canasta en el río. Entonces la mujer la abrió y vio que había mucha carne.

La mujer le dijo al hombre:

-Ahora sí, los compadres y los familiares todos te han de querer, porque ya has aprendido a matar, hasta ahora no sabías matar nada.

El marido entonces le contestó a la mujer:

-Sí, cierto es; así mismo me decían cuando se emborrachaban; pero ahora yo tengo dientes de Juri juri, y con eso yo puedo cazar lo que quiero; ya no he de tener problemas porque el Juri juri me da de comer.

Al día siguiente, cuando se levantó la mujer para ver, halló solamente la ropa de su marido; porque esa misma noche el Juri juri había vuelto y se había comido al hombre.

## 53. EL HOMBRE TUCAN

Antiguamente el Tucán era una persona, y se dice que por aquel entonces había muchos diablos en el mundo. Algunos de éstos eran semejantes a las personas y solamente se distinguían de aquellas por el tamaño de sus cabezas.

Estos diablos se comían a la gente. Y así sucedía que si un hombre solo marchaba de cacería, no regresaba ya, y si iban dos, tan solo uno regresaba.

Ocurrió, pues, que un hombre se fue de cacería y se lo comió el diablo. Su mujer se le quedó esperando inútilmente en casa. Más tarde llegó uno de los diablos convertido en el marido de esa mujer, aunque se le notaba que no era por sus grandes pies.

El diablo traía el cuerpo del marido convertido en carne ahumada que la presentó a la mujer diciendo:

-Aquí te traigo buena carne.

Los hijos, viendo aquello, pidieron a su madre que la cocinara pronto, pues se morían de hambre; pero ella no quiso hacerlo, pues se dio cuenta que era la carne de su marido. Los niños, por ser pequeños, no se habían enterado.

Viendo que la mujer no quería cocinar, el diablo le obligó a hacerlo. Ella, lloraba de pena. Con todo, hizo pedazos la carne y la puso en una olla de barro para que se fuera cociendo.

Luego la mujer le dijo al diablo:

-No hay agua suficiente. Vete y trae más.

Y le dio una olla de barro fresco, sin quemar al fuego. El diablo a pesar de todo trajo tres ollas de agua. La mujer insistió:

-No basta con esa agua que has traído.

Así que el diablo volvió al río en busca de más agua; pero al fin se abrió el barro fresco y se hizo un hueco en el fondo de la olla. El diablo se puso a tapanlo, y aunque con dificultades, logró llevar agua a la casa.

La mujer insistió poco después:

-Me falta agua. Trae más.

El diablo bajó otra vez al río y esta vez la olla se le hizo pedazos. Así que se puso a arreglar la olla trizada. La mujer bajó a ver qué es lo que hacía el diablo, y al ver que estaba ocupado arreglando la olla, agarró a sus dos niños y se escapó hasta una casa donde estaban haciendo fiesta los hombres Tucanes. Ella entró en la casa y les contó lo que le había sucedido. Los hombres Tucanes al oír lo que decía la mujer cortaron unas buenas varas de chonta y esperaron a que llegara el diablo. Mientras tanto a la mujer la escondieron debajo de la cama.

A los pocos minutos llegó el diablo y preguntó:

-¡Oigan! ¿Han visto por aquí a la madre de mis hijos?

Los hombres tucanes le respondieron:

-Sí, está aquí en un cuarto.

Para este momento, los hombres Tucanes habían preparado un cuarto con una entrada estrechita donde había que agacharse para entrar. El diablo se agachó y al comenzar a entrar los hombres Tucanes le metieron una gran paliza hasta matarlo.

Luego hicieron un hueco en tierra y recogiendo bastante leña quemaron al diablo hasta reducirlo a cenizas.

Cuando el diablo estaba muriendo, dijo con voz apagada:

-Si me matan a mí, de mis cenizas saldrán muchos hijos.

Por eso los hombres Tucanes recogieron las cenizas y las envolvieron muy bien en unas hojas, encargando a un hombre que las echara al río. Pero el hombre se picó de curiosidad y abrió un agujerito para ver qué había dentro. Entonces la ceniza le llenó los ojos, la boca y la nariz y murió asfixiado.

Esta ceniza se convirtió enseguida en zancudos y mosquitos. Por eso existen hasta ahora.



## 54. CUENTO SOBRE LA VENIDA DE JESUCRISTO

Antiguamente moría muchísima gente. Otros quedaban ciegos y cuando marchaban a sus chacras se encontraban con multitud de tigres que eran como personas. Así la gente vivía siempre sufriendo y esperando la venida de Jesucristo. Un día Dios eligió a María para que fuera la madre de Jesucristo. Entonces María se quedó encinta por medio del Espíritu Santo.

Pero el Espíritu Santo vivía ya desde mucho antes. Padre e Hijo formaban una sola persona con El, y no se le podía ver. Ellos eran como el viento y hasta ahora no podemos ver al Padre ni al Espíritu Santo. Solamente vemos a Jesucristo y cuando El vino al mundo todo lo hizo bien.

En ese tiempo los animales no hablaban. Así vivió Jesucristo en este mundo y María encontró un compañero que se llamaba José y los dos vivían juntos. José viendo que su mujer estaba encinta, se la llevó a otras tierras y allí pidió posada a la gente; pero no se la daban y entonces se fue a una casita de vacas y María dio a luz un niño.

Luego bajaron los ángeles del cielo para ver al niño, y así empezó a cambiar todo el mundo con la venida de Jesucristo.

## 55. CUENTO DEL FUMADOR DE TABACO (BRUJO)

En cierta ocasión un brujo se fue al monte y allí se encontró con un diablo que llevaba una vara con la que acostumbraba a matar a la gente. El brujo le dijo al diablo:

-¡Por favor, no me mates! Si te parece mejor, envuélveme en hojas y ponme al fuego; porque estoy gordo. Sin envolverme en hojas no me podrás asar bien. Así que trae bastante leña de chonta y yo te esperaré.

El diablo, seguro de que su presa no podía escapar se fue a traer la leña. Pero cuando la trajo, el brujo le rogó: Con tan poca leña no vas a poder asarme.

El diablo trajo una y otra vez la leña, marcando al fin hasta muy lejos para poder conseguirla.

Para esto, el diablo ya había envuelto al brujo en un atado con hojas. El brujo, al ver que el diablo se iba lejos, se soltó del atado y puso en su lugar un tronco podrido, amarrándolo y ocultándolo bien. Luego subió a un árbol y esperó a que llegara el diablo. Desde allí vio el brujo cómo el diablo amontonaba la leña y le prendía fuego poniendo el atado en medio.

Cuando ya se asaba, el diablo se echó a reír:

-¡Ahora, hermano, jódete, por bruto!

El tronco se iba asando igual que una persona gorda. Con el calor salía el jugo y goteaba sobre el fuego. Luego el diablo le dio un par de vueltas al atado y lo sacó del fuego para comérselo. Ahí se dio cuenta que dentro del atado no estaba el brujo, sino un tronco podrido. Lleno de rabia golpeó el tronco con la vara que él usaba para matar a la gente. Pero el agua del tronco le salpicó a los ojos dejándolo ciego.

Viendo lo que había sucedido, el brujo bajó del árbol, cogió la vara del diablo y lo mató. Luego huyó hasta su casa.



## 56. CUENTO DE LA SEMILLA YANA MUCU

Se cuenta que una señora ya encinta, tomó la hoja machacada del Yana Mucu, y al tomarla, parte se le regó por el cuerpo. Viendo lo que había sucedido, los hijos de la mujer puma se la comieron. Cuando ya comían, su madre les dijo:

-Cómense a ella, pero déjenme los hijitos a mí.

Más tarde cuando esos niños ya estaban creciditos, los pumas se los querían comer. Pero la madre puma no les dejó hacerlo:

-Quiero que me sirvan a mí- les dijo.

Cuando los dos niños ya fueron grandes se pusieron a trabajar.

Pero ocurría que cada vez que regresaban a casa, los hijos de la mujer puma se los querían comer.

Viendo esto, uno de los hermanos le dijo al otro:

-Estos tipos, cada vez que nos ven tratan de devorarnos; ¡pero van a ver! Así como ellos se comieron a nuestra madre, ahora se van a comer a la suya.

Y mientras los pumas estaban de cacería, ellos cocinaron a la mujer puma y esperaron con la comida servida. Cuando los pumas ya comían se dieron cuenta al ver las patas que se estaban comiendo a su propia madre. Llenos de rabia se echaron sobre los jóvenes; pero ellos volando se fueron a casa de otra de sus abuelas.

Esta les mandó traer agua, y en esa agua la ahogaron los jóvenes. Luego fueron a casa de otra abuela. Esta les mandó traer leña y con esa

leña los jóvenes aplastaron a la abuela. Luego fueron a casa de otra abuela, y ésta les mandó hacer una chacra de maíz. Cuando los jóvenes ya la tuvieron a punto de cosecha, llamaron a su abuela, la cual se perdió en la chacra y se convirtió en sapo.

Así acabaron los dos jóvenes con todas las abuelas puma.

Luego los dos jóvenes se propusieron matar al abuelo puma. Para ello hicieron un gran hueco en el monte Galeras, y dentro del hueco hicieron sonar música de radio y pífano.

Al llegar el abuelo le invitaron a entrar, pero el abuelo no quiso. Ellos insistieron para que viera su trabajo, y finalmente el abuelo accedió. Allí dentro estuvieron largo rato conversando con él hasta que se distrajo, y en ese momento, los dos hermanos Cuillur salieron volando.

Aunque el abuelo trató de agarrarlos, no pudo. Luego ese hueco se cerró quedando un pequeño agujero por donde justo cabría la mano.

Desde entonces existe el hueco de Galeras.

Después de estas hazañas, los dos hermanos anduvieron por ahí muchos años. Un día uno de los hermanos se perdió, y el otro lo anduvo buscando mucho tiempo. Finalmente un día encontró un árbol podrido y en él un hongo rojo.

Al pasar cerca del hongo le dio un buen pellizco, y el hongo gritó:

-¡Ay!

Así encontró el hermano a su hermano perdido.

## 57. CUENTO DE CHALLUA ANCA Y DE SHIRA

Antiguamente existían estos dos personajes que eran cuñados entre sí. A ambos les gustaba pescar con la red. El mayor de edad era Challua Anca y tenía una red tejida con fibra de chambira. El menor, Shira, recogía las fibras que su cuñado desdefiaba y con ellas tejió también una red.

Pero la red de Challua Anca resultó muy mala y no le servía para pescar. En cambio Shira tejió una estupenda red y pescaba mucho.

Un día que Shira pescaba llegó Challua Anca y le dijo:

-Mi red no me sirve; préstame la tuya por tres días.

Shira se la prestó y se quedó con la de su cuñado. Pero Challua Anca vio que con ella pescaba mucho y ya no devolvió la red. Y así sucedió que en adelante Challua Anca vivió bien comiendo mucho pescado, y en cambio Shira tuvo que dedicarse a comer animales podridos.



## 58. CUENTO DEL SUEGRO Y EL YERNO

Se cuenta que en cierta ocasión suegro y yerno marcharon de cacería. El yerno mató bastantes puercos salvajes, pero no le dio nada de comer a su suegro. Ni siquiera le dejó la carne seca. Al yerno le gustaba comer solo.

Al día siguiente el yerno trajo también mucha carne. Pero tampoco regaló nada al suegro. Por la noche cuando estaba dormido el yerno, llegó el diablo y se lo comió. Mientras tanto su mujer tuvo tiempo de huír de la casa, pero la cabeza del marido venía rodando detrás de ella para matarla.

Entonces la mujer hizo un hueco y metió la cabeza dentro, y así pudo salvarse. Pero la mujer cuando llegó a casa ya tenía muchas señales de mordedura en el cuello y en todo el cuerpo.

## 59. CUENTO DE LA MATA DE AJI

Cuentan los viejos que en una casa abandonada existía una mata de ají. Cada mañana su dueño salía a recoger alguno; pero nunca encontraba nada. Sospechando que le robaban, se escondió para ver quien lo hacía.

Una de aquellas tardes, ya a punto de oscurecer vio que salía del río una hermosa joven y recogía el ají. Luego esa mujer, convertida en boa se enroscó en la mata. El joven se quedó enamorado de ella. Al verlo, la joven se lo llevó al fondo del río a vivir con ella.

La madre del muchacho se quedó llorando mucho tiempo hasta que el joven regresó con su mujer.

Un día el joven y su mujer se fueron a trabajar en la chacra, y la madre de él se fue detrás a ver qué es lo que hacían. Al llegar allí vio una boa enroscada entre los palos y asustada la mujer regresó a su casa.

Los jóvenes volvieron al atardecer. Esa joven era muy buena y atenta con su marido, le ofrecía chicha apenas llegaba a casa.

Más tarde tuvieron un hijo que era una pequeña boa. Un día que la suegra se acercó a mecer al nieto vio que en la hamaca había una boa, y se llevó un gran susto. Pero su nuera, temiendo que algo le pudiera pasar a su niño lo cogió y se fue a vivir con sus padres al fondo del río.

Mientras tanto el hombre quedó fuera sufriendo mucho, hasta que un día su mujer regresó para llevárselo consigo.

# DIABLOS

## 60. CUENTO DEL SULIRUCU

Había una vez un hombre ya entrado en años llamado Sulirucu. Era un cazador con mala suerte. Todos los días iba al monte, pero no mataba nada. En las tardes preparaba dos aljabas con saetas, y luego levantándose al alba marchaba a la selva llevándose una bolsa. Para dormir regresaba a casa.

En su camino vivían dos mujeres jóvenes, y el hombre pretendía enamorarlas. Cada tarde pasaba por la casa donde vivían las jóvenes llevando una bolsa grande. Una de aquellas ocasiones el anciano traía su bolsa cubierta con plumas de ave.

Las mujeres al ver esto, se dijeron:

- ¡Si no se lo quitamos no hemos de comer!...

Cuando regresaba por las tardes, ellas le estaban esperando. Al acercarse el anciano, le pidieron:

- Danos de comer!

Pero el hombre, inclinando la cabeza pasó de largo. y siempre hacía lo mismo.

Un día, ellas le siguieron detrás sigilosamente. Sulirucu apenas entró en el bosque se puso a observar en todas direcciones haciendo como que iba a matar algún animal. Mientras las jóvenes le observaban con disimulo, Sulirucu, como si estuviera acompañado de algún otro dijo:

- ¡Chissst, chissst!

La mujer, oyéndolo, sintió pánico. El diablo que ya despertaba preguntó:

- ¿Ya está el corazón cocinado? ¡Dame en seguida de comer, porque me muero de hambre!

- ¡Ya mismo está! -respondió la mujer.

El diablo se acostó de nuevo hasta dormirse. La mujer tomó el corazón y llegando hasta el riachuelo lo puso dentro de un tazón de porotos para que no se llenara de agua y se hundiera. En seguida su niño se puso a llorar. Oyéndolo, el diablo se enfadó.

- ¿Qué haces al niño que llora tanto?

- ¡Está llorando por gusto! -contestó la mujer.

El diablo oyendo esto se volvió a dormir. Entonces la mujer, diciendo que iba al río con el niño para traer los porotos, se escabulló y huyó por la selva hacia sus parientes. El diablo, al despertar y no ver a la mujer, gritó:

- ¡Ooooh..., ooooh..., ven pronto!

La mujer al oírlo corrió aún más, y cuando ya se perdía detrás de un alto, oyó gritar de nuevo:

- ¡Ooooh..., oooh...! ¿qué estás haciendo?

Como la mujer no le contestaba se fue a ver. Y como no vio a nadie salió corriendo..., olfateando, olfateando, por donde se había marchado la mujer. Como no podía alcanzarla echó a correr gritando:

- ¡Mi niño, mamacita..., mi niño, mamacita...!

A poco, el diablo ya alcanzaba a la mujer. Ella viéndose perdida... muyuín... muyuín... corrió, y el diablo detrás. Como la mujer llevaba muchos collares, al correr se le iban cayendo las pepas y sonaban. chiling... chiling... Entonces la mujer cogió una casa de comején y colgó allí mismo sus collares y los hizo bambolearse de forma que sonaran

## 61. SABELA, SEÑORA DEL INFIERNO

Ha mucho tiempo, cuentan que había una mujer que se estaba bañando en el río Pastaza. Un hombre acertó a pasar por allí y al verla se acercó. Ella le preguntó:

- ¿De dónde vienes?
- Yo soy un pobre -dijo el hombre- Tú has de tener mucho dinero.
- Sí, sí tengo mucho dinero. ¿Por qué me preguntas eso? Déjame bañarme hasta el mediodía. Tú aguarda.

Y Sabela hizo llegar al hombre hasta el infierno.

- Yo soy Cuchara -dijo Sabela- y si me coges del pie me convertiré en una cuchara grande.

El hombre la cogió del pie, y se vio condenado a revolver con la cuchara una enorme paila en donde hervían los hombres muertos, las lágrimas y los dolores para dar de comer a los mentirosos y a los ladrones.

- ¿Tú qué comes? -preguntó Sabela.
- Tallos de maíz -contestó el hombre.
- ¿Y qué clase de pepas?
- Pepas blancas.
- ¿No comes negras?
- No
- ¿Tampoco comes maíz negro?
- No

El hombre entre tanto seguía removiendo el caldo nauseabundo. De vez en cuando Sabela le enviaba al río a refrescarse. En un rincón de la casa del infierno había muchos brujos, muertos hacía tiempo, comiendo madera podrida.

- ¡Eso es lo que vosotros dabáis a comer en el otro mundo a la gente!
- Sabela metía en la paila a los hijos que pegan a sus padres, y les metía los brazos hasta el codo. El hombre se quejó del mal trato que recibía:

- ¡Yo estoy acostumbrado a dormir en un lugar limpio!

Y haciendo señas al de atrás con su manaza -como si en realidad otro le fuera acompañando, metió la flecha en la cerbatana y disparó a un nido de comején. En seguida sonó: "¡tiuc, tiuc!" Y al lanzar la flecha el viejo pareció decir:

- ¡Toma!

Y el nido de comején, separado del árbol ¡putúunn!, cayó al suelo.

Después cogiendo el comején, el anciano lo colocó en la bolsa cubriéndolo con plumas de aves muertas por otros. Y ya con la bolsa repleta pasó por delante de la casa donde vivían las dos jóvenes. Ellas al verlo se dijeron:

- ¡Hagámosle caer para quitarle y comer! -pensando que llevaba carne.

Y habiéndose puesto de acuerdo, otro día que Sulirucu iba a pasar por allí, le colocaron en el camino una corteza resbalosa, cubriéndola con hojas. El anciano regresaba tranquilo por la tarde. Las mujeres estaban espiando. Apenas llegó Sulirucu, le gritaron:

- ¡Danos a comer esa carne que llevas!

Sulirucu, al oírlas dio media vuelta; pero resbaló en la corteza y el comején cayó: "¡shita... shita!".

Las mujeres corrieron a cogerlo pensando que era carne, pero al verlo se dieron cuenta que era una gran casa de comején. Sulirucu se levantó, y recogiendo su bolsa, se alejó con la cabeza gacha.

Desde entonces le dio vergüenza pasar por el camino donde vivían las dos jóvenes. Y ya nunca más se fue de cacería.



## 62. ORIGEN DE LOS TABANOS Y ZANCUDOS

Hace mucho tiempo había un hombre que vivía en la selva cerca de un riachuelo. Tenía un niño. Cierta día levantóse de mañana, puso veneno en sus flechas, tomó la cerbatana y se fue a la selva. Caminó muchísimo hasta cruzar dos ríos. De pronto tropezó con un diablo y éste, matando al hombre, se lo comió todo, guardando únicamente el corazón para llevárselo a su mujer. Después de esto, el diablo, oliendo se marchó a su casa llevándose la cerbatana del hombre. Cuando llegó, rodeó la casa para colgar la cerbatana debajo del piso. Viéndole su mujer le dijo:

- ¿Qué estás haciendo? Me parece que andas como loco por la selva.

El diablo sacó el corazón y se lo dio a la mujer. Ella pensó que se trataba de un corazón de huangana. "Había demasiadas en la selva -dijo él- y como no pude traer la carne, te traigo el corazón. ¡Ya me estoy muriendo de hambre!". (Este diablo se había transformado en el hombre muerto).

Oyendo pues, estas palabras, la mujer tomó el corazón para cocinarlo.

- "Hasta que eso se cocine -dijo el diablo -dame piojos, y para eso ráscame de aquí pero no me manosees por atrás. -señaló. -Hasta tanto yo dormiré".

Mientras la mujer cogía los piojos, el diablo se durmió.

¿Por qué habrá dicho que no lo manosee por ahí? -pensó la mujer, y seguidamente le alzó el pelo por detrás suavemente y vio que..... ¡tsaja, tsaja, estaba lleno de dientes!

Viendo esto la mujer tuvo miedo y tapó el pelo de tal manera que pareciese que allí no buscó piojos, no fuese a enterarse el diablo... para entonces ya hervía la olla, y cuando la mujer fue a reunir los palos junto al fuego, de la olla salió una voz que decía:

- ¡Soy el corazón de tu marido..., soy el corazón de tu marido...!

Sabela airada le contestó.

- ¡Entra en ese mosquitero!

Este hombre había bajado al infierno en domingo, y allí estuvo el lunes, el martes, el miércoles. El jueves, Sabela sacó diez mulas, del infierno, y le dijo: "vete al monte a traer leña con estas diez mulas". -Con ellas le dio una soga de fuego para asustar a los niños. "Esos animales harán leña por los pecados de sus parientes", le explicó la mujer.

Al regreso, las mulas no podían con la carga, de manera que el hombre las azotó, y a una le saltó el ojo. Ella le habló:

- Compadre, yo soy tu comadre Carmela ¿Por qué me revientas el ojo?

El sábado, Sabela aconsejó al hombre:

- Aquí el dinero está pudriéndose. Te voy a dar diez bolsas de oro por haber sido pobre. Compra lo necesario para tí y para tu mujer, y el resto entiérralo.

Caminó pues el hombre con las diez mulas, hasta que una le dijo:

- ¡Cierra los ojos!

Y luego

- ¡Abre los ojos!

Al abrirlos vio su casa. Era de noche y llamó. Su mujer le dijo:

- ¿De dónde vienes?

El marido le mostró las bolsas.

- ¡Oh cuánto dinero! -se asombró ella- Después lloró.

- En el infierno -dijo el hombre -la comadre Carmela me habló así:

"Compadre ¿Por qué me revientas un ojo?"

La mujer contestó:

- ¡Ay, nuestra comadre Carmela murió el jueves con el ojo reventado!

Al día siguiente, el hombre compró un alambique, hizo aguardiente e invitó a sus amigos para celebrar una gran fiesta.

"chiling... chiling...". El diablo al oírlo se dijo: "Por ahí se va la mujer". Pero al llegar al lugar vio que le había engañado y se puso furioso. Para entonces la mujer llegó a casa de sus parientes y allí se cayó muerta de miedo. Al despertar les contó lo que le había sucedido. Ellos ocultaron a la mujer dentro de una olla para que al llegar el diablo no se la comiese.

La casa estaba llena de gente que tomaba chicha, pero al oír esto, temerosos, se quedaron en silencio, como si nadie hubiese. Los hombres, enfadados, hicieron dos puntas de lanza y esperaron detrás de la puerta, para matar al diablo en cuanto llegase. Al fin llegó éste.

- ¿No habéis visto a la mamá de mi hijo? -preguntó

Los hombres le dijeron: -¡No!

- ¡Hacia aquí no me huele..., hacia allá ha de ser! -olisqueó el diablo.

- Sube a ver si quieres -le dijeron los hombres.

El diablo haciendo como que subía se volvió de espaldas, dándose cuenta de que le querían matar.

¡Sube, sube si quieres! -le volvieron a decir los hombres.

El diablo entonces comenzó a subir despacio hasta meter la cabeza dentro de la casa. Los que le esperaban con las lanzas se las clavaron y el diablo murió allí mismo.

Una vez muerto el diablo se comenzó a oír:

- ¡Si vosotros me matáis me volveré puma, mosco, tábano, zancudo...!

- ¡No ocurrirá así! ¡Lo quemaremos hasta volverlo ceniza!

Y haciéndolo, reunieron mucha leña y comenzaron a quemarlo. Cuando ardía volvió a oírse:

¡Me volveré mosco, me volveré tábano, me volveré zancudo, me volveré espina!...

Después que quemaron al diablo volviéndolo ceniza, hicieron con él un atado bien hecho con hojas y se lo dieron a un joven para que lo arrojase lejos, aconsejándole que no le abriese por nada. El muchacho tomó el atado y se lo llevó. Pero en medio del camino se dijo:

- ¿Por qué no querrán que abra yo este atado?

Y desobedeciendo el consejo de los mayores, lo fue abriendo despacio, haciendo un pequeño agujero. Entonces, una gran cantidad de moscos, tábanos y otra clase de insectos comenzó a salir rápidamente. Entrándole por la boca, la nariz y por todas partes, mataron al pobre muchacho. Estos eran los moscos, tábanos, zancudos, espinas del diablo...

Por eso está ahora el mundo lleno de ellos, dicen los viejos...



### **63. ILA BAMBA SUPAI**

En cualquier lugar de la selva se puede hallar un espinoso en forma de anzuelo llamado Cahuan.

Un día pasaba por un camino el Ila Bamba Supai, y una de esas espinas le desgarró la ropa.

- ¡Suelta hermano, suelta hermano, suelta hermano!

Diciendo esto, Ila Bamba sacó un garrote y golpeó al diablo espinoso. Luego se lo metió en su shigra y se lo llevó a casa. Allí su mujer lo cortó en pedazos, lo secó y se lo comió.

Al día siguiente marchó de nuevo al bosque Ila Bamba. Otra espina de Cahuan le agarró de la ropa.

- ¡Suelta hermano, suelta hermano, suelta hermano!

Hizo como la primera vez, y su mujer se lo comió.

Pero el diablo espinoso es un diablo muy listo, y suele comer a todos los cazadores que se pierden en la selva.

Un cazador siguió en cierta ocasión a un diablo espinoso llamado Igua. En el bosque se encontró con la hormiga Tilli.

- ¿Cómo mataré a este diablo? - le dijo el cazador.
- Yo puedo matarlo. - repuso la Tilli.

La hormiga se ocultó en el musgo de la corteza de un árbol.

Cuando llegó el Igua, gritó:

¡Igua, Igua, Igua! ¿Qué te pasa que vas sin cacería? ¿No te da vergüenza?

- ¡Carajo!, ¿quién me habla así?

Pero no vio a nadie. Al ir hacia adelante oyó.

- ¡Igua, Igua, Igua! ¿Qué te pasa que vas sin cacería? ¿No te da vergüenza?

- ¿Quién habla, quien habla?

Y el diablo no podía avanzar.

- ¿Dónde estás? ¡Si te encuentro te arrancaré el pescuezo!

La hormiga le dijo:

- Bájate los pantalones; apóyate en el árbol y ya no te hablaré más.

- Bien está - dijo Igua.

Se bajó los pantalones, se apoyó en el árbol y soltó un pedo. Entonces la hormiga se metió dentro del diablo, y ya no habló más.

Ya en su casa, el diablo comenzó a sentir grandes dolores en el corazón. Dentro, la Tilli mordió hasta quince veces, y el Igua cayó muerto para siempre.

## 64. EL HOMBRE Y LOS AYAS

Un hombre marchó a la selva, y al llegar la noche hizo un tambo. Se acostó y se durmió.

Llegaron los Ayas; bailaron y tomaron chicha, mientras tocaban el tambor.

Uno de los Ayas olió a hombre y dijo:

- ¡Tiranguirooooo!...

Esto despertó al hombre, que se enfureció.

- ¡Fuera, fuera, quiero dormir!

Los Ayas se fueron, y el hombre se levantó con una vela. No vio a nadie. Solo un caracol con su cría, amarrado de la boca con una cuerda.

A la media noche, el hombre marchó a pescar, y al regreso halló a los Ayas llorando. Habían colocado pequeños palitos alrededor de la casa, y se lamentaban. El hombre volvió a enfurecerse.

-¡Fuera, fuera!

Y cuando ellos se marcharon prendió fuego alrededor de la casa. Los dieron muchas vueltas durante toda la noche. Al llegar la mañana, el hombre tomó su shigra y emprendió el camino de vuelta.

En un cerro vio dos tigres que le cerraban el camino. Ellos, poniendo las patas delanteras en forma de arco, le dijeron:

- ¡Pasa por debajo!

El hombre cortó un buen palo para golpearlos. Los tigres huyeron. Siguió luego el hombre su camino, y en la loma siguiente vio a los dos tigres que hacían arco con sus patas.

- ¡Pasa por debajo! -le gritaron.

- ¡No, no pasaré! - y les dio con el garrote.

El hombre llegó al fin a su casa y llorando dijo a su mujer:

- Los Ayas casi me matan...

Y enfermó gravemente, muriendo a los pocos días.

## 65. INGARO: TABANOS Y ZANCUDOS

Había un diablo que tenía un hueco grande en ambos costados, y el corazón colgado de la axila izquierda.

Un día marchó a una chacra, y vio a una mujer que cuidaba dos niños.

Dijo el diablo:

- Yo meceré al niño. Tu desyerba

Cuando la mamá se alejó, el diablo mató a los dos niños y se fue con ellos. Llegó a su casa y abrió la shigra.

- ¡Come estos niños! - dijo a su mujer.
- ¡No quiero! -respondió ella- -¿Cómo matas niños? ¡Cómetelos tú!

Entonces el diablo salió a la selva y trajo guatusa, pava, guacamayo, pinsha para dar a su mujer. Mientras ella comía, el diablo marchó a otra chacra. Vio a una mujer y le dijo:

- Yo cuidaré a los niños. Tú desyerba.

Luego mató a los niños y se fue con ellos.

- ¡Come estos niños! - dijo a su mujer.

Ella conoció que eran los hijos de su hermano, y se enfadó.

- ¡No comeré, no comeré! ¿Cómo matas niños?

Una tarde llegó la madre de los niños, y dijo a la mujer:

- He perdido a mis hijos, y no sé dónde están.



Aquí han estado; pero no los he comido, porque vi que eran los hijos de mi hermano.

La madre se fue llorando a su casa, y le contó a su marido lo que había pasado. El hombre habló a su hermana:

- ¿Cómo mataré a tu marido diablo?

Ella le dijo:

- Conviértete en águila. Cortas unas chontas y haces puntas de lanza, y las amarras a tus pies. Se convertirán en uñas. Te pones aventadores en los brazos, y se te harán alas.

Cuando el hombre se hubo arreglado, dijo la hermana:

- ¡Vuela para que veamos!

El hombre se convirtió en águila, las puntas de lanza en uñas, y los aventadores en alas.

- A las doce -dijo la hermana- ha de venir el diablo a dormir en mis piernas boca abajo. Tú subes a un árbol y le esperas.

Cuando llegó el diablo, el hombre le metió las uñas en los costados y lo alzó hasta el cielo.

El diablo gritaba a su mujer:

- ¡Shuqufi, shuqufi...!  
(Solo los cristianos dicen: "quishpfi, quishpfi" (sálvame)).

Estando a gran altura le metió la uña en el corazón y lo mató. Bajó luego a los pies de su hermana. Ella le dijo:

- Si lo echamos al monte se hará un diablo peor. Si lo echamos al río se hará una gran boa. Lo mejor será picarlo con el machete y quemarlo hasta que se haga ceniza. La ceniza la metes en una caña de guadúa con guarapo.

Pusieron, pues, las cenizas en una caña de guadúa, la taponaron con brea, arrojándola lejos para que se perdiese en la selva y ya el diablo nunca hallase el camino de regreso...

Pasó algún tiempo, y un cazador halló esta caña de guadúa.

Una ardilla le chilló:

- ¡No toques eso! Lo echaron tus parientes y tiene un diablo.

Pero el hombre no hizo caso, y abrió un agujerito en la brea para mirar. De la caña salieron en seguida muchos zancudos y tábanos, metiéndosele por la nariz. El hombre se revolcó en el suelo largo rato, tapó el agujero y volvió a su casa. Detrás le siguieron todos todos los zancudos y tábanos.

Y por eso desde ese día andan todos sueltos por el mundo.



## 66. EL JURI JURI DE LORETO

En Loreto había un Juri Juri que hacía estragos entre la gente, pues era muy glotón.

- ¡Vamos a su guarida! - se dijeron.

Se fueron, pues, todos hasta una gran Samona que tenía un ancho hueco.

- ¡Ahora te matamos!

Pusieron fuego debajo del árbol y echaron en él gran cantidad de ají secado al sol.

- ¡Tris, chas, tris, chas!...

Uno por uno comenzaron a caer los diablos del árbol, y a medida que caían, los mataban. El último se transformó en una hermosa muchacha, y los enamoró. Ellos la recogieron para domesticarla.

Un día, esta mujer tomó un chiquillo y se lo llevó a bañar. Pero el niño murió. Otro día tomó otro niño y también se lo llevó a bañar. Pero alguien vio que la mujer le estaba comiendo el seso al niño. Entonces la apalearon para matarla. Ella huyó gimiendo:

- ¡Jii... jiii... jiii...!

Y por eso no se han exterminado aún los Juri Juri de la tierra.

## 67. INGARO SUPAI

Es un monstruo terrible. Le cuelga el corazón de la axila izquierda. Vive por Guacamayos principalmente, y grita por las lomas de modo fúnebre los días de tormenta y rayos.

Para matarlo hace falta ser valiente y conocer el "soplo" de los brujos.

Se le espera detrás de un tronco y se grita imitándole. Cuando aparece hay que cortarle el corazón, y el monstruo muere en seguida.

Ese corazón debe meterse en una vasija hasta que se convierta en polvo, y si alguno toma de ese polvo, acabará convirtiéndose en monstruo al morir.

El hombre que tome ese polvo tendrá mucha suerte durante la vida, y si al morir lo entierran, al segundo día saldrá de la tumba por un agujero que se abrirá a sus pies.

En el Braga, junto a Rocafuerte, existe una isla flotante que se mueve impulsada por el viento. Los indios dicen que está encantada y que una enorme boa la mueve continuamente.

En Churo Rumi, en el Alto Napo, existe un gran remolino, y es creencia que en el fondo viven dos enamorados.

El Tunchi es un ave pequeña y negra. Es el maléfico símbolo de la muerte y del diablo. Se come el corazón de los que duermen. A los enfermos se les aparece en forma de puntos sangrientos dentro del mosquitero. A los tres días de oír su canto, el enfermo morirá.

## 68. JURI JURI

Juri Juri es el diablo de los cazadores que se burlan de las presas muertas. Al crepúsculo se escucha un trueno y cae un rayo a la tierra en forma de Indillama de largos dientes, o de Cuchuchi lanudo.

Juri Juri es lento, de ojos brillantes y fijos. El cazador, al verlo, se siente helado y los pies se le clavan en el suelo. Juri Juri se le acerca y clava sus dientes en el corazón del hombre. La sangre salta y salpica el suelo y las ramas de los alrededores. Juri Juri chupa la sangre y devora todo hasta no dejar huella de hombre. Luego desaparece.



## 69. HOMBRE DEL BOSQUE

Cuentan que hace muchísimos años se apareció por Loreto un hombre que vestía pantalón y camisa, y llevaba bodoquera y matiri con muchas flechas de Inayu.

Estuvo adoctrinando a un grupo de selectos, y éstos son los brujos de hoy.

El les dio grandes conocimientos de las plantas, y les mostró la hechura de las drogas; sobre todo, les dio el poder del soplo.

Un día desapareció sin dejar rastro, y seguramente es el espíritu maligno que vaga por la selva.

## 70. ¡CRECE EL MAR!

Un hombre se marchó a la selva a visitar un tambo en donde tenía guardada una canasta de ropa. Caminó todo el día, y llegó al anochecer. Preparó su cama y se acostó. Pero lo hizo sobre el tejado, por miedo al Aya.

Esa noche soñó el hombre lo siguiente:

Tres Ayas vinieron a llamar a su casa.

- ¡Toc, toc, toc! ¿Qué haces aquí? Te vamos a llevar al infierno.

Los tres tenían color blanco hasta la cintura y negro hasta los pies. Uno de los tres era un pariente del hombre. Ese pariente había muerto hacía mucho tiempo. El no dijo nada al hombre, y se quedó quieto. Los otros dos subieron al techo.

- ¡Te vamos a quebrar los huesos para cogerte!

El pariente levantó la voz y dijo al hombre:

- ¡Ñugñu yacumi jundan!

El hombre del tambo, al oír a su pariente, repitió las palabras:

- ¡Ñugñu yacumi jundan! (crece el mar).

Y al decir esto los huesos de los Ayas se quebraron, y cayeron al suelo.

Los Ayas gritaron adoloridos:

- ¡Vamos a echarlo al infierno!

A lo que contestó el pariente:

- ¡No podemos, pues el mar ha crecido hasta aquí!

Esto había ocurrido cuando él pronunció las palabras: "Ñungñu yacumi jundan".

Los Ayas huyeron, y desde entonces, cuando ellos vuelven a molestar, bastará repetir esas palabras antedichas para que el mar crezca hasta el cielo, y los haga huir.

## **71. LA VIRGEN Y SAN JOSE**

**Hace mucho tiempo existía el papá de Dios. El papá pensó así:**

- **"Voy a hacer el mundo y a la Virgen".**

**Entonces había muchos diablos en el mundo, y casi todos querían casarse con la Virgen.**

- **Me casaré -dijo la Virgen- con aquel que tenga una flor en su vara.**

**Todos los diablos salieron corriendo en busca de buenos palos, y se vistieron con oro, ropa fina, como para casarse.**

**El papá de San José, por su parte, también pensó:**

- **"Mi hijo ha de valer".**

**San José dijo:**

- **Bueno, marcharé a ver si me gusta.**

**Tomó él también una vara y se fue a la iglesia a oír Misa.**

**Las varas de los diablos no florecieron, porque estaban podridas, y hacia la mitad de la Misa la vara de San José se convirtió en oro.**

**La Virgen, al verlo, dijo:**

- **¡Oh, ahí está mi esposo!**

**Las flores de la vara olían muy bien. Y la Virgen se casó con San José.**

Los diablos que estaban en la Misa se enfurecieron y arrojaron llenos de ira los bastones, los sombreros, las cintas de colores, y se largaron.

Esa noche San José abrazó a la Virgen rodeándose el vientre, y el niño que estaba dentro de ella le pateó. San José se puso triste y pensó:

- ¡Ya ha tenido otro enamorado!

Y se soltó de ella.

A la mañana siguiente no le habló a su mujer. Cogió el martillo y el escoplo y se fue. A las doce, la Virgen había cocinado muy bien, y estaba esperándole. San José no llegaba... Se había quedado dormido en el camino, y allí soñó:

- Ahí está el infierno -le dijo una voz-. ¿Quieres caerte allí?

Ahora vete en seguida donde la Virgen, y arrodíllate, arrodíllate, arrodíllate.

Fue y se arrodilló, besándole los pies

Ella le dijo:

- ¿Que te pasa?

El le explicó:

- Me puse bravo contigo, porque creía que habrías tenido otro enamorado.

La Virgen le dijo:

Cuando tu vara floreció, metí la flor en mi lado izquierdo, y se hizo niño. Por eso lo sentiste esa noche...



## 72. CUENTO DEL DILUVIO

Cuentan los viejos que hace mucho tiempo Dios hizo este mundo. En aquellos días los hombres se volvieron muy pecadores. Vivieron con sus hijas, con su madre, con sus comadres, con sus hermanas... por eso Dios se enfureció: Se oyó un Rayo de principio a fin del cielo, y llegaron el viento y la lluvia. Los hombres viendo esto tuvieron miedo.

Vino uno que se hacía como Dios y dijo:

- Yo soy dios. El que crea en mí se salvará.

Los hombres miedosos se le unieron pensando que serían como dioses y sabrían mucho y que en caso contrario se irían al infierno. Pero algunos hombres no pecadores no le hicieron caso y se marcharon a sus casas.

Después que éste se fue, apareció otro que decía: "yo soy dios". Era muy sabio e hizo milagros para que creyeran en él. Muchos pecadores, viendo sus señales, se le unieron diciendo: "ya soy como dios". Este hombre sabio devolvía las orejas cortadas a su sitio.

Después de éste, aún vino otro hombre más sabio que los otros dos. Este devolvía la salud a quien se cortara el cuello, diciendo: "yo soy dios". Y así viendo eso muchos hombres locos se le unieron, diciéndole: ¡"Sálvanos"!

Así todos siguieron al diablo, que les iba diciendo: "yo soy dios".

Los creyentes se quedaron y poco después se hizo noche negra. Los ojos nada veían. Prendían velas, y en vano. Inútilmente el cocuyo volaba, iluminando, iluminando...

Así estuvo cuarenta días sin luz. En esta noche, cuando los hombres encerrados en la casa fueron a cortar un poco de plátano, pues ya tenían hambre, el plátano se quejó:

- ¡Ay, ay, no me cortéis! - y diciendo él esto, le salió sangre.

Y llovió tanto que el agua cubrió la tierra y casi llegaba a la casa. Muchos hombres se subieron a las canoas, pensando: "Nos salvaremos". Otros se escaparon a los montes; pero todos murieron.

Otros hombres cavaron un gran hoyo, y allí metieron gran cantidad de carne, chicha, plátano, yuca. Luego metieron cuatro niños, diciendo: "Los salvaremos". Cuando el agua cubrió todo, taparon el hueco poniendo un huesecillo de abajo-arriba, tapado con un algodón para saber cuándo bajaba el agua. Cubierto ya el hueco estuvieron encerrados un año entero, hasta que bajase el agua. Cuando se acabó la comida, tuvieron que comer piojos, cada uno medio piojo. Cuando ya llevaban tres meses probaron a tirar del hueso pero al hacerlo vieron que aun entraba agua. Viendo esto, esperaron, y después de otros tres meses volvieron a probar. Pero de nuevo entró agua. Al fin, después de dos meses más, salió barro por el hueso. Todos se llenaron de alegría al ver que ya el agua había decrecido. Después de otro mes, al probar, salió arena, y entonces salieron todos fuera del agujero. Y allí contemplaron una enorme playa. Y se pusieron a llorar. A lo lejos se veía un poquito de verdor, y en él estaba un viejo -y si alguien es avisado sabrá que era Dios-. Después de que El vino, creció la hierba junto con los árboles. Este viejo era semejante a una tahona, aburriéndose de viejo. Y llegando a ellos les dijo:

- ¿Qué váis a hacer?

Ellos le dijeron: -"Nuestras mamás murieron en el agua, y aquí estamos".

Una dijo: -"¿Para qué preguntas nada?" - y se enfadó.

Entonces el viejo habló diciendo: -"Inútilmente te pregunté. No te enfades".

Los demás no se enfadaron. Luego el viejo les preguntó qué desearían. Uno dijo:

- Una chacra con yuca, plátano y toda clase de pepas.

El viejo le dijo: "Mañana lo verás".

- ¿Y tú qué quieres? -dijo a otro.
- Como mi amigo - le contestó éste.

Luego preguntó a una mujer, a la que se enfadó, y ella le contestó con ira:

- Una chacra llena de espinas.
- Mañana la verás - dijo el anciano.

Y preguntó al otro: - "¿Tú qué quieres?"

- Lo mismo que los demás - dijo él.

El primer hombre que habló dijo al anciano:

- También queremos una casa grande para poder dormir.
- Mañana lo veréis todo.

Al día siguiente vieron delante de sí todo lo que habían pedido: Una hermosa chacra de yuca, plátano, todo, todo cuanto pidieron. A la que gritó enfurecida se le concedió su chacra de espinas, y aún se quedó pensando dónde dormiría... Desde entonces los hombres aumentaron y viven muchos hasta hoy. Así lo cuentan los viejos... del día del diluvio.

### **73. EL DIABLO VIOLADOR**

Cuentan que había una pareja de recién casados. La mujer ya se hallaba en estado de dar a luz. Su marido, siendo noche oscura, había salido con la red para pescar pececillos por las playas, momento que aprovechó el diablo para entrar en casa y violar a la mujer. De resultar, la mujer quedó muerta. Pero una lora que estaba en la casa, apenas llegó el marido, le contó lo que había pasado, como hacen las personas.

El diablo había salido de la casa con el pene partido y sangraba. El marido, viendo el rastro de sangre, siguió al diablo hasta su casa y allí lo encontró sentado.

Lleno de ira lo quemó con humo de ají hasta que murió asfixiado.

Una vez muerto, el diablo se puso a hablar y dijo:

-A mi me llaman Pene Ensangrentado.

Y repitió la frase dos veces. Entonces el hombre le dio un buen garrotazo.

## 74. EL DIABLO CONEJO

Se cuenta que había una vez unos ancianos y que una joven llegó a visitarlos, pensando que se trataba de una casa de personas. Pero al no ver más que a la mujer se fue de allí, diciendo:

¡Esto ni es casa!

Luego la joven al ver que su niño se había cagado se retiró para limpiarle con algunas hojas; pero al regresar se dio cuenta de que la anciana se había comido los excrementos. Es que ella era la diablo conejo.

La anciana le dijo a la joven:

-Ya ves que no está mi marido. Si estuviera él yo te ofrecería mi casa para que te quedarás.

-¿Por qué me dirá estas palabras? -pensó la joven.

Pero la anciana añadió:

-Espera; en seguida vendrá mi marido.

Y poco después se oyó ruido de alguien que venía.

-¡Tui, tui, tui!...

-¿Qué es lo que suena así? - se preguntó la joven mirando hacia el camino.

-No te apures, le dijo la anciana - Han ido a traer mariposas.

Y al mirar la joven, se dio cuenta de que traían un montón de mariposas creyendo que se trataba de aves de buena carne para comer.

Viendo aquello la joven se echó a correr huyendo de allí.

La anciana le gritó:

-¡Espera, espera un poco!

Pero la joven se perdió en la selva. De no haberlo hecho, aquellos diablos se la habrían comido. Porque ella supo darse cuenta a tiempo.

## 75. EL DIABLO PIFANO



Se dice que antiguamente el diablo solía chuparles los ojos a todas aquellas personas que viajaban a Quito.

Era un diablo que chupaba los ojos aprovechando que las personas dormían. Un día este diablo fue a visitar a un hombre avisándole que antes de llegar a la casa, él tocaría el pífano por el camino.

Pero resultó que el hombre, que tenía un sueño muy profundo no se enteró de nada. Había sin embargo con él otros cinco amigos, uno de los cuales, al oír que alguien se acercaba tocando el pífano, se preparó para huir de allí.

Y aunque el diablo ya les había avisado que venía, solo uno pudo oír. Entonces el diablo-pingullo les fue chupando los ojos uno a uno. Pero el que había oído escapó.

Y así murieron aquellos hombres, porque se quedaron ciegos.

## 76. EL VIEJO Y EL SACHA RUNA

Se cuenta que un viejo había salido de cacería con su mujer y su niño llevando la cama para dormir.

En una loma encontró muchas loras y decidió matarlas. Más tarde vio que habían caído cuatro y fue a buscarlas, pero no encontró nada. Y se decía para sí:

-¡Caray! ¿Qué habrá pasado?

Y mientras buscaba las loras se encontró con el Sacha Runa (el Hombre de la Selva). El Sacha Runa invitó al hombre a su casa, pero el viejo no aceptó. El Sacha Runa insistía:

-Vamos a mi casa; deja a esa mujer. Esa mujer no vale para nada, es una mujer diablo.

Y luego más tarde le dijo:

-¡Cierra los ojos!

Pero el hombre no quiso cerrarlos. Entonces el Sacha Runa insistió diciéndole:

-¡Cierra los ojos!

Y los cerró él mismo para que el otro viera cómo hacer, y al mismo tiempo decía al viejo:

-¿Es que acaso tú no los puedes cerrar?

Y así que cerró el Sacha Runa los ojos y el hombre le imitó, ya se encontraron los dos en casa del hombre de la selva. Atardecía ya. El

hombre estaba desesperado por salir. Fuera oía que su mujer gritaba; pero a él le parecía que el grito de la mujer sonaba desde el techo de la casa. Así que aquel hombre no pudo dormir en toda la noche pensando cómo salir de la casa del Sacha Runa. El Sacha Runa le dijo:

-¡Mira, quédate! Cógete a mi hermana; cástate con ella, porque es muy linda.

Pero el hombre no aceptó.

Entonces el diablo le amenazó diciéndole que si no se casaba con su hermana nunca le dejaría salir. El viejo, al oír lo que el Sacha Runa le estaba diciendo, sacó una medalla y se la puso delante de los ojos, diciendo al diablo:

-Tú eres un diablo! ¡Cierra rápido ese ojo!

El diablo se asustó y le soltó en seguida, porque aquella medalla despedía luz.





## **77. CUENTO DE LA MUJER ROBADA POR EL DIABLO**

Cuentan que una vez el diablo viniendo del monte se robó a una mujer a la que gustaba vivir sentada en una rama cerca de un árbol seco. Se dice que de ese árbol solían caer muchas ramas secas, y al ver que caían, la mujer solía decir:

-¡Qué buena leña seca que cae!

El diablo que le estaba oyendo, le dijo:

-Si quieres te traigo leña. Y se fue a traerla.

Y luego le dijo a la mujer:

-Aún queda más, vamos a traerla.

Entonces la mujer cogió su canasta y se fue detrás del diablo a traer la leña que faltaba. Pero esa leña tuvo que llevarla a la casa del diablo.

El marido buscaba a la mujer por todas partes y no la podía encontrar. Finalmente se reunieron un buen grupo y salieron en busca de la mujer, pero sin poder dar con ella. Luego encontraron un árbol grande de samona con un gran hueco, y se dijeron entre sí:

-Seguramente que aquí dentro está el diablo con la mujer robada.

Así que pusieron cerca bastante leña y bastante ají y ajo, y prendieron fuego. De esta forma acabaron con todos los diablos y encontraron a la mujer desaparecida.

## 78. CUENTAN LOS ANCIANOS I

Es creencia entre los indígenas que la ceniza de la boa impide el crecimiento de la sementera. ¡Es que la sangre de la boa es envenenada!

\* \* \*

En las cabeceras del río Napo existe el cementerio del Rayo. Aquel que recoja los huesos y se los tome raspados, sanará de las enfermedades.

\* \* \*

El Rayo es tan enorme que cuando se sienta, las piernas se le alzan por encima de la cabeza.

\* \* \*

Los antiguos nunca mataban al tigre; porque creían que luego, al morir, su propio espíritu se encarnaba en el tigre.

\* \* \*

Tampoco mataban ciertos animales que ellos "conocían" eran parientes o amigos ya muertos.

\* \* \*

Un pescador se encontró en cierta ocasión con el Rayo que estaba pescando y cazando boas en el río Suno. Charlaron largo rato, y al fin el Rayo le prometió abundancias de pesca y caza. por eso los días de tormenta y Rayos hay mucho pescado.

\* \* \*

Los indígenas creen que el Arco Iris es una gran Boa. Si la cabeza de esa boa muerde a alguien, allí donde fue mordido, aparecerá un divieso. Por ello nunca indican el Arco Iris señalando con el dedo.

\* \* \*

Los nativos cuentan: allí por donde camina el sol, la tierra es muy dura a causa del calor. No hay árboles ya que todos se quemaron. En cambio el camino por donde pasa la luna está lleno de lodo, hasta cubrir la cintura. Por eso el sol y la luna intercambian sus caminos cada año.

\* \* \*

Los nativos miran al sol cuando se han perdido en la selva. Así conocen la hora y la dirección a seguir. Si llueve, el sol es como una tela blanca en el cielo. No se sabe dónde está. Se debe aguardar.



## 79. CUENTAN LOS ANCIANOS II

Al principio, los diablos quisieron hacer este mundo y al hombre como un chorongó, para que todos se lo comiesen. Dios se enfadó.

- ¡No; lo gente se lo ha de comer!

Y puso al mono en los árboles para que los hombres pudieran comerlo.

\* \* \*

Antes los árboles hablaban al darles con el hacha, y lloraban echando sangre. Dios se enfadó con ellos, y desde entonces no lloran.

\* \* \*

Dios tiene el mundo en la mano, y por eso no da vuelta. Pero cuando los hombres pecan, el mundo le pesa a Dios, y se le cae de la mano rodando.

También cuentan: A causa de los pecados el mundo se hace pesado. Al pasarlo Dios de una mano a otra, la tierra tiembla y ocurren los terremotos.

\* \* \*

Dios hizo a Adán. Luego le dijo:

- ¿Qué piensas?
  - Nada.
  - Sí, piensa... dime ¿qué quieres?
  - Alguien a quien contar mis pensamientos.
- Así hizo Dios a Eva, desnuda también.

\* \* \*

"Pensándolo en mi corazón, lloro: me quedo sola; sola me quedé. ¿Para qué te fuiste dejándole? Ahora lloró diciendo ¿cuándo volveré a ver tus ojos? Ahora de vas abandonándome. ¿Qué día te hallaré? Algún día de nuevo encontraremos la vida que los brujos comen".

## 80. CUENTAN LOS ANCIANOS III

Adán tuvo hijos de varios colores.

Cuando Dios creó a Adán, le echó jugo de plátano en los testículos, y por ello el primer hijo nació negro.

Adán tuvo tanta pena, que lloró y lloró hasta que lavó los testículos. Así el segundo hijo nació blanco.

Pero en el momento en que Dios le echó el jugo de plátano Adán sintió cosquillas y se rió. En castigo, nacieron -ni negros, ni blancos- los indios.



# POEMAS



## PALOMA DEL MAR

Canta: Ambrosia Garcés. Santa Teresita-Napo.

Poema de gran belleza y delicada ternura. La mujer solicita al hombre que ama con las más dulces palabras. Llega convertida en paloma marina, algo exótico; vuela en torno al ser amado y desgrana sus quejas que son flechas de amor. Lo ha abandonado todo por ver al que ama y no teme llenarse de espumas y ensuciar su bello plumaje. "No te acordarás de mí" es una queja muy femenina, muy sutil y repleta de cariño. Lógicamente espera una respuesta pronta y positiva que llene de amor su fatiga a través del tiempo y la tierra lejana. No se pueden decir frases más bellas con palabras tan simples.

Yo soy la mujer  
paloma del mar.  
Yo soy la mujer  
paloma del mar  
que viene, hermano, hacia tí  
tan solo por verte.  
Cerrado está el mar, hermano,  
por aguas del Napo volando regreso  
a caer en tu playa.  
Yo soy la mujer  
paloma del mar,  
mis patas que son transparentes  
a llenarse de espumas regresan  
en las aguas del Napo.  
Soy tu hermana, hermanito

no me reconocerás,  
hermano, pequeño huiriri.  
Te anticipé mi regreso;  
me dices que soy tu hermana,  
pero quizá no, porque tú  
te habrás olvidado de mí  
mi pequeño hermanito.  
Yo soy la mujer  
paloma del mar  
que vengo hasta tí,  
hermano, hermanito.

## EL TUCAN

Canta: Ambrosia Garcés. Santa Teresita-Napo.

Poema fragmentario en el cual la mujer aparece representada por un Tucán de bello plumaje. Entre los quichuas del Napo los poemas de tipo amoroso tienen tres formas normalmente: una, aquella en la que la mujer se dirige al hombre exponiendo sus gracias o tratando de acercarse a él con toda clase de sutilezas verbales. Otra es aquella en la que el hombre requiebra a la mujer con las mejores galas de su imaginación, ya sea alabando sus propias virtudes o las de la mujer amada; a veces incluso burlándose con gusto y gracia de ella. Y una tercera forma es aquella en la que se mezclan en un diálogo sutil él y ella, diálogo que lleva el signo de los mejores escauceos amorosos, tanto en la sicología propia de los amazónicos como en los juegos del idioma.

Este poema está cantado por la mujer mostrando en toda su hermosura las gracias de su feminidad fuerte y sensible. Ella es un Tucán, ave hermosa por antonomasia, símbolo de silvestre belleza. La mujer, como el Tucán, baila, salta y silba en espera del hombre galante que quiera llevarla a su casa para hacerla dueña y posesión.



En lo alto de una rama  
cantará la mujer Tucán.  
¡Esa es la mujer Tucán!  
Así es como canto y bailo  
en cada una de las ramas.  
Mujercita fuerte,  
mujercita varonil,  
mujercita fuerte  
la mujer Tucán.  
¡Así bailo entre las ramas!

.....  
Mi color es amarillo,  
amarillo es el bariso.  
bariso de manos amarillas.  
¡Así canto!

.....  
Mujercita fuerte,  
mujercita varonil,  
mujer de plumaje,  
mujercita fuerte  
¡Fiuu! es mi canto  
cuando el sol calienta.  
¡Fiuu! me la paso cantando.

## **LA BOA NEGRA**

**Canta: Ambrosia Garcés. Santa Teresita-Napo.**

Poema de amor muy logrado. La mujer que ama se transforma en Anaconda, y espera. Ella es fuerte; sufre y rabia el olvido del ser amado y hasta decide comérselo. Lo expone con bravura, con íntimo celo. ¡Qué nadie trate de jugársela, porque ella es la mujer Anaconda! En el "Aquí te estoy esperando" anuncia su decisión de lucha y su profundo amor de mujer.

Yo soy la mujer Anaconda,  
vivo en la laguna grande,  
mujer Anaconda.  
Se que vivo distante,  
pero si él me llama  
volveré a vivir  
en la misma laguna.  
Esta es la hora del canto  
de la mujer Anaconda.  
Si quisiera, mi poder  
podría cubrir la laguna.  
¡Me lo he de comer,  
me lo he de comer!  
Aunque todos me conocen  
nadie sabe como soy,  
no saben que yo me oculto  
como mujer Anaconda.  
Soy la Anaconda más negra,  
tengo una sola garganta,  
tengo una sola garganta.  
¿A mí, mujer Anaconda,  
a mí me quieren coger?  
¡Aquí te estoy esperando!

## TUCAN

Canta: Ambrosia Garcés. Santa Teresita-Napo.

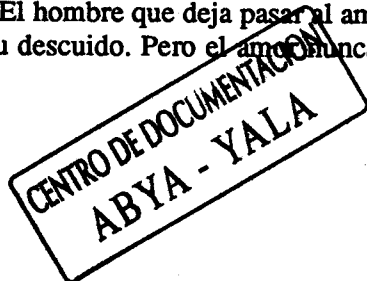
Poema de amor en el que la mujer requiebra a su amado quien en forma de Tucán ha salido de su casa a pasear y no regresa. Ella le espera con la comida preparada, la comida que ya se enfría a causa de sus veleidades.

Tucán, tucán, tucán...  
Tucán que vives por los arroyos,  
tucán que vives por los arroyos,  
tucán, tucán. tucán  
que cantas: ¡gará gará!  
volando sobre los cerros verdes  
Tucán, tucán, tucán  
que ves en esos cerros verdes  
¿qué estás viendo en el verdor?  
Tucán, tucán, tucán, tucán,  
ven pronto, tucán,  
tucán que vives por los arroyos,  
te espero, te espero a tí,  
a tí solo te espero, tucán, tucán,  
tucán que vives por los arroyos.  
Se enfría, tu comida,  
se enfría, tucán,  
tucán que miras la selva, tucán,  
te espero, te espero a tí  
a tí solo te espero, tucán, tucán.  
Se enfría tu camote,  
la comida que dejaste, tucán.

## LA MUJER SOL

Canta: Ambrosia Garcés. Santa Teresita-Napo.

Poema de amor delicadísimo y de gran inspiración. La mujer amada se parece al sol que amanece y desaparece tras las montañas después de haber iluminado la vida. El hombre que deja pasar al amor que llamaba a su puerta llorará al fin su descuido. Pero el amor nunca dice adios, sino hasta luego.



Hermano, yo soy  
la mujer sol  
que vengo a tí,  
la mujer sol.  
Vengo del mar.  
Se cegarán tus ojos  
cuando me veas brillar,  
hermano: llora  
si has de llorar.  
¡Si nunca ves a tu hermana!  
para nada has de llorar...  
Hermano, yo soy el sol  
que del mar profundo vengo  
hacia donde muere el sol,  
yo soy la mujer sol  
hermano, que de ti se va,  
hermanito, llorarás;  
porque sin reconocirme  
despediste al sol tu hermana.  
¡Al llorar te he conocido!  
pero me voy  
poquito a poco  
tras la montaña.  
Hermanito mío:  
solo mis ojos  
dicen adiós.

## **GUACAMAYA ROJA**

**Canta: Ambrosia Garcés. Santa Teresita-Napo.**

Es éste un bonito poema donde el personaje principal es el gran Guacamayo Rojo o Guacamayo Ají. En este caso, como en muchísimos otros, la persona se transforma en ese Guacamayo viajero que dejó el Curaray cambiándolo por las aguas más nortefías del Napo.

Quiere decir que en el Napo halló su casa y su sementera y luce muy contento de haber encontrado en este río la razón de su vida: su familia.

Yo soy la Guacamaya roja  
mujer de muy lejos,  
Guacamaya roja.  
Cuando me crezcan las alas  
me marcharé a pasear.  
Me están creciendo las alas;  
estoy a punto de volar.  
Y volaré ¡gara, gará!  
sobre el verdor de la selva,  
sobre el verdor de la selva  
volaré ¡gará, gará!  
y dentro de la boca llevaré  
una semilla de Morete,  
por el cielo y por las nubes,  
solitaria volaré ¡gara, gará!  
Llega ya la Guacamaya roja  
mujer color de ají.  
Entre las frutas,  
frutas del Napo,  
junto a las aguas,  
aguas del Napo  
reposaré  
y la semilla que va en mi boca  
en las quebradas del río Napo  
crecerá pronta.  
Yo soy la Guacamaya roja,  
abandoné el Curaray.  
Ahora bebo en el Napo,  
bebo sus aguas,  
me satisface el verdor  
¡gara, gará...!

## MUÑECO DE TRAPO

Canta: María Gutiérrez. Santa Teresita-Napo.

Poema jocosos referido al juego que los nativos realizan con el Chaucha Huahua o muñeco de trapo que simboliza la fertilidad y se acostumbra a colocar en la cama entre los recién casados.

Brinca hacia acá, muñeco de trapo,  
sal por allá, muñeco,  
muñeco de trapo.  
Sal por allá, muñeco de trapo,  
brinca por acá, niñito,  
niño de trapo,  
niña de trapo,  
sal por acá muñeco.  
Brinca por allá, niño de trapo.  
La mamá de Fernando es de trapo,  
el papá de Fernando es de trapo,  
salgan por acá, viejitos,  
dicen los niños.  
Brinca por acá, Tabalo,  
sal por allá, muñeco,  
sal por acá, muñeco,  
muñeco de trapo,  
mamá de trapo,  
papá de trapo,  
sal por acá, muñeco,  
sal por acá, Tabalo.

## EN LA PUNTA DE LA PLAYA GRANDE

Canta: María Gutiérrez. Santa Teresita-Napo.

Delicado poema de amor representado en el ave Tuyuyu que acostumbra a bañarse en las playas del río Napo. El ave simboliza a la persona amada que vive lejos, sin buscar donde debe, y llora vanamente sin saber que el amor atisba y se hace desear. ¡Por favor, amado mío, - le dice - no llores más. Ven pronto a tu casa!

En la punta de la playa grande:

Tuyuyu de las patas rojas  
miras acá miras allá.

En la punta de la playa grande:

Tuyuyu de las patas rojas  
miras arriba miras abajo.

Abajo y arriba,

Tuyuyu de las patas rojas.

En la punta de la playa grande,  
mirando hacia abajo,

llorando

¿con quién se encontrará?

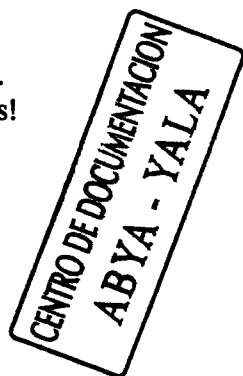
Paloma yuriri,

del cerro grande yururi  
con nada se encontrará.

Pero doquiera que vayas  
tan solo al pensar en mí  
de alegrarás en silencio.

Tuyuyu de patas rojas  
miras abajo, miras allá...

¡Por favor, no llores más!



## AGUA FRÍA DEL AGUARICO

Canta: Rosa Siquihua. Santa Teresita-Napo.

Poema jocosos de gran calidad y maestría, sutilmente insinuante. Trata de un joven del río Napo que acaba de contraer matrimonio con una adolescente, el maestro de ceremonias trata de animarlo con su canto: Muchacho, le dice, tú vienes del río Napo, río de aguas tibias, a este río Aguarico de aguas frías y vitalizantes. No te preocupes por tu virilidad. Quien tiene poder lo llevará a cabo bebiendo estas maravillosas aguas frías del Aguarico. El tono jocosos y el juego de palabras es de una gran habilidad.

Agua fría del Aguarico, agua fría del Napo  
si puedes has de poder...  
Marido del río Napo, marido del río Napo  
marido adolescente, marido del Aguarico  
marido adolescente,  
si puedes has de poder...  
Agua fría del Napo, marido del río Napo  
agua fría, has de poder...  
Marido del Aguarico, marido adolescente  
si puedes has de poder,  
tú del Napo, has de poder.  
Es esposo del Aguarico, marido del Napo,  
pequeño esposo, esposo.  
Marido del río Napo, agua fría del río Napo  
agua fría del Aguarico,  
si puedes has de poder...  
¡Soy feliz con el amor!  
¡Vivo en tierra de agua fría!  
¡Pata de Isango!  
¡Esposo rebonito!  
Garrapata de agua fría  
garrapata de agua fría  
poder del que ha de poder...  
Marido del río Napo, esposo del Aguarico,  
marido del río Napo, esposo del Aguarico,



marido del río Napo,  
poder del que ha de poder  
con poder del agua fría.  
¡Tienes poder, agua fría!

## POR EL CERRO DE HUAMANI

Canta: Jacinta Mamallacta. Pompeya-Napo.

Poema fragmentario cantado por una mujer oriunda de las cabeceras del río Napo, sector Archidona. A pesar de la brevedad, el fondo del canto-poema está claro: Habla de la mujer libre y fuerte que trata de llegar al fin de sus ilusiones a pesar de las dificultades. Aunque no aparece concretado, probablemente esta mujer se trata de algún águila, en este caso el águila harpía, que los quichuas llaman Huamani. Está muy lograda la comparación entre el alto monte y la mujer que es el ave: ambos son Huamani, se complementan, se confunden. Las metáforas y la misma expresión son de una simplicidad y garra inigualables, y no se puede olvidar que estos bardos populares son analfabetos y sin ninguna preparación para el conocimiento de la estética.

Por el cerro de Huamani,  
yo, mujer fuerte  
camino por una estrecha quebrada.  
Nunca me canso, me voy tranquila.  
Por el cerro de Huamani,  
caminaré libre y sola,  
por el cerro de Huamani,  
cerro distante,  
cerro de hielo,  
yo que soy mujer fuerte  
he de llegar a la cumbre.

## EN LAGUNA DE CRISTAL

Canta: Jacinta Mamallacta. Pompeya-Napo

Poema semejante al anterior, cantado por la misma poetiza. La temática es muy semejante, aunque en este caso parece que la mujer está representada por un Tucán. Son notables las comparaciones por su delicadeza y sensibilidad.

En laguna de cristal voy a peinarme,  
en laguna de cristal  
yo, mujer fuerte,  
mujer fuerte que camino  
por dentro de las huabillas.  
Yo me voy por donde quiero  
... por el cerro de Huamani.  
A nada temo.  
Soy mujercita andariega,  
caminaré libremente  
por el cerro de Huamani.  
¡Qué mujer! ¡Cómo se peina  
en laguna de cristal!  
Por dentro de las huabillas  
camina libre y mujer.

## SE MUEVEN LAS HOJAS DE LA SHIHUA

Canta: Jacinta Mamallacta. Pompeya-Napo

Este poema habla de una mujer que se convierte en Tucán, que es un Tucán bello y florido y atisba desde las altas ramas de la palma Ungurahua cuyo fruto es la semilla dulce y aceitosa de la Shihua.

En el poema se habla de una fiesta donde corre la chicha y donde

normalmente tanto hombres como mujeres acaban borrachos; pero el Curaca, por su cargo, y la mujer Tucán por amor, vomitarán antes de embriagarse. Tanto el uno como la otra se guían por la íntima satisfacción de amar: el uno a su pueblo y la otra a su marido.

Se mueve en la punta la hoja de Shihua,  
de cada loma en la cumbre se mece la hoja,  
se ha movido la hoja de Shihua,  
ay, ay, ay, ji, ji, ji.  
Ni el furioso curaca,  
ni la mujer Tucán  
acabarán borrachos.  
Ella es mujercita resistente,  
vomitará antes de caerse.  
Es fuerte la mujer Tucán.



### DUYU DE PATAS COLORADAS

Canta: Eloy Gutiérrez. Pompeya-Napo

El Tuyula o Duyu es un patito que acostumbra a volar cerca de las playas y a posarse en ellas. En este canto fragmentario, la mujer compara a su marido con este bello y delicado patito que se baña alegremente en las mañanas. Ella le canta y le solicita con gracia y sensibilidad muy femeninas recordándole que mientras su mujercita viva, él no debe volar a otras mujeres.

Duyu de patas coloradas  
ya regresas tras el baño,  
ya regresas tras el baño.  
Yo vine a cantarte en la playa:  
Mientras viva yo, tu mujercita,  
no busques otra señora.

## LA MUJER DIABLO

Canta: Eloy Gutiérrez. Pompeya-Napo

Poema de belleza inigualable, compuesto a no dudarlo por algún hombre y puesto en labios de una mujer. La "mujer diablo" tiene viejas connotaciones y un gran trasfondo cultural. En muchos casos esta mujer diablo es efectivamente una mujer devorador de hombres, es decir, una mujer con gran capacidad amorosa y muy dada a buscar a todo hombre que se le antoja. Estos hombres normalmente eran brujos. La mujer diablo vive, a decir de los quichuas, por las lomas, grita por las noches y se enfurece cuando sus enamorados no le dan de comer o no pueden curar a sus niños, en cuyo caso acaba por matarlos.

Este trasfondo de cuento aquí se utiliza solamente en cuanto al nombre de la mujer, que es una diablesa en el mejor sentido de la palabra, una bella y ardiente mujer, llena de gracias y cariño por su esposo.

El poema comienza con un requiebro del varón pidiéndole a la mujer que por favor no vuelva a sus montañas de siempre, al medio donde todos saben que viven las mujeres diablos, difíciles de alcanzar y de amar. El hombre no quiere marchar en busca de cualquier mujer, quiere a la suya concreta, a aquella para la cual ha elaborado un poema de romanza arisca. No desea a la bella que vive en las soledades y canta como las chicharras alocadas.

El amor va más allá de la pobreza de su amada. La ama por sí misma, no por sus vestidos o haberes. La llama a la alegría rotunda de la música. Pero si finalmente ella indecisa o capciosa, hace como que se vuelve a sus montañas, él se le planta en un arranque: "Si te vas, me voy contigo, aunque sea hasta las alturas de los diablos". La mujer, en este juego amoroso, insiste en irse para probar al hombre. Ella sabe vivir en su montaña, no necesita de nadie. El hombre replica, algo enojado: "¿Acaso deberé salir gritando por los cerros que estoy enamorado de tí?". Y luego se cierra en sí mismo apenado, como presintiendo la lejanía de ella: "Bailará, volará, girará, ¿dónde estará la que amo?".

Finalmente acaba el juego: la mujer cae rendida de amor. En su borrachera se le declara al hombre con una intensidad y dulzura propias de una hija de la selva: "Ya nunca te abandonaré, ni lo pienses, amor. Yo te amo más que nadie, todo lo mío es tuyo, hasta lo más profundo de mi vientre, mi saliva y mi chicha que fermento con ella". Llega a compararle con todos sus familiares a los que ama, superando ese amor; lo trata de padre, de padrecito (sacerdote), de mamacita, de hermano, de hermana. Ahora juntos sufrirán penas y alegrías, y termina con una explosión de ternura: "Ahora mismo, amor mío, ¿en qué piensas que me muestras tu tristeza? Con este arranque se decide la fusión final de los esposos: ¡Jeiiiiif...!

No te pierdas, mujer de las lomas.

Allá donde canta el Tucán,

donde canta en cada rama

hay una mujer diablo.

¿Qué mujeres son?

¿Se enamoran de cualquiera?

Solamente se escucha

el cantar de la chicharra,

el melódico

cantar de la chicharra.

No te apene tu pobreza,

no sufras allá donde la chicharra

solo canta a la alegría.

¿O no sientes ese júbilo

que alegra profundamente

profundamente entre todos?

¡Por favor, no, no te pierdas!

Yo me he de perder contigo,

contigo que eres un hombre.

Yo nunca me he de perder

sentada sobre las ramas.

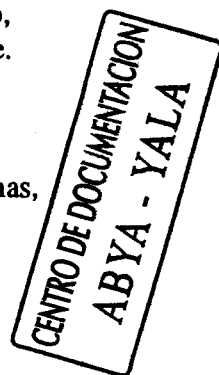
En las hojas de Shihua

no cabrá la mujer de las lomas,

no cabrá en los montículos.

¿Deberé hablar de tí

dominando las cumbres?



¿Bailará mientras canta?  
Volará como hoja en el viento,  
girará como el aire,  
hará un alto ¡ay de mí!  
girará, cantará...  
Nunca te abandonaré,  
otra como yo no habrá,  
borracha, borrachita estoy,  
completamente borracha.  
Si un día me deja sola  
y se va  
por la selva solitaria,  
entonces ¡ni pienses dormir!  
amorcito, amor,  
marido mío, marido.  
Piensa solamente en mí.  
Te brindaré en una taza  
pintada la mejor chicha.  
Te brindo porque te quiero.  
Ese pilche lo he pintado  
con saliva,  
en los más lindos colores.  
Te lo regalo, marido,  
dulce padrecito mío, mi amor.  
Por el amor que me tienen  
me lo ofrecieron a mí,  
solamente para mí.  
Tu padre y tu madre,  
tus hermanos, tus hermanas  
te confiaron a mí,  
ya no penes más por ellos.  
Sabe que los quiero mucho.  
Yo soy tu madre,  
soy tu hermana,  
te cuido mas que tu hermana.  
Día y noche estoy contigo,  
nos amamos, vivimos bien,

hermana, hermana querida,  
hermano querido, hermano.  
¿Tenemos las mismas penas,  
las mismas penas, acaso?  
¿En qué piensas, amor mío  
que ahora mismo estás triste?  
¡Jeiii...!

## LA MADRE DE LA CHICHA

Canta: Eloy Gutiérrez. Pompeya-Napo

En este poema de amor, de gran delicadeza, la mujer amada se compara a aquella mujer única que en cada pueblo o lugar tiene especial cuidado en fabricar la chicha. Ella es la verdadera madre de la chicha. lo dice de modo arrebatado con las palabras precisas, bellas, exactas dentro de la mentalidad concreta y virgen de la gente amazónica. Ella es madre, chicha y mujer al mismo tiempo, expresando así toda la profunda intimidad de su amor al hombre.

Cuando el hombre llega fatigado de la selva ella, madre amorosa, mujer amante, le pone en la boca la chicha que ha fermentado con su propia saliva.

Luego la mujer, que está tomada, recuerda a sus padres y hermanos a quienes también ama entrañablemente, y dirigiéndose a su marido le asegura que nunca olvidó los consejos que aquellos le dieron para ser una buena esposa. ¿Por qué - le dice a su marido - vas a recordar todo lo mucho que te quiso tu madre, tu hermana, tus parientes? Si nadie te quiere como yo, que te cuido y te mimo, yo que elaboro para tí la mejor chicha, la que hace brotar el canto del corazón, yo que soy para tí y la envidia de todos los hombres.

Al fin proclama que está borracha, por la costumbre que existe de ser complaciente con los compadres que llegan a invitar. Pero, marido, estoy

borracha de amor por tí, a tí solo te canto y jamás te olvidaré.

Como se imagina la mujer que su marido puede estar algo enojado por su comportamiento, le recuerda que la borrachera es oficial y que emborracharse por amor y por cortesía nada tiene de malo. Como argumento de la bondad de su borrachera le asegura al hombre que ni ha vomitado, ni ha tirado la chicha, lo cual supondría haber llegado a un estado de borrachera total.

En su conjunto me parece éste también un poema bellísimo que rima y resuena perfectamente con las más bellas palabras y motivaciones del alma indígena. La condición del idioma quichua en el original se presta a la creación personal de las más bellas imágenes en el oyente.

Cada chicha tiene una madre  
una madre en cada pueblito,  
una madre en cada mujer:  
una chicha, una mujer.  
¡Su marido la ha de querer!  
De la selva distante  
llega el hombre cansado y hambriento  
cargando su mono.  
Ahí le espera la chicha,  
en la boca se la han de poner,  
cazador hambriento.  
En su misma boca  
yo se la he de poner,  
mis padres queridos.  
No olvidé los consejos del padre,  
aquellos de mi madre no olvidé,  
no olvido los de mis hermanas,  
los de mis hermanos recuerdo.  
Yo soy mujer fuerte.  
¿Por qué tú ahora recuerdas,  
ah, a tu hermana?  
Soy ahora tu hermana,  
solo yo tu pariente,  
yo te cuido, mi amor, mi marido;



no te aflijas que es la madre,  
la verdadera madre  
de la chicha quien te canta.  
Estoy borracha, porque las comadres  
me la dieron a beber,  
porque los compadres  
me la han ido brindando.  
Estoy borracha, amor mío,  
mi único, mi padrecito.  
Solo hay un corazón,  
tú eres ese corazón.  
Yo jamás te dejaré,  
tan solo cuando me muera,  
tan solo cuando te mueras  
ay, amor, te dejaré,  
marido mío.  
Yo te canto, borrachita.  
Los compadres me brindaron.  
Nada tiene emborracharme  
delante de mis comadres.  
No he vomitado,  
no he tirado la bebida,  
solamente estoy borrachita  
y aquí estoy... ¡ef!  
Compadre, así se lo digo.

## LA MUJER PANTERA

Canta: Eloy Gutiérrez. Pompeya-Napo.

En este bellissimo poema se entabla un diálogo entre la mujer y su marido. Ella está borracha y por lo tanto dice cosas que normalmente no se atrevería a decir. Con imágenes sobrias, bellas y precisas, se compara la mujer a una pantera negra, a una laguna negra de donde en realidad procede. En la tradición quichua las más bellas mujeres viven siempre en

lagunas y son hijas de fuerzas superiores. Tienen poderes para transformarse en animales y de salir de esas aguas para enamorar a los hombres. El hombre le recrimina con dulzura: "No te emborraches, amor, -le dice- yo he dejado el arma olvidada para que cuando vengas a mí convertida en pantera negra, no tengas miedo. No he de matarte, mujer". Ella, borracha, sigue diciéndole al marido que es pantera, que es laguna negra, que es guatusa. La mujer se sume en sus pensamientos, come retirada, avergonzada por su borrachera, y canta lo que su corazón le dicta. La vaca marina negra es el Manatí, símbolo amoroso que recuerda a las sirenas. El marido complaciente se acerca a la esposa y la atrae junto a sí para que coma un poco y se le pase la borrachera. Ella reclama a sus parientes, se acuerda de ellos, de sus padres muy amados, y llora. Lloro también por su marido, le mimo con sus lágrimas, le abraza, amorosa y dulce borrachita; que no obstante sabe que en lo profundo de su corazón es mujer fuerte, pantera, laguna negra, la única cantora en esta profunda poesía del amor.

La mujer pantera negra permanece firme,  
la mujer laguna negra  
ruge en las altas lomas  
ji, ji, ji, ji,  
canta por los cerros bajos.  
No te emborracharás que yo te aguardo  
con mi escopeta olvidada.  
- Yo soy la mujer guatusa,  
la mujer laguna negra,  
jai, jai, ji, ji, ji.  
- Pobre soy, pero te espero  
yo tu amor, tu maridito,  
solo tuyo, no de todas.  
La mujer laguna negra  
anda con sus pensamientos,  
la mujer laguna negra  
aquí volverá a comer  
y cantará mientras come:  
"Vaca negra, mi vaca marina negra".  
- Yo la traigo junto a mí  
a la que comía sola.

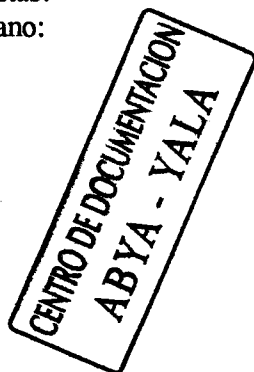
- Ella dice: no eres hombre  
ni necesito marido.  
- Ella grita: vengan ya mis familiares.  
¿Dónde están mis familiares?  
Pero ya no llores más;  
no sufras cuando me vaya.  
Ahora soy yo la que sufro,  
marido, maridito, marido.  
Estoy borracha de amor,  
estoy borracha, marido.  
Pero soy pantera fuerte,  
pequeña mujer pantera,  
soy mujer laguna negra  
y así permanezco firme.  
Solo soy yo la que canto.

## CANTO A LA PALOMA

Canta: Camilo Hualinga. Sani Isla-Napo

Delicioso poema a una mujer llamada Rosa. Este canto recuerda los zureos de las palomas: entre ellas anda el amor y los reclamos desde la lejanía. La paloma vive lejos, en otra casa, en otro nido; pero nunca se sentirá feliz hasta que regrese al nido de quien le ama de verdad.

¿Qué rosa habrá donde tú estás?  
Yo canto desde un lugar lejano:  
gurugurú, gurugurú..  
¡Ten cuidado, cuídate!  
¡Ten cuidado, cuídate!  
Niños y grandes  
como salidos del nido  
cantan en el río ancho:  
gurugurú, gurugurú.  
Allí estás tú, allí estás.



Y mientras canto:  
¿Qué Rosa será?  
¿Qué Rosa estará?  
tú respondes:  
Gurugurú, gurugurú.  
Ahora veo adultos  
como salidos del nido  
allá en la curva del río:  
gurugurú, gurugurú.  
Tú conversas con el sol,  
vomitas lo que has comido:  
gurugurú, gurugurú,  
y luego te acuestas,  
solita y llorando,  
yo así lo veo.  
Tu amor ya no está contigo.



## CANTO A UNA MUJER

Canta: Camilo Hualinga. Sani Isla-Napo.

Este poema presenta al hombre disfrazado de Tucán, es decir, adornado con plumas de esta bellísima ave. Pero el Tucán anda desvariando, borracho de pena, desnudo al fin. Sueña marchar hasta el fondo de la selva con todos los dones mejores de la mujer amada; pero duda. ¡Oh! -le dice- ¡Ya! ¡Dí que nos vamos! Está seguro que ella ha de acceder.

Tucán desnudo, huatusa, tucán,  
tucán desnudo, huatusa,  
huatusa, tucán,  
ando desnudo, vivo borracho;  
pero me parece bien,  
estoy desnudo en el campo.  
Cuando se oculte el sol

me iré con tu juventud  
me iré con tu corazón  
con tu hígado adorado  
aunque tú no me has querido.  
Cuando se oculte el sol  
si tú me quieres  
me iré con tu pensamiento  
me iré con tu corazón  
con tu hígado adorado.  
¡Dí que nos vamos!  
¡Oh, ya!  
¡Dí que nos vamos!

## EL HUERFANITO

Canta: Venancio Hualinga. Sani isla-Napo.

Típica endecha de quien por muchas razones: orfandad, falta de cariño, peleas, etc., deja su casa y camina por el mundo abandonado de todos. Aquí, su autor, un viejo y sabio curandero del Napo, recuerda aquellos días en que perdió a su padre y a su madre y tuvo que correr los altos del Pastaza buscando su sustento y su propia casa. (Explicación dada por el mismo cantor, Venancio Hualinga, fallecido en Sani Isla el año 1972).

Soy un pobre huerfanito que camina  
como cualquiera que va,  
así lo veo.  
Se le podría matar, tirarlo sin más  
como a cualquiera que va.

Soy un pobre huerfanito que camina  
sin elegir un camino,  
así lo veo.  
Se le podría matar, tirarlo sin más:  
así camino yo, Venancio Hualinga.

## CUAL VIAJERO

Canta: Venancio Hualinga. Sani Isla-Napo

Es una letrilla, repetida muchas veces, usada durante el trance que produce la bebida de la jayahuasca. Ser viajero, viajar..., volar por el subconsciente.

A la ciudad de la costa,  
cual viajero va, cual viajero...

## CARNAVALITO

Canta: Venancio Hualinga. Sani Isla-Napo.

Canto alegre, especie de pregón de las fiestas del Carnaval, que han sido tradicionalmente muy celebradas en Ecuador, y también entre los Quichuas del Napo.

Carnavalito, carnavalito, carnavalito, carnavalito.  
Carnavalito, carnavalito, carnavalito, carnavalito.  
¿En qué has crecido? ¿Creciste en el año?  
Carnavalito, carnavalito, carnavalito, carnavalito.  
¿En qué has crecido? ¿Creciste en el año?

## EL HOMBRE PAPAGAYO

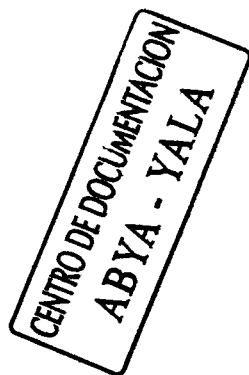
Canta: Orlando Hualinga. Sani Isla-Napo.

Este canto parece dar a entender que el hombre se ha disfrazado de papagayo y se acerca así con su mocahua pintada a brindar a la mujer que

ama. Ha pintado en esa vasija el nombre de la joven, su corazón, su hígado. (Téngase presente que para el quichua el asiento del amor es el "shuncu" o hígado, no el corazón como para nosotros. En Ecuador corrientemente se traduce la palabra "shuncu" por corazón, pero la traducción es incorrecta, mestizada).

Es de una gran belleza y plasticidad el verso en donde el hombre dice que llevará el pensamiento y el corazón, hacia un inmenso pantano para soltarlo y ver qué pasa con tanta ingratitud como le ha demostrado. A pesar de esta forma, que parece negativa, en realidad el poema es sin lugar a dudas del agrado de la mujer amada.

Hombre papagayo del pañuelo  
yo soy  
el hombre papagayo de la tela,  
hombre soy, lo soy.  
Tu pequeño nombre  
tu hígado, tu corazón  
los tengo pintados  
en mi vasija  
yo estoy pintado.  
Solo soy hombre  
y aquí estoy  
aquí estoy  
aquí estoy;  
pero tú no quieres,  
ya no me quieres,  
yo así lo veo,  
me iré con tu pensamiento  
hacia el inmenso pantano,  
con él marcharé.  
Me iré con tu corazón  
y allá en las aguas profundas  
lo soltaré a lo que pase.  
Pálida, pálida estarás,  
estarás muerta.  
Así quedarás.



## HOMBRE DIABLO CON EL CANTO

Canta: Orlando Hualinga. Sani Isla-Napo.

Solo los brujos poderosos pueden llegar a convertirse en "hombre-diablo". Sus lugares preferidos son el bosque y las ramas más altas. (cfr. SACHA PACHA. EL MUNDO DE LA SELVA. Juan Santos Ortiz de Villalba. 1976 núms. 39 y ss.). Así, convertidos en seres poderosos, estos hombres son los dueños del mundo. Este poema nos presenta una pequeñísima parte del mundo siempre difícil e impenetrable de la cultura quichua. Pero aún tratándose de un tema tan delicado, no se puede dejar de reconocer en él el eterno deseo del hombre de crear vida y belleza.

Ahora pienso convertirme  
en hombre-diablo con el canto.  
En la raíz del Camutu esperaré.  
¿Es como la raíz de la uña?  
Veo la sombra del viento,  
pero es la punta de una hoja;  
es así como lo veo.  
Subiré a una rama,  
me sentaré en ella,  
nada me sucederá,  
allí me quedaré;  
es así como lo veo.  
Si eres hombre realmente  
convértete en una canasta  
y con la canasta, yo  
me sentaré en la raíz  
a esperar el viento,  
el viento del mundo;  
es así como lo veo.  
Nada me ha de suceder,  
allí quedaré esperando;  
es así como lo veo.



## CUANDO DE CAZA ME VOY

Cantan: José Alfonso Tapui y Juan Vicente Grefa. Sani Isla-Napo

Breve canto burlesco, donde el propio cazador se burla de sí mismo por su mala suerte. Después de caminar todo el día oyendo el canto de los sapos, regresa al Napo donde para mal de males acaba pisando una bofiiga.

Cuando de caza me voy  
nada, nadita encuentro.  
Si camino todo el día  
nada, nadita encuentro.  
Allí en medio del camino  
tan solo los sapos cantan.  
y en llegando al río Napo  
encuentro bosta de vaca.



## HUARAPO Y AGUARDIENTE

Cantan: José Alfonso Tapui y Juan Vicente Grefa. Sani Isla-Napo.

Precioso y muy bien compuesto este canto. Es toda una alegría dedicada a la dueña de la fiesta que ha preparado con cariño para todos la mejor bebida.


La mamá del trapiche, la mamá del alambique.  
Aguardiente de maduro, madrecita del alambique.  
Licor concentrado, mujer obsequiosa.  
La vecinita es mamá huarapera  
la mamá del trapiche, la mamá del alambique  
la mamá del trapiche, aguardiente de maduro  
licor concentrado, mujer obsequiosa,  
nuestra vecinita es mamá huarapera.

## LAGUNA CHALLUA COCHA

Cantan: José Alfonso Tapui y Juan Vicente Grefa. Sani Isla-Napo.

Breve canto festivo dedicado a la hermosa laguna de Challua Cocha. Se presenta a esta laguna como digna de verse, pero sobre todo por la excelencia de su fauna. El nombre de Challua Cocha, o laguna de bocachicos, se repite en varios lugares del Napo; pero aquí se refiere a la laguna existente en el sector llamado Sani Isla, en castellano: isla de la flor de lila.

Del cerro Challua en la falda  
la mamá del agua se encuentra echada ¡taranda!  
Del centro de la laguna  
grita el lagarto gruñón ¡taranda!  
En el fondo de las aguas  
bullen los peces ¡taranda!  
En la ribera del lago  
cantan las aves ¡taranda!  
La más amada de todos  
la laguna Challua Cocha. ¡Taranda!



## SOY VARON

Canta: Alfredo Tapui. Sani Isla-Napo.

En este canto, al tiempo que el hombre se lamenta de su orfandad, muy relativa, grita su hombría a todos los vientos. A pesar de todo es un hombre hábil, conocedor de los mejores secretos para sobrevivir en la selva.

En todo caso la falta de padre o madre supone siempre un rudo golpe sentimental para los quichuas. Es un vacío que nunca lo pueden llenar ni la mujer, ni los hijos.

Soy un indio huerfanito,  
al menos eso creo.  
vivo solo y me mantengo  
porque en verdad soy varón.  
Me parece razonable.  
Soy un indio huerfanito  
conocedor de las flechas;  
soy el hombre que ha llenado  
la aljaba de flechas  
preparadas con la flor  
de papa china amarilla.  
En esta chocita vivo  
pobre indio huerfanito,  
abandonado de padre:  
Eso soy.  
Vivo solo con mis hijos,  
mi mujer ya va a morir,  
así vivo, mi hermanito,  
de noche y de día pensando  
que aunque joven  
ya no vivo.  
Yo soy un indio cualquiera  
- según creo -  
¡Soy un hombre de verdad!

## EN LOS ALTOS DEL MORONA

Canta: Alfredo Tapui. Sani Isla-Napo.

El canto habla de un hombre que se ha convertido en Tigre. Su nombre es Amutre y vaga por la selva buscando comida, al tiempo que sueña en su mujer amada. Se siente flaco de amor, perseguido por las lanzas de los parientes de la mujer, que no le quieren. Sin embargo, como todo buen tigre, logrará el amor; porque sabe soñar y esperar. El hombre

sabe por su parte que la mujer que ama no podrá prolongar por mucho tiempo, ni soportará, esta agonía que él sufre por ella.

Sofí que rompía,  
sofí que comía  
una cabeza de mono  
en los altos del Morona.  
Ya no voy a cocinar,  
voy a soñar, voy a soñar, voy a soñar,  
mujer amada.  
Camino en la selva lejana  
voy a soñar, voy a soñar, estoy soñando:  
ella parece mujer.  
Esta vez voy a soñar  
no sin motivo,  
voy a soñar, estoy soñando,  
mujer amada.  
Caminos inaccesibles  
voy a soñar, voy a soñar, esoy soñando:  
con lanzas me han de matar  
amada mía,  
con lanzas me han de matar  
hermano, hermano,  
hermano mío.  
Yo soy el tigre,  
me dicen Amutre,  
delgado estoy,  
rugiendo voy,  
hermano, hermano,  
hermano mío,  
camino incierto,  
lanzas me siguen,  
voy a morir.  
Yo Amutre el tigre  
ya no camino  
y abro los ojos para esperar.

## EN UN LUGAR DEL AGUARICO

Canta: Alfredo Tapui. Sani isla-Napo.

El novio dedica este canto a su novia y a sus futuros suegros. Los lugares que propone son bellos y aislados.

Les ofrece una fiesta con todas las mejores galas de la selva. Bebamos en el Ucayali, bebamos en el Aguarico, bebamos, amor; bebamos, suegros, en mocahua de colores.

En un lugar del Aguarico  
vayamos a beber, amor,  
en un lugar del Aguarico,  
vayamos a beber, mujer.

En un lugar del Ucayali  
en mocahua de colores  
en un lugar del Ucayali  
.....  
bebamos juntos.


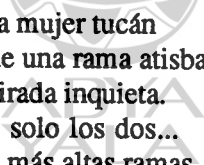
En un lugar del Ucayali  
en mocahua de colores  
en un lugar del Ucayali  
bebamos juntos,  
querido suegro,  
bebamos, amor,  
bebamos, mujer.

## CANTO DE LA ANCIANA ROSA

Canta: Rosa Siquihua. Santa Teresita-Napo.

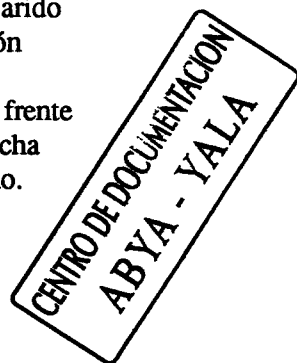
Nos encontramos aquí ante un canto-poema recitado por una anciana ciega e inventado en el mismo momento que el entrevistador le pidió que cantara. Ella vive con su marido, con su hijo y con su nuera; pero se siente sola, lejos de donde nació. Sufre por su hijo al que algún día habrá de abandonar.

Este lamento no indica que vive mal o sin cariño. Más bien indica todo lo contrario; sufre precisamente porque al sentirse anciana ya no puede cooperar con sus pocas fuerzas y ve que la vida la va alejando día a día del amor de su hijo. Son muy bellas y precisas sus comparaciones y metáforas. Ella, anciana, es una mujer -tucán; como el tucán mira inquieta el porvenir desde las altas ramas. La selva y el río son su mundo y sabe que su futuro es volar, arriba o abajo, tierra y cielo; en todo caso: separación, sufrimiento.



Yo soy la mujer tucán  
que desde una rama atisba  
con la mirada inquieta.  
Vivimos solo los dos...  
Entre las más altas ramas  
del árbol de Capirona  
con la mirada inquieta  
trato de sentirme bien  
viviendo con mis parientes.  
El árbol es mi atalaya  
y no encuentro mi descanso  
sola debo reposar.  
Aquí se me va la vista  
en solitario mirar.  
Vivo sola en esta casa  
donde mi padre murió,  
en mi casa abandonada  
.....  
Algún día he de volar

hacia otro río lejano  
y buscaré otra posada  
arriba o abajo.  
Vivo sola,  
nadie vive en esta casa.  
Debo pensar que algún día  
no podré ver a mi hijo.  
Yo le quiero y tengo pena,  
tengo pena y le recuerdo.  
No lo pude despedir  
por vivir en esta casa;  
fue como haberlo dejado  
en algún lejano río,  
esta es mi pena.  
Pero nunca le abandono,  
no lo dejé para siempre,  
le visito cuando puedo,  
iré con él mientras viva.  
Sufro pensando que un día  
al morir lo dejaré,  
hijo y nuera dejaré  
¡y cómo sufro, sobrino!  
Cuando me sienta muy sola  
Yo regresaré a su casa;  
sucede que mi pena es grande  
en esta casa abandonada.  
Recuerdo a mi finada madre  
mirando arriba y abajo  
y no encuentro a mis parientes.  
Sola estoy con mi marido  
sentada junto al fogón  
matando piojos,  
mirándonos frente a frente  
a veces tomando chicha  
o trabajando, sobrino.



## ME PINTARE LOS LABIOS

Canta: Anita Hualinga. Sarayacu.

Poema de gran fuerza expresiva donde la mujer lucha por su amor con todas las argucias de su instinto y toda la fuerza de su sangre. Sabe que a pesar de hallarse en este momento abandonada, el hombre volverá a ella, porque es la mejor, la más bella y la más cariñosa; sus intimidades que ella siempre ha ofrecido con entrega amorosa y total, hasta en sueños tendrán que ser recordadas, y nunca el hombre que las poseyó conocerá nada igual.

Con el Uncu, con el Uncu  
me pintaré los labios,  
me pintaré las manos,  
me pintaré los labios  
y me acostaré a cantar.  
Yo, yo soy la que canto  
la que canto, triste.  
Al que amo, a ese hombre cariñoso  
busco en mis pensamientos  
y no puedo dar con él.  
¡Con el Uncu, con el Uncu  
detrás de ese bosque verde!  
¡Veo una olla con tristeza!  
De ella come quien te ama.  
Estoy sentada en el cerro  
detrás del barranco verde.  
¡Ju, ju, ju!  
Yo me acostaré a cantar.  
Y no pienses tus locuras:  
"la dejaré abandonada".  
¡Nunca me has de abandonar!  
¡Nunca me has de abandonar!  
¡Siempre me recordarás!  
¡Siempre me recordarás!  
Y no sueñes con extrañas,  
pues mi amor te ha de hacer sombra,



solo soñarás conmigo  
que mi amor te va a hacer sombra,  
solo soñarás conmigo.  
Cuando el sol caiga en altos  
llorarás muerto de hambre,  
llorarás triste y sediento,  
y verás a tu mujer  
junto a tí sin darte nada.  
Yo me haré la que te brindo  
y tú me recordarás.  
¡Recuérdame, amor, un poquito!  
¡Verás que te has de acordar!  
¡Verás cómo me recuerdas!  
Solito habrás de dormir  
y si sueñas con extrañas,  
con mi llaga soñarás.  
mi bostezo soñarás.  
Si has pensado abandonarme  
nunca me abandonarás,  
nunca me abandonarás,  
por donde quiera que vayas  
siempre me has de recordar.

### AHORA QUE LO PIENSO

Canta: Anita Hualinga. Sarayacu.

Se trata de un bonito poema canción, donde lo reiterativo tiene una notable importancia en la belleza del conjunto. Es difícil darse cuenta de la sutileza que da a la canción la música y la letra quichua. Una vez más se presenta aquí a la mujer despreciada o abandonada por el hombre y que lucha por salvar su hogar; pero ante la realidad se siente vencida y triste, quiere incluso morir y llenarse de gusanos, en la mayor de las tristezas. Se supone que en esta canción el hombre no podrá soportar las endechas de su mujer amada y volverá a llamarla junto a sí. De cualquier manera, ella ya le ha dicho sus sentimientos más profundos, con un verismo y plasticidad propios de los pueblos sencillos y simples.

Ahora que lo pienso, pienso,  
pienso, pienso, pienso,  
algo me ha de ocurrir,  
mamá, mamá, mamita.  
Puedo morir donde quiera,  
así lo pienso;  
camino, camino, camino.  
¡Mátenme de una vez!  
Diablo soy, en cualquier parte  
del camino he de morir.  
Ya no ando, no camino  
voy desnuda como un auca.  
¡Ay, mamá, me llenaré de gusanos!  
El lo quiere y yo me voy,  
se que algo ocurrirá, así lo creo.  
El me dice: ¡no, que no!  
Donde quiera he de morir  
así me marchó pensando  
ahora, ahora, ahora  
mamá, mamá, mamita  
yo soy una auca desnuda,  
me marchó para morir,  
¡mamita!  
mamá, mamá, mamita.  
Donde quiera que me encuentren  
cualquiera me ha de matar,  
donde quiera, donde quiera;  
pero estoy dispuesta a todo,  
mamá, mamá, mamá.  
Que donde quiera que sea,  
mamá, no es fácil, morir,  
mamá, mamá, mamá,  
es así como lo veo.  
¡Vete! y desnuda como auca me estoy yendo  
mamá, mamá, mamita.  
Ahora, ahora mismo me voy,  
ahora mismo.

## COMO HOMBRE PERRO

Canta: Anita Hualinga. Sarayacu.

Podemos ver aquí cómo la mujer despreciada que ve regresar al hombre que la abandonó lo trata con bastante displicencia, llamándole perro. Pero a pesar de todo lo recibe y lo espera. Ella se da cuenta que él trata de buscarla como el perro a la perra, pero ahora la mujer exige más. El deberá volver a los viejos caminos por donde anduvieron juntos, a aquellos caminos que se han remontado con el olvido y el desamor. Aún es tiempo, dice ella, de comenzar a limpiar y rehacer el hogar que perdimos.

Como hombre perro, ladrando  
juau, juau, juau  
me has de seguir.  
Despreciada con insultos;  
pero tú me has de seguir.  
Como hombre perro, ladrando  
juau, juau, juau  
llorando me has de seguir.  
Vaya por donde me vaya  
se que tú me has de seguir,  
juau, juau, juau  
llorando me has de seguir,  
como hombre perro, llorando  
juau, juau, juau.  
me has de seguir.  
Por un camino o por otro  
tú detrás me has de seguir.  
¡Cuando el sol muera en la tarde.  
seguro que lo he de ver!  
Te irás llorando solito  
llorando solo, solito.  
Como hombre perro, llorando  
tsiun, tsiun, tsiun,  
jau, jau, jau,

convertido en hombre perro  
caminarás alocado.  
Pero yo te haré un camino  
por donde no has caminado,  
no me olvidaré de tí  
y al fin tu vendrás conmigo,  
deberás venir conmigo.  
Convertido en hombre perro  
recordarás mis caminos,  
nunca los olvidarás,  
deberás venir conmigo.  
Recordaré tus caminos  
nunca los olvidaré,  
nunca los olvidaré.  
Convertido en hombre perro  
querrás ver a la que amaste,  
tú te acordarás de mí  
de la mujer que quisiste,  
como a una perra preñada  
volverás a querer verme,  
y la verás, tú la verás,  
no te casarás con otra,  
no has de poder, no podrás.

## LA MUJER DIABLO

Canta: Anita Hualinga. Sarayacu.

Interesante y precioso poema donde la mujer se presenta transformada en un diablo con grandes poderes llamado Tatihuít. La mujer es ardiente, bella y única. Ningún hombre, por mucho que se proponga, logrará hacerle mal alguno. Al contrario, ella si podrá con sus encantos encandilar a todos. Confiesa ella misma, sin embargo, que a pesar de todo y sus perfumes, anda triste y con pena porque vive en búsqueda del amor verdadero. Cuando lo encuentre, ella hará que todos los pensamientos,

buenos y malos, converjan hacia su persona: ¡Porque soy la mujer diablo  
Tatihuiti y tengo poderes!

Tatihuiti  
es la mujer diablo,  
es la mujer diablo  
Tatihuiti.

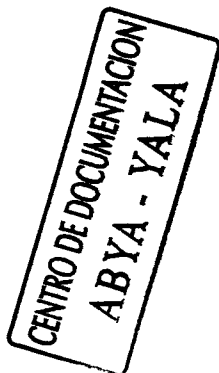
Haré que llueva  
haré que ventee,  
gritaré: ¡fuera!  
gritaré: ¡fuera!

Tatihuiti  
el diablo va adelante,  
va detrás,  
yo así lo veo.

Cuando paso, todos  
se atontan al verme.  
De detrás del monte Ingaru  
digo que voy viniendo,  
soy mujer de pensamientos  
ardientes, me parece,  
con ojos de contrariedad  
así soy yo  
Tatihuiti.

Lo pensaré con más calma,  
con ojos más placenteros  
a los que quieran hablarme.  
Tan solo verán en mí  
pensamientos de tristeza,  
me verán con ojos tristes,  
así me han de ver.

Tatihuiti  
la mujer diablo ha de bañarse  
con pusanga y semayuca  
como una flor,  
así lo veo:  
hasta la punta de los dedos  
y el extremo de sus pies,



hasta la punta de las uñas,  
hasta el globo de los ojos.  
Soy de las que van perfumadas,  
yo sola soy, eso pienso,  
y camino apresurada  
triste y con pena.  
¡Cuánto hemos de rabiar!  
Y esperan para insultarme,  
esperan para pegarme  
a mí que soy mujer diablo,  
a mí que soy única  
Tatihuítli.  
Es el hombre quien me sigue,  
yo camino,  
él es quien me sigue.  
Ya no pienses más,  
ya no rabies más,  
buenos o malos tus pensamientos  
yo te los haré cambiar.  
¡Que soy Tatihuítli la mujer diablo!

ABYA  
YALA

**SUEÑOS**

***NUSPAI***



**ABYA  
YALA**

- \* Texto con la interpretación del equipo quichua.
- \*\* Texto con acotaciones a la interpretación quichua.
- \*\*\* Notas más extensas del autor del texto castellano.

**1. Churuncu chupata aisacushpa nuspashpa, machacui  
susurincapami.**

*Soñar que se le coge a un mono por el rabo significa que nos ha de morder una serpiente.*

- \* El rabo del mono recuerda al quichua la forma de la serpiente. Coger a un mono por el rabo es exponerse a la mordedura del mono; de ahí, a la mordedura de la serpiente.

**2. Ansuelu quiruta llancashpa nuspashpa, machacui  
susurincapami.**

*Soñar que cogemos un anzuelo, significa que nos ha de morder una serpiente.*

- \* La punta del anzuelo es semejante al colmillo de la serpiente.

**3. Lora huahuata japishpa nuspashapash, machacui  
susurincapami.**

*Soñar que cogemos crías de lora, significa que nos ha de morder una serpiente.*



\* El pico de la lora es semejante a un anzuelo, semejante por tanto al colmillo de la serpiente.

**4. Bacrita japishpa nupashpa, aillu huañushcata ricuncapami.**

*Soñar que pescamos bagres, significa que hemos de ver un muerto. Puede morir cualquiera de nuestros familiares.*

\* Un bagre es un pez de gran tamaño. Echado en medio de la canoa recuerda a un hombre de un ataúd.

**5. Mishqui muyuta llahuacushpa nuspashpa, quiquin amu huacancapami.**

*Soñar que chupamos caramelos, significa que hemos de llorar por cualquier causa.*

\* El sonido característico que se produce al chupar un dulce es semejante al hipido que se produce cuando uno controla sus lágrimas.

**6. Uvillasta tsuncacushpa nuspashpa, unaiman huacancapami.**

*Soñar que estamos chupando uvillas, significa que poco tiempo después hemos de llorar por alguna razón desconocida.*

\* Muy semejante al anterior. También la baba de la uvilla recuerda en otros contextos al nativo, las lágrimas de las personas.

**7. Yana tutapi puricushcamanta bilata tupashpa nuspashpaca, aillu huañuncapami.**

*Soñar que en noche oscura encontramos una vela prendida, significa que un pariente va a morir.*

\* La noche oscura es la muerte. La vela les recuerda a los cirios que se colocan en torno al cadáver.

8. **Virgen mamata ñucanchi maquipi charicushcapi huiñacpi ricushpa nuspashaca ñucanchi yaya, mama huañuncapami.**

*Soñar que tenemos en brazos a la Virgen María ya sea en forma de muñeca o como criatura viva, significa que morirán papá o mamá.*

\* En casi todos los casos que aparecerán en este estudio podrá comprobarse que los símbolos o signos de la religión cristiana son considerados por los quichuas como algo negativo. Casi siempre significa muerte o enfermedad.

La tradición en este sentido es muy fuerte. Apenas si se reconocen actualmente nuevos signos con interpretación más positiva a medida que sus vivencias de fe son más profundas y que la misma religión cristiana se les ha ido acercando más de acuerdo con los cánones de su propia cultura.

9. **Llatan purishpa nuspashpaca, ñucanchi huahua huañuncapami.**

*Soñar que se anda desnudo como un niño, significa que uno de nuestros hijos va a morir.*

\* El niño desnudo es la vida y la muerte; pero la desnudez total es la muerte.

10. **Alli tiyacushcamanta shuc cajonpi quillpai tucushpa nuspashpaca, quiquin aichapi nanarincapami.**

*Soñar que nos encierran en un cajón, significa que va a morir alguno de nuestros hijos o que vamos a tener alguna mala enfermedad.*

\* El cajón es el ataúd. Es muerte, es dolor, enfermedad.

**11. Quiruta ishcushpa nuspashpaca, huahua huañuncapami, llaqui charincapami.**

*Soñar que te arrancan un diente, significa que va a morir un hijo o que tendrás alguna gran pena.*

- \* Un diente es como algo muy querido y doloroso de perder.

Al nativo le recuerda la pérdida de un ser querido, más querido cuanto más dolorosa sea la pérdida del diente.

**12. Ñucanchi aillu uncushcapi paihua huanpurishpa nuspashpaca, alliyancapami.**

*Soñar que volamos junto a nuestro hijo o pariente enfermo, significa que sanarán pronto de la enfermedad.*

- \* Volar es símbolo de salud, de libertad. Volar con los seres queridos es saber con certeza que están sanos o sanarán.

**13. Shuc aillu sinchi uncushca sirishcapi, pai huañucpi ataud ucupi churashcata quishpichishpa nuspashaca, pai huañunamanta quishpincapami.**

*Soñar que un pariente está muy enfermo y es puesto en el ataúd de donde tratamos de sacarlo, significa que sanará.*

- \* La lucha por sacar al enfermo del ataúd es igual a salud, recuperación de una enfermedad de muerte.

**14. Bura racushcapi achica runata nuspanaca huancanata tupancapami.**

*Soñar que estamos en una boda con mucha gente invitada, significa que nosotros hemos de encontrar huangana.*

- \* El ruido que se produce en una boda, las voces, los gritos, recuerdan al cazador quichua el estrépito de las huanganas cuando andan

por la selva. Igualmente el grupo numeroso de invitados recuerda una gran manada de huanganas

**15. Achica pacaita pitini nishpa nuspashpaca, churuncucunata tupancapami.**

*Soñar que estamos cortando una buena cantidad de huabas, significa que encontraremos monos en nuestra próxima cacería.*

\* La huaba recuerda a la cola del mono. Cortar una buena cantidad de ellas supondrá la suerte de encontrar un grupo de monos, que como se sabe es uno de los bocados preferidos por los indígenas de la región amazónica.

**16. Achica chuntata pitishpa nuspashpaca, cututa huañuchincapami.**

*Soñar que estamos cortando fruto de chonta, significa que encontraremos cotos.*

\* El fruto de la chonta es rojo como lo es el coto, o mono aullador.

**17. Pacriyayacunahua tuparishpa nuspashpaca, paujilta tupancapami.**

*Soñar sacerdotes, significa que encontraremos paujiles.*

\* Tradicionalmente este sueño no ha tenido el presente significado, como más tarde se ha de ver en la explicación de otros pasajes. Esta es una interpretación mucho más moderna y que no es aceptada por la mayoría.

**18. Canuata aisacushpa nuspashpaca, jatun aichacunata huañuchincapami (huacra, chuntarucu imapash).**

*Soñar que arrastramos una canoa, significa que encontraremos animales grandes, como danta, venado o puercos.*

\* La canoa siempre es grande, como grandes son los puercos, venados o dantas.

**19. Yapalla puñushcani nishpa nuspashpaca, huaira japincapac can.**

*Soñar que dormimos más de la cuenta, significa que nos cogerá el "malviento".*

\* Dormir es semejante a morir. La muerte en sueños es enfermedad, malviento.

**20. Mushu catanata rantishpa nuspashpaca, pumata huañuchincapac nuspanchi.**

*Soñar que hemos comprado una cobija nueva, significa que hemos de matar un jaguar.*

\* La cobija criolla tradicional recuerda a la piel del jaguar.

**21. Radio carupi taquishcata uyashpa nuspashpaca, aillu llaquirishcata ricuncapac nuspanchi.**

*Soñar que oímos una radio que suena a lo lejos, significa que hemos de ver llorar a nuestros parientes.*

\* La radio oída desde lejos suena a lloro, a voces, a risas, a gente que habla. Es lo que ocurre en un velatorio.

**22. Mishquita llahuacushpa nuspashpaca mana cunashitu llaquirincapachu, unaiman llaquirincapac nuspanchi.**

*Soñar que comemos dulces, significa que más tarde hemos de tener penas.*

\* Vale lo dicho para los números 5 y 6.

**23. Paushi taquicushcata nuspashpaca, llaquirishcacunata uyancapac can.**

*Soñar que canta el paujil, significa que alguno de nuestros parientes ha muerto.*

\* El canto del paujil al amanecer y al atardecer es ciertamente funeral. Su canto les recuerda a los quichuas la muerte.

**24. Yacupi huaitacushpa nuspashpaca, machancapac can.**

*Soñar que estamos nadando en medio del río, significa que vamos a emborracharnos.*

\* Aquí se compara la fuerza y peligrosidad de los ríos amazónicos. Caerse al agua produce pavor, sobre todo en tiempos de crecida.

**25. Llushti cara, manallita cumacrihua racushpa nuspashpaca, pincarincapac nuspanchi.**

*Soñar que andamos desnudos, significa que vamos a pasar vergüenza.*

\* La desnudez y la vergüenza son evidentes; pero en este contexto significa que la vergüenza nos vendrá a causa de no tener nada con que invitar a algunos parientes que nos visitan por sorpresa. La desnudez en la falta en alimentos.

**26. Mana alli ñahuihua ricui tucuncapac, ismata nuspanchi.**

*Soñar excrementos, significa que nos van a ver con mala cara.*

\* Ver los excrementos no es agradable. Soñar en ellos quiere decir que nos mirarán con desagrado, con enojo. También quiere decir que hay problema sin solucionarse.

**27. Allcu caparin nishpa nuspashpaca, piñanacuncapac can.**

*Soñar que ladra un perro, significa que tendremos peleas.*

\* El perro ladra siempre a los desconocidos. Un desconocido siempre es recibido con recelo; del recelo y el mal recibimiento vienen los malos entendidos y las peleas.

**28. Shihua muyuhua shitai tucuni nishpa nuspashpaca, sinchi huactac runahua macarincapac nusparin.**

*Soñar que nos están arrojando semillas de shihua, significa que se va a pelear con un hombre fuerte.*

\* La semilla de shihua es gruesa y dura. Normalmente nadie juega con ellas por el peligro que esa clase de juego encierra. Soñar con ellas es signo de bronca, de pelea no buscada.

**29. Abio muyuhua shitahuanun nishpa nuspashpaca, mana sinchi huactac runahua macarincapac can.**

*Soñar que nos echan semillas de avío, significa que habrá pelea, pero de pocas proporciones.*

\* Semejante al anterior. La semilla de avío es más suave; por eso las peleas serán menores.

**30. Huancana carata llushtiranucpi ricushpa nuspashpaca, runa huañuncapami.**

*Soñar que se le quita la piel a un jabalí, significa que alguien va a morir.*

\* El jabalí es un animal grande, que recuerda al cuerpo del hombre. Solamente cuando está muerto se le saca la piel. Ello significa muerte.

**31. Llashaita aparicushpa nuspashpaca, aicha tupancapac nusparin.**

*Soñar que estamos cargando algo muy pesado, significa que encontraremos carne en abundancia.*

\* Se compara el objeto pesado con la carne abundante; generalmente se piensa en jabalíes, venados, sajinos o danta.

**32. Manduruhua pucaclla armarishpa nuspashpaca, cuchurina can.**

*Soñar que nos estamos untando con pasta de achiote, significa que hemos de cortarnos.*

\* La pasta de achiote es roja. Nos recuerda a la sangre y por consiguiente a los accidentes, donde ella aparece.

**33. Lulunta japishpa, micushpa imapas nuspashpaca, llulla shimi uyancapac can.**

*Soñar que cogemos huevos o los comemos, significa que vamos a oír mentiras.*

\* Es un sueño muy curioso, que existe también en forma de refrán. Este sueño se explicaría así: la fama de uno es frágil, como lo es el huevo. Soñar algo tan frágil como el huevo recuerda al quichua la fragilidad de la fama, que normalmente se rompe con las mentiras. Habría, quizá, otra explicación: los quichuas no han acostumbrado tradicionalmente a comer los huevos de sus gallinas; los vendían o los usaban para incubar, ocurriendo que cuando deseaban comer alguno, éste casi siempre estaba podrido. Es decir: parecía un huevo sano, pero estaba lleno de mentira.

**34. Jahua urcuta sicacushpa mana ushashpa nuspashpaca, huashanchi tucuncapac can.**

*Soñar que no podemos subir una loma, significa que siempre andaremos rezagados, y que hablarán de nosotros a nuestras espaldas.*



\* Tiene este sueño dos conclusiones. Una de ellas se refiere a las dificultades que el hombre ocioso o débil tiene a la hora de salir de caza o de trabajar su chacra. Ante la dificultad, se echa atrás. La segunda parte indica al sujeto del sueño que la gente murmura de él: es decir, el andar siempre atrás se interpreta como que otro anda detrás murmurando. Quizá en el contexto esta murmuración es debida precisamente a la pereza y falta de voluntad que el sujeto muestra para los trabajos.

**35. Llicata sinchita aisacushpa nuspashpaca, mana maima rina puncha cacpi chasna nuspachin.**

*Sñar que estiramos una red, significa que no podemos ir a ninguna parte, pues nos ocurrirá alguna desgracia.*

\* La red estirada es una trampa para los peces. Ninguno pasa a través de ella. Si el hombre sueña con esta red tensa sabe que puede caer en una trampa.

**36. Atarrayahua atarrayacushpa nuspashpa mana maima rina cacpi chasna nuspachin.**

*Sñar que estamos pescando con la atarraya, significa que debemos permanecer en casa, porque nos podría suceder algo.*

\* Es muy semejante al anterior. En este caso no se trata de la red barredera, sino de la pequeña atarraya o esparavel.

**37. Huacamayacuna achica caparishpa juntaracpi ricrapi tiarinayanucpi callpacushpa, shapaca yuyuta aparicushpa nuspashpaca, Aucapi huañuncapac can.**

*Sñar que una bandada de guacamayos se te posa en los hombros, o que cargas cogollos de palma shapaja, significa que los Aucas te han de matar.*

\* Se trata de guacamayos rojos, color sangre. La sangre recuerda la muerte, en este caso por mano de los Aucas. El cogollo de la palma

shapaja se parece a un hueso de persona; llevarlo a cuestras es llevar un muerto, y en este caso a lanzazos.

**38. Huihua huacrapí niti tucushpa nuspashpaca, Aucapi huañuncapac can.**

*Soñar que una vaca nos aplasta, significa que los Aucas nos van a matar.*

\* La vaca es un animal relativamente moderno para el quichua. La persecución de este animal siempre significa pelea.

Este dicho tiene quizá relación con el hecho de que los Aucas en muchas de sus incursiones alancearon algunas vacas de las haciendas. De todos modos el sueño es de contexto muy reciente.

**39. Yahuati huatashcata, huatacushcata ricushpa nuspashpaca, cautsayashca runata apacushcata ricuncapac can.**

*Soñar una tortuga amarrada, o que nosotros mismos la amarramos, significa que asistiremos a un juicio.*

\* El quichua tiene la costumbre de poner en corral a las tortugas para que no huyan. Otras veces las amarra haciéndoles un agujero en el caparazón. La atadura recuerda al apresamiento y juicio subsiguiente a que los blancos les han acostumbrado. Es un sueño de temor que va contra la naturaleza de sus propias costumbres judiciales.

**40. Yahuatita huatacushpa nuspashpaca, amullata cautsayancapac can.**

*Soñar que amarramos una tortuga, significa que vamos a ser multados.*

\* Muy semejante al anterior. El quichua ha comprobado en sus propias carnes que tras un encarcelamiento y juicio -justo o injusto- siempre acababa castigado y multado.

- 41. Urmacu huasita ricushpa nuspashpaca, amullata cautsayancapac uncu runa huasima pactamuncapac can.**

*Soñar que una casa se viene abajo, significa que llegará a casa una persona enferma.*

\* En este sueño, la casa es algo muy querido. ¿Soñar que algo querido se cae significa que alguien muy querido va a caerse, enfermarse?

- 42. Cachita llahuacushpaca, aillu huañucpi huacancapac can.**

*Soñar que lamemos sal, significa que vamos a llorar a causa de un muerto.*

\* El lametazo que se da a la sal recuerda el hipido de los lloros, y la saliva abundante efecto de la degustación puede venir a significar las lágrimas y babeos de los deudos.

- 43. Achica cullquita charicushpa nuspashpaca, llulla shimicunata uyancapac can.**

*Soñar que tenemos mucho dinero, significa que vamos a oír muchas mentiras.*

\* El inalcanzable dinero, su irrealdad, se asemeja a la mentira.

- 44. Yanca cullqui pancacunata shina charicushpa nuspashpaca, llullata uyancapac can, unaimanta surcushca llullata.**

*Soñar papeles semejantes al dinero, significa que oiremos muchas mentiras.*

\* Este sueño es en todo muy semejante al anterior. El engaño lo encontramos más acentuado por el papel falso.

**45. Huarmita macacushpaca nuspashpaca, aichata huañuchincapac can.**

*Soñar que se golpea a una mujer, significa que encontraremos mucha caza.*

\* Curioso sueño que se compara a la mujer con las grandes presas. Muchas veces en los cuentos la huangana, la danta, etc., son mujeres que con sus encantos engañan a los hombres (brujos). Una mujer recuerda a un animal de gran tamaño. Entre los quichuas era normal golpear a las mujeres, sobre todo por efecto de las borracheras.

**46. Huañushca huahuata, llullu huahuata imapash marcacushpaca, nuspashpaca, lumuchata huañuchincapac can.**

*Soñar que un hijo se nos muere o que lo tenemos abrazado, significa que hemos de matar lumucha.*

\* El hijo pequeño, muy querido, sabrosón si se le quiere decir así, recuerda al pequeño roedor, muy semejante en el tamaño a un niño, de carne deliciosa y muy apreciada. Si el niño muere, la lumucha morirá para alimento nuestro.

**47. Illapata illacta chausishpa nuspashpaca, amullata uncurincapac can.**

*Soñar que desbaratamos una escopeta, significa que hemos de enfermar.*

\* Soñar que se desbarata una escopeta es conocer que no habrá caza, que habrá enfermedad por falta de alimento. La escopeta se ha convertido en un objeto de gran valor para alimento diario.

**48. Mushu huasicushcapi, huasi tularicpi taunachicushpa nuspashpaca, amullata uncurishpa alliyancapac can.**

*Soñar que comienza a caer la casa nueva que habíamos*

*construido, y que con esfuerzo logramos que permanezca en pie, significa que vamos a salir de una enfermedad.*

\* Muy semejante al núm. 41. En este caso, al permanecer en pie la casa, el enfermo saldrá de su enfermedad en la misma forma que el edificio no acabará destruido.

**49. Mushu huasita rurashpa sumacta tucuchishpa nuspashpaca, alli, mana uncurishpa causancapac can.**

*Soñar que construimos una hermosa casa bien acabada, significa que tendremos buena salud.*

\* Muy semejante al interior. Casa es sinónimo de bienestar, de salud.

**50. Llancacushpa nuspashpaca, mana llancancapac nusparin.**

*Soñar que trabajamos, significa que no hemos de trabajar.*

\*\*\* En adelante vamos a encontrar con un buen número de sueños muy semejantes a éste, donde aparece la coexistencia de valores binarios.

La difícil y sutil interpretación de los mismos, juntamente con la finalidad de estos fascículos, no nos permite tratar a fondo el problema en un primer momento.

**51. Mana llancacushpa nuspashpaca, llancancapac nusparin.**

*Soñar que trabajamos, significa que tendremos que trabajar.*

\*\*\* Semejante al anterior.

**52. Machacushpa nuspashpaca, chaica jucushpa uncuncapac.**

*Soñar que estamos borrachos, significa que hemos de enfermar por efecto de alguna mojadura.*

**45. Huarmita macacushpaca nuspashpaca, aichata huañuchincapac can.**

*Soñar que se golpea a una mujer, significa que encontraremos mucha caza.*

\* Curioso sueño que se compara a la mujer con las grandes presas. Muchas veces en los cuentos la huangana, la danta, etc., son mujeres que con sus encantos engañan a los hombres (brujos). Una mujer recuerda a un animal de gran tamaño. Entre los quichuas era normal golpear a las mujeres, sobre todo por efecto de las borracheras.

**46. Huañushca huahuata, llullu huahuata imash marcacushpaca, nuspashpaca, lumuchata huañuchincapac can.**

*Soñar que un hijo se nos muere o que lo tenemos abrazado, significa que hemos de matar lumucha.*

\* El hijo pequeño, muy querido, sabrosón si se le quiere decir así, recuerda al pequeño roedor, muy semejante en el tamaño a un niño, de carne deliciosa y muy apreciada. Si el niño muere, la lumucha morirá para alimento nuestro.

**47. Illapata illacta chausishpa nuspashpaca, amullata uncurincapac can.**

*Soñar que desbaratamos una escopeta, significa que hemos de enfermar.*

\* Soñar que se desbarata una escopeta es conocer que no habrá caza, que habrá enfermedad por falta de alimento. La escopeta se ha convertido en un objeto de gran valor para alimento diario.

**48. Mushu huasicushcapi, huasi tularicpi taunachicushpa nuspashpaca, amullata uncurishpa alliancapac can.**

*Soñar que comienza a caer la casa nueva que habíamos*

*construido, y que con esfuerzo logramos que permanezca en pie, significa que vamos a salir de una enfermedad.*

\* Muy semejante al núm. 41. En este caso, al permanecer en pie la casa, el enfermo saldrá de su enfermedad en la misma forma que el edificio no acabará destruido.

**49. Mushu huasita rurashpa sumacta tucuchishpa nuspashpaca, alli, mana uncurishpa causancapac can.**

*Soñar que construimos una hermosa casa bien acabada, significa que tendremos buena salud.*

\* Muy semejante al interior. Casa es sinónimo de bienestar, de salud.

**50. Llancacushpa nuspashpaca, mana llancancapac nusparin.**

*Soñar que trabajamos, significa que no hemos de trabajar.*

\*\*\* En adelante vamos a encontramos con un buen número de sueños muy semejantes a éste, donde aparece la coexistencia de valores binarios.

La difícil y sutil interpretación de los mismos, juntamente con la finalidad de estos fascículos, no nos permite tratar a fondo el problema en un primer momento.

**51. Mana llancacushpa nuspashpaca, llancancapac nusparin.**

*Soñar que trabajamos, significa que tendremos que trabajar.*

\*\*\* Semejante al anterior.

**52. Machacushpa nuspashpaca, chaica jucushpa uncuncapac.**

*Soñar que estamos borrachos, significa que hemos de enfermar por efecto de alguna mojadura.*

\* El ala del remo se parece mucho a la pata pelada del sajino.

**61. Allcu caparicpi nuspashpaca, quiquin cunpacrillata  
piñarishcata ricuncapac can.**

*Soñar que un perro ladra, significa que tendremos un enojo con nuestro propio compadre.*

\*\* Como el compadre es un personaje familiar, no se trata aquí ni de un perro negro, ni de una serpiente; sino simplemente un perro. En sentido ofensivo, sin embargo, es evidente. Este sueño es muy semejante a los números 54 y 55.

**62. Shuc runahua macarishpa nuspashpaca, huancana  
huañuchincapac can.**

*Soñar que peleamos con cualquier persona, significa que hemos de encontrar jabalíes.*

\* Muy semejante al núm. 45. Las personas son como animales grandes.

**63. Abiuta micushpa nuspashpaca, aichata micuncapac  
nuspanchi.**

*Soñar que comemos la fruta del avío, significa que vamos a comer carne.*

\* La fruta del avío es carnosa, muy dulce y alimenticia.

**64. Huarmita macashpa nuspashpaca, aichata  
huañuchincapac can.**

*Soñar que golpeamos a una mujer, significa que vamos a matar jabalíes.*

\* Variante del num. 45.



- 65. Shuc huarmita quillachicushpa nuspashpaca, aichata huañunchincapac can.**

*Soñar que se corteja a una mujer, significa que vamos a matar animales.*

\* Similar al num. 45, aunque en este caso la actitud del hombre se ha dulcificado en forma insospechada.

- 66. Uchuta nuspashpaca, aichata quispishpa piñarincapac can; yarcaihoa piñarincapac can.**

*Soñar ají, significa que nos enojaremos por no poder cazar, por tener que pasar hambre.*

\*\*\* El ají produce escozor, molestia, en definitiva, enojo. Por otra parte, el ají es la comida del pobre; "comida mala con ají resbala". Soñar ají es señal de carestía, de hambre. Los ancianos e impedidos acostumbran a cocinar la que se denomina "uchu manca" u olla de ají. Se trata de una olla donde en un cocimiento fuerte de ají con sal, van introduciendo todas las menudencias que pueden conseguir para ir las comiendo y matar la hambruna. Otras veces esta "olla" sirve más bien como condimento de las buenas comidas.

- 67. Ricrahua huanpurishpa nuspana, unaita causancapac nusparin.**

*Soñar que volamos con los brazos convertidos en alas significa que viviremos largamente.*

\* Volar es símbolo de larga vida.

- 68. Huauquipura macanushpa nuspashpaca, cari huancanata huañuchincapac can. Huarmita macashpaca, huarmi aichata huañuchincapac can.**

*Soñar que hay peleas entre hermanos, significa que cazaremos jabalíes machos. Soñar que hay peleas entre hermanas, significa que cazaremos jabalíes hembras.*

\* Es un sueño muy semejante a otros que hemos citado anteriormente. Se particulariza: pelea entre varones /animal macho; pelea entre hembras/ animal hembra.

**69. Shuc huarmita japishpa ranca rucushpa nuspashpaca, huancanata huañuchishpa aparincapac can.**

*Soñar que llevamos una mujer a cuestras, significa que tras una buena matanza de jabalíes hemos de cargar con ellos.*

\* Tiene relación con el anterior y otros ya citados.

La mujer representa al jabalí. Soñar que se lleva una mujer a cuestras es tener la seguridad de poder llevar a casa una buena cacería.

**70. Huasi tularicpi ricushpa nuspashpaca, runa huañuncapac can. Nuspac runapac huasima ñaupac pactac runa, huañuna runa can.**

*Soñar que una casa se viene abajo, significa que alguien va a morir. El primer hombre que llega a tu casa es el que va a morir.*

\* Este sueño está relacionado con los anteriores que hablan de la casa. En ocasiones el sueño significa enfermedad, en otras, muerte. Todo depende de la calidad de visión del sujeto, de su percepción concreta. Si alguien tiene el mal gusto de visitar al soñador, está condenado a muerte. Ante esta situación los quichuas mismos suelen decir: "Claro que no siempre ocurre".

**71. Puca huacamayata illapahua shitacpi urmacpi ricushpa nuspashpaca, runa illapahua susurincapac can.**

*Soñar que un guacamayo rojo cae muerto de un tiro, significa que alguien te va a disparar.*

\* El guacamayo rojo recuerda la sangre.

- 72. Cari huacra huahua ñalla macahuan nuspashpaca, quiquin mashihua ñalla macarincapac can.**

*Soñar que estás a punto de ser cogido por un novillo, significa que habrá pelea con algún amigo.*

\* El novillo es un animal fuerte, cercano y querido. Al igual que el amigo con el que se pelea.

- 73. Sajinuta huañuchishpa nuspashpaca, quiquin cunpacrillatatac macancapac can.**

*Soñar que matamos sajinos, significa que tendremos peleas con nuestros compadres.*

\*\* El sajino es para el quichua un animal simpático, muy sabroso. Comparar a los parientes con un sajino no es ningún menosprecio.

- 74. Lumuchata nuspashpaca, marca churi huañuncapac can.**

*Soñar en lumuchas, significa que morirá un ahijado.*

\* La lumucha se compara a los niños por su tamaño y su delicadeza.

- 75. Lagartuta nuspashpaca, marca ushushi huañuncapac can (marca ushushi huañushcata ricuncapac can).**

*Soñar en lagartos, significa que morirá una ahijada.*

\*\* En este caso el sueño se refiere al tamaño del lagarto, quien estirado en la canoa recuerda al cadáver de un niño.

No se ha logrado averiguar por qué la lumucha representa al niño y el lagarto a la niña.

**76. Ayata marcacushpa nuspashpaca, suncaruta japincapac can.**

*Sñar que transportamos un cadáver, significa que hemos de pescar bagres.*

\* Ya anteriormente hemos señalado que el bagre recuerda al hombre muerto, por su tamaño y forma. Así como snar que se pesca bagre significa que hemos de ver un muerto, ver un muerto significa que pescaremos bagres.

**77. Mushu huasita nuspashpaca, alli runa huasima pactamuncapac can.**

*Sñar en una casa nueva, significa que un hombre sano vendrá a visitarnos.*

\* En este sueño una vez más se compara la casa nueva con la salud.

**78. Amaru calluta ricuchicupci mancharishpa nuspashpaca, mishucuna piñancapac can.**

*Sñar con miedo que vemos la lengua de una boa, significa que los blancos llegarán a gritarnos.*

\*\* Aquí tenemos expresado un interesante sueño que muestra la mentalidad del quichua respecto al blanco.

La boa es un animal maligno; la lengua de los blancos es semejante a la lengua bífida y viscosa de la boa: llena de malas intenciones.

**79. Dios resachicupci ricushpa nuspanaca, yayaraicu, mamaraicu jatun llaqui apanami.**

*Sñar que Dios nos manda a rezar, significa que tendremos una gran pena a causa de cualquiera de nuestros padres.*

\*\* Una vez más el aspecto negativo de la religión cristiana.

El rezo significa muerte de un ser querido. No se excluye aquí la bondad del rezo, ya que el quichua es un ser orante y contemplativo. Acentuamos el hecho de la incompleta captación a nivel de fe de los principios cristianos.

**80. Palantata tarpushpa nuspashpaca, huahua huañucpi panpancapac can.**

*Soñar que estamos plantando plátano, significa que hemos de enterrar a un niño.*

\* El plátano es una planta muy estimada, como un hijo es estimado. Abrir un hueco para enterrar al ser querido.

**81. Mana ricsishca llactacunata, ricrahuami purini nishpa nuscashpaca, caruta rinami can.**

*Soñar que volamos por encima de un pueblo desconocido, significa que hemos de hacer un viaje largo.*

\* Volar es viajar. Lo desconocido significa tierras nuevas, viajes.

**82. Pucunahua, illapahua imapash shitacuni nuspashpaca, caruta rina can.**

*Soñar que disparamos con la cerbatana o con la escopeta, significa que hemos de viajar muy lejos.*

\* Se compara la lejanía del disparo con un largo viaje.

**83. Ushpallapita ismashpa nuspashpaca, cunpacricuna pactamucpi pincarincapac can.**

*Soñar que defecamos sobre cenizas, significa que cuando llegue algún compadre hemos de pasar vergüenza.*

\* Efectivamente, la defecación es señal de vergüenza; pero en este

caso significa que la vergüenza será ocasionada por la falta de alimento para obsequiar a una visita sorpresiva.

Cfr. num. 25, muy semejante a éste.

**84. Sacricunata llancacushpa nuspashpaca, runa huañushcatat llancancapac can.**

*Soñar que tocamos monedas de un sucre, significa que hemos de tocar un muerto.*

\* Las monedas son frías, como es frío el cadáver.

**85. Achica usata ñacchahua japishpa huañuchicushpa nuspashpaca, ñucanchi huihuacuna huañuncapac can.**

*Soñar que recogemos piojos con un peine para matarlos, significa que morirán nuestros animalitos domésticos.*

\*\*\* Una de las plagas más comunes entre las aves de corral es el piojo. También entre los niños y las mujeres es normal el tenerlos; pero así como en las personas solo producen irritaciones, en los animales domésticos ocasionan la muerte.

**86. Huiruta tsuncashpa nuspashpaca, suncaruta japishpa tulluta tsuncancapac can.**

*Soñar que chupamos caña de azúcar, significa que chuparemos huesos de bagre.*

\* La caña pelada y dispuesta para comerse se parece mucho a los blancos huesos del bagre.

**87. Allpa manca, patas muyu imatash nuspashpaca, allcu huañuncapac can, puma micucpi.**

*Soñar en olla de barro o en semillas del patas, significa que el puma se comerá nuestro perro.*

**\*\*** Tanto la olla de barro como la semilla del patas tienen un cierto parecido en sus dibujos con la piel del jaguar. Lo de comerse al perro más bien parece una experiencia personal del sujeto, porque en otros sueños se le da otra interpretación.

**88. Achica asuata upiashpa nuspashpaca, tamiapi jucuncapac can.**

*Soñar que bebemos mucha chicha, significa que nos mojaremos bajo la lluvia.*

**\*** Tanto la chicha como la lluvia son líquidos. Cfr. num. 52.

**89. Uncushpa huañunca rashami pactamuni nuspashpaca alli nuspashpaca can, alli causancapac can.**

*Soñar que un enfermo se pone a morir, significa que sanará.*

Cfr. num. 50.

**90. Lllancanamanta cari sumac churarishca shamucpi ricushpa nuspashpaca, llaqui shimita uyancapami can.**

*Soñar que el esposo regresa del trabajo bien vestido, significa que oiremos palabras tristes.*

**\*** Llegar a casa bien vestido en un día de trabajo, normalmente supone ir a comunicar algún mal acontecimiento.

**91. Sarata yanushpa micucushpa nuspashpaca, sarampion japi tucuna can.**

*Soñar que comemos maíz cocido, significa que enfermaremos de sarampión.*

**\*** Los granos de maíz recuerdan a los granos que brotan con el sarampión.

- 92. Ñucanchi huahuata macashpa nuspashpaca, huahua uncuncapac can.**

*Soñar que golpeamos a nuestros hijos, significa que van a enfermar.*

\* El quichua rara vez golpea a sus hijos. Esta actitud en sueños les indica un mal que está al caer, una enfermedad.

- 93. Amaru japihuan nishpa nuspashpaca, chunta palamanta quishpishpashi nusparin ninacun.**

*Soñar que nos atrapa una boa, significa que estamos libres de la brujería.*

Cfr. núm 50.

- 94. Masamorrata nuspashpaca, Aucashi, pai tucsiipi amupa ismapi armarina ninacum.**

*Soñar en mazamorra, significa que nos matarán los Aucas.*

\* Este sueño tiene tintes muy fuertes. La mazamorra de plátano se compara a los excrementos que el hombre arroja cuando está a punto de morir. En este caso soñar en mazamorra recuerda la muerte violenta a lanzazos originada por los Aucas.

- 95. Chuntarucuta nuspashpaca, Aucapi huañuncapashi can ninacun.**

*Soñar en venados, significa que nos matarán los Aucas.*

\* Se compara el color rojizo del venado con el color de los Aucas pintarrajeados de rojo con achiote de guerra.



- 96. Amullata cuchurishpa yahuarlla armarishpa nuspashpaca, aichata tupancapac can.**

*Soñar que uno se está bañando en sangre de una herida, significa que hemos de encontrar caza abundante.*

\* La sangre propia recuerda la sangre de las presas.

- 97. Achica yahuatita nuspashpaca, miticushpa ricuc runata tupancapac can.**

*Soñar que encontramos muchos motelos, significa que encontraremos a alguien que anda ocultándose.*

\* El motelo, o tortuga de tierra, es un animal que por sus características trata siempre de ocultarse.

- 98. Cuchilluhua, tucsinahua tucsincapac catiranacucpi ricushpa nuspashpaca, chunta palai ticuncapac can.**

*Soñar que nos persiguen con un cuchillo o un arpón para herirnos, significa que alguien quiere brujearnos.*

\* El cuchillo o el arpón son semejantes a la chontapala o espina de chonta símbolo de la brujería en el Napo.

- 99. Ashancata ahucushpa nuspashpaca, tamiancapac can.**

*Soñar que tejemos una canasta, significa que va a llover.*

\*\*\* La canasta agujereada no es capaz de recoger el agua, la deja escapar por sus agujeros. Recuerda a los chorros de lluvia propios del trópico.

- 100. Machinta nuspashpaca, blancocuna huasima pactashpa imatas shuashpa rinata ricuchin.**

*Soñar en mono machín, significa que algún blanco va a venir a robarnos a la casa.*

\* El mono machín es juguetón, molesto y gritón, lo estropea todo si no se le amarra. La comparación con los blancos tiene algo de burla y resentimiento.

**101. Chichicucunata nuspashpaca, nuspa paju japi  
tucuncapac can.**

*Soñar en monos chichicos, significa que enfermaremos con el "nuspa paju".*

\* El chichico es un pequeño mono que en ocasiones tiene contexto de brujería. En este caso soñar con él produce el "nuspa paju" o enfermedad del sueño.

**102. Achica lora, chuqui imapas japishpa nuspashpaca,  
achica huahuayuc runa pactamuncapac can.**

*Soñar que atrapamos muchas loras o pericos, significa que nos visitará una persona con muchos hijos.*

\* Este sueño tiene relación con el num. 53.

**103. Achica huahuayuc atallpata japishpa nuspashpaca,  
achicata mirana runa pactamuncapac can (achicata  
mirana runata ricuncapac can).**

*Soñar que cogemos una gallina con muchos polluelos, significa que tendremos la visita de un hombre con muchos hijos.*

\* Semejante al anterior.

**104. Pacri shinata nuspashpaca, mal aire supaita tupancapac  
can.**

*Soñar en padrecitos, significa que nos caerá el mal aire o veremos fantasmas.*

\* Está clara la impresión que les ha quedado a los nativos de los antiguos Padres misioneros y de sus vestimentas.

**105. Paushicunata nuspashpaca, macricunata ricuncapac can.**

*Soñar en pajiles, significa que verás Madrecitas. Y al revés.*

\* Al parecer las monjas se salvan de la anterior mala impresión, quizá por ser mujeres.

**106. Ilullita nuspashpaca, mal aire japi tucuncpac can.**

*Soñar en la ilulli (culebra no venenosa), significa que enfermaremos con mal aire.*

\*\*\* La ilulli es una serpiente de mal agüero. El mal aire, o mal viento, es una enfermedad indeterminada que produce desasosiego, vómito, mareos, lloros, etc.

**107. Lacartuta huañuchishpa, huañuchicushcata ricushpa nuspashpaca, huañushcatac llancashpa yanapancapac.**

*Soñar que matamos un lagarto o que sencillamente lo vemos, significa que ayudaremos a recoger un muerto.*

\* Se compara al lagarto muerto y echado en la canoa con el cadáver en su ataúd.

**108. Achica caspi pullucunata nuspashpaca, achica huahuaycu runa pactamushcata ricuncapac can.**

*Soñar en muchos troncos, significa que vendrá a visitarnos un hombre con muchos niños.*

\* Muy semejante a otros anteriores. Cfr. num. 53.

**109. Pelotatac jaitacushpa nuspashpaca, rupapi jaitai  
tucuncapac can.**

*Soñar que pateamos una pelota, significa que alguien nos va a patear.*

Cfr. num. 50.

**110. Osocunata ricushpa nuspashpaca, sinchi yachac  
runacunatac ricuncapac can.**

*Soñar en osos, significa que veremos a un hombre sabio en brujería.*

\*\*\* El oso no es un animal de selva. Se cría por la ceja de montaña, en lugares más fríos; sin embargo es conocido por muchos nativos provenientes de Cotundo, Loreto, etc. El oso viene a ser un símbolo de fuerza, de astucia.

**111. Cashata jaitashpa nuspashpaca, chunta pala japi  
tucuncapac can.**

*Soñar que golpeamos un espino, significa que nos caerá la brujería.*

\* El espino y la espina son el símbolo de la chontapala, o espina de chonta, que es la brujería.

**112. Maimapash illapahua shitashpa nuspashpaca, chai  
partima rinata nuspanchic.**

*Soñar que disparamos la escopeta en determinada dirección, significa que hemos de viajar hacia allá.*

\* Disparar es viajar. Disparar en tal dirección es determinante.

**113. Yahuatita aparishpa nuspashpaca, llulla shimita uyancapac can.**

*Soñar que llevamos un motelo a cuestras, significa que oiremos mentiras.*

\* El motelo vive oculto bajo su caparazón, trata de engañar. Soñar que se lo lleva a cuestras es señal de que la mentira nos acecha.

**114. Upiana yacucunatac nuspashpaca, tamia can.**

*Soñar licores, significa que va a llover.*

\* Hay una relación evidente: líquidos - agua.

**115. Tupulihua tucsirishpa nuspashpaca, chunta palami can.**

*Soñar que nos pinchamos con una aguja, significa que nos van a brujear.*

\* La aguja se relaciona con la chontapala, o espina de chonta, por tanto con la brujería.

**116. Sinchi huairapi caparishpa shayashpa nuspashpaca, machanami can.**

*Soñar que gritamos en medio de un vendaval, significa que nos vamos a emborrachar.*

\* En este sueños se hace relación a los gritos y locuras de los borrachos tras una excesiva libación.

**117. Yacu juntashpa allpata pancacpi ricushpa nuspashpaca, yachac runacuna pactamuncapac can.**

*Soñar que crece el río y cubre la tierra, significa que nos visitará un hombre sabio.*

\*\*\* No sabemos si este sueño está en relación con viejos cuentos que hablan de que en ciertas ocasiones, por rituales de brujería, solían crecer las aguas y se presentaba un brujo fuerte.

(cfr. SACHA PACHA. EL MUNDO DE LA SELVA. Cicame, 1976 num. 49).

El crecimiento de las aguas tenía como fin salvar al hombre de caer en poder de los diablos. El brujo capaz de actuar este poder está considerado como un salvador, como un hombre bueno.

**118. Usata mirachini nuspashpaca, atallpata mirachincapac can.**

*Soñar que aumentan los piojos, significa que aumentarán las gallinas.*

\* Cfr. num. 50. El mayor número de piojos debería matar las gallinas. Pues, no, las aumenta. Ya hemos dicho anteriormente cómo las gallinas sufren normalmente esta plaga.

**119. Guerra nishpa nuspashpaca, huancana tupancapac can.**

*Soñar en guerras, significa que encontraremos jabalíes.*

\* La guerra es lucha, esfuerzo; luego caza.

**120. Mushu illapata randinchi nuspashpaca, mushu huarmita casarancapac can.**

*Soñar que compramos una escopeta nueva, significa que vamos a casarnos con una guapa muchacha.*

\* La escopeta es algo de gran valor, como lo es una muchacha guapa y joven.

**121. Huacrata nuspashpaca, cullquita japincapac can.**

*Soñar en ganado, significa dinero contante y sonante.*

- \* Un sueño moderno. A más animales para la venta, más dinero.

**122. Amacapi siricushpa nuspashpaca, amarunpi micui tucuncapac can.**

*Soñar que estamos acostados en una hamaca, significa que nos comerá una boa.*

- \* La hamaca se compara a la piel de la boa. Estar acostado, significa estar dentro del vientre del animal.

**123. Mosquitero ucupi siricushpa nuspashpaca, amarunpi micui tucuncapac can.**

*Soñar que estamos acostados bajo un mosquitero, significa que nos comerá una boa.*

- \* Muy semejante al anterior.

**124. Burapi cajashcata uyashpa nuspashpaca, huancana tupancapac can.**

*Soñar que suena el tambor de una boda, significa que encontraremos jabalíes.*

- \* Los quichuas cuando van a salir de cacería hacen sonar tambores al amanecer. El tambor de boda es señal de buena suerte.

**125. Soldadu ucupi pactashpa nuspashpaca, huancana tupancapac can.**

*Soñar que encontramos soldados, significa que encontraremos jabalíes.*

- \* ¿Hace referencia al color oscuro de la ropa militar, al camuflaje?

**126. Carropi puricushcamanta casha ucuma tancaiu tuchushpa nuspashpaca, chunta palahua huañuncapac can.**

*Soñar que viajamos en carro y que de él nos arrojan a un espinal, significa que nos ha de caer la brujería.*

- \* La espina es brujería (chontapala). ¿El carro se refiere a la vida?

**127. Huarmita yumashpa nuspashpaca, susurincapac can.**

*Soñar que tenemos relaciones con una mujeres, significa que vamos a cortarnos.*

- \* En este sueño se hace referencia a la vagina de la mujer que tiene forma de herida.

**128. Tushushpa nuspashpaca, llaquirincapac can.**

*Soñar que bailamos, significa que vamos a tener pena.*

- \* El baile recuerda al quichua el apisonamiento de la tierra con los pies cuando se acaba de enterrar a un pariente.

\*\*\* Seguiremos encontrando en adelante un buen número de sueños muy semejantes a éste, donde aparece la coexistencia de valores binarios. La difícil y sutil interpretación de los mismos, juntamente con la finalidad de estos fascículos, no nos permite tratar a fondo el problema en un primer momento.

**129. Yaya pacrita nuspashpaca, paushi tupancapac can.**

*Soñar en Padrecitos significa que cogeremos paujiles.*

- \*\* Es una respuesta muy reciente a este sueño. Indica seguramente una mejor acogida actual a los misioneros.



**130. Huarmita macashpa sincamanda yahuarta surcushpa nuspashpaca, huancanata huañunchincapac can.**

*Soñar que golpeamos a la mujer y que le sacamos sangre de la nariz, significa que mataremos jabalíes.*

\* Este sueño, con algunas variantes, ha sido citado anteriormente. La mujer recuerda al jabalí. La sangre en el hocico, los golpes con que se matan estos animales.

**131. Avispata nuspashpaca, runapura macarincapac can.**

*Soñar en avispa, significa líos y golpes entre hombres.*

\* La avispa es un animalillo molesto y agresivo; en consecuencia soñar con ellas significa peleas y aguijonazos.

**132. Churuncu, maquisapa huasima pactamucpi ricushpa nuspashpaca, supaishi can ninacun.**

*Soñar que el chorongo o el maquisapa se acercan a casa, significa que es cosa del diablo o sueño maléfico.*

\*\* Ambos animales normalmente son apreciados; pero en determinadas circunstancias, apreciadas por el sujeto, son signos de brujería. Una de estas circunstancias es el que se acerquen a la casa, cosa realmente singular tratándose de animales tan ariscos.

**133. Caballuta nuspashpaca, supaita ricuncapac can.**

*Soñar en caballos, significa que verás al diablo.*

\* El caballo es un animal muy poco conocido. ¿Existe alguna tradición acerca del diablo desde el tiempo de la Colonia? Es una apreciación posterior de cuando estos animales fueron traídos por los colonos y hacendados a la región amazónica.

**134. Pacaita micushpa nuspashpaca, llipachi tucuncapac can.**

*Soñar que comemos huabas, significa que recibiremos latigazos.*

\* La huaba se parece al látigo. Otras veces hace relación con las serpientes.

**135. Sinchi huaira shamushpa ñucanchi huasita tulachicpi ricushpa nuspashpaca, ñucanchillata uncurincapac can.**

*Soñar que nuestra casa se tambalea por efecto de un gran viento, significa que vamos a enfermar.*

\* Es una variante de otros sueños ya citados anteriormente.

**136. Machitita yacupi cachashpa mana tupashpa nuspashpaca, huahua huañuncapac can.**

*Soñar que perdemos un machete en el agua, significa que perderemos un hijo.*

\* El machete, tiempo atrás, era un utensilio de gran valor, como es un hijo en otro sentido para sus padres.

**137. Huarmi paushimi taquin nishpa nuspashpaca, cari huañucpi huarmi huacancapac can.**

*Soñar que canta un paujil hembra, significa que la mujer va a llorar la muerte de su marido.*

\* La hembra del paujil tiene un canto característico, mitad lamento, que recuerda los llores de los velatorios.

**138. Cutumi caruma caparishpa uyarin nuspashpaca, runa caruma huañushcata uyancapac can.**

*Soñar que cantan los cotos en la lejanía, significa que algún hombre ha muerto lejos.*

\* El canto de los cotos o monos aulladores retumba en la selva viniendo desde muy lejos. Es más bien un canto medroso. Al quichua le recuerda la muerte.

**139. Añancu huasita nuspashpaca, huahua huañucpi panpancapac can.**

*Soñar en casas de hormigas, significa que enterraremos a un niño.*

\* Las cuevas que fabrican las hormigas son algo semejante a la fosa que se abre para enterrar un muerto.

**140. Yacupi llushtimi armacuni nuspashpaca, uncuncapac can.**

*Soñar que nos bañamos desnudos, significa que vamos a enfermar.*

\* Otras veces significa vergüenza. Aquí el bañarse desnudo es carencia, cuya secuela es la enfermedad.

**141. Quinchayuc huasita nuspashpaca, pishilla yachac runa pactamuncapac can.**

*Soñar en una casa con paredes, significa que nos va a visitar un brujo aprendiz.*

\* Sueño de difícil interpretación ya que es de brujos con un alto grado de subjetivismo. Significaría que como una casa cerrada, es también poco amplio el conocimiento de un brujo aprendiz.

**142. Achica chacracunata rurashpa nuspashpaca, mana chacrancapac can.**

*Soñar que trabajamos muchas chacras, significa que no hemos de hacer nada.*

\* Cfr. num. 128. Soñar que trabajamos mucho es como saber que no haremos nada.

**143. Ansueluta ricushpa nuspashpaca, machacuita huañuchishpa ricuncapac can.**

*Soñar que vemos un anzuelo, significa que hemos de ver matar una culebra.*

\* El anzuelo recuerda al colmillo de la serpiente.

**144. Yurac churanata churarishpa nuspashpaca, ñucanchi huañushpa yura churanata churachi tuncapac can.**

*Soñar que estamos vestidos con vestido blanco, significa que a nuestro cuerpo muerto lo van a vestir de vestido blanco.*

\*\*\* No sé de dónde proviene esta interpretación, ya que entre los quichuas no existe la costumbre de enterrar con vestido blanco. Quizás se trata de un sueño que no entra dentro de los cánones de la cultura general.

**145. Shuc huarmihua sahuarishpa nuspashpaca, huañushpa allpahua casarancapac can.**

*Soñar que nos casamos con una mujer, significa que a la hora de la muerte nos hemos de casar con la tierra.*

\*\*\* Este es un sueño de profundo amor a la tierra. Se la compara con una mujer amada. Es un sueño de profundo significado.

**146. Yapa llaquirishpa huacacushpa nuspashpaca, huasha punchacuna cushi causancapac can.**

*Soñar que lloramos por alguna gran tristeza, significa que después de algunos días hemos de vivir bien y con alegría.*

\* Cfr. num. 128. Soñar tristezas y lágrimas deviene en la práctica en alegrías y gozos.

**147. Alli puncha cashcamanta llantuyacpi ricushpa, cuti unaimanta punchaclla tucuepi ricushpa nuspashpaca, shuc aillu yapalla uncu cashcamanta alliyancapa can.**

*Soñar que tras un día hermoso se nubla, y tras las nubes reaparece el sol, significa que algún pariente, tras penosa enfermedad, sanará.*

\* Se compara al sol y a las nubes con la salud y la enfermedad. Al vencer el sol de verano, el enfermo sanará.

**148. Maquimi ishcurihuan, chancami ishcurihuan nuspashpaca, quiquinllacta sinchic uncurincapac can; aillucuna huañuncapac can.**

*Soñar que se nos suelta una mano o una pierna, significa que vamos a enfermar o que algún pariente va a morir.*

\* Una rotura o desligue en piernas o brazos produce dolor, como dolor produce la enfermedad o la muerte. Así mismo, si ambos miembros del cuerpo son queridos, más queridos son los parientes de uno, o uno mismo.

**149. Tushucushpa nuspashpaca, ayata panpashca huasha allpata jaitancapac can.**

*Soñar que bailamos, significa que alguien va a morir y la gente aplasta la tierra con los pies.*

\*\* Cfr. num. 128. Bailar, que es alegría, significa pena. El baile, como ya hemos dicho más arriba, recuerda el apisonamiento de la tierra por los pies en el momento de enterrar a alguien.

**150. Atarrayashpa achica huillita japishpa nuspashpaca, chishacta, pacarieta imas tamiancapami can.**

*Soñar que cogemos muchos pescadillos con la atarraya, significa que ha de llover desde el anochecer hasta el amanecer.*

\*\*\* Se refiere este sueño a la creencia de que cuando llueve mucho abunda el pescado. Así entonces, por el contrario, cuando se recogen muchos pescados lloverá cansinamente.

**151. Machinta japishpa nuspashpaca, shuc aillupuramanta mana alli yuyacuc runa ñucanchimanta imatas shuhuancapac can.**

*Soñar que cogemos un mono machín, significa que alguno de nuestros alocados parientes nos ha de robar.*

\* El machín es un mono juguetón que arrambla con todo lo que encuentra. Como animal casero recuerda que quien ha de robar es alguien allegado.

**152. Puncarata paquishpa, chaihua armarishpa nuspashpaca, puma allcuta huañunchincapac can.**

*Soñar que partimos "pungara" y que con ella nos bañamos, significa que el puma matará a nuestro perro.*

\* La pungara o brea silvestre derretida se parece a la sangre. Ello significa muerte. ¿Por qué precisamente el perro?

**153. Huasi tularin, allpa chucchun, cuillur urman nishpa nuspashpaca, aillu huañucpi yapa llaquirincapami.**

*Soñar que se cae la casa, que tiembla la tierra y que las estrellas se vienen al suelo, significa que vamos a tener una gran pena a causa de la muerte de un pariente.*

\* Todos estos signos negativos son interpretados como señal de muerte y destrucción. Son señal de gran duelo y miedo.

**154. Manturuhua armarishpa nuspashpaca, amullata  
susurishpa yahuarhua armarincapac can.**

*Soñar que nos bañamos con achiote, significa que uno mismo se va a bañar en su propia sangre a causa de algún accidente en el trabajo.*

\* El achiote es rojo como la sangre. Significa aquí "bañarse en su propia sangre".

**155. Pucunahua shitana janpihua maquipi armarishpa  
nuspashpaca, aichata huañunchincapac can.**

*Soñar que nos bañamos con el veneno para la cerbatana, significa que mataremos animales.*

\* Bañarse en veneno (curare) significa suerte, puntería.

**156. Sumac huarmi, sumac ashnac yacucunata armarishpa  
ñucanchita ulcarishpa muchacpi ricushpa nuspashpaca,  
uncurincapac can, lumarisu japincapac can.**

*Soñar que una hermosa mujer se baña con agua perfumada y que luego nos abraza y nos besa, significa que vamos a enfermar con gripe.*

\*\*\* Este sueño probablemente se refiere a la mujer blanca o a cualquier otra que no es la propia. Significa infidelidad; por tanto algo negativo, enfermedad.

**157. Yana mosquitero ucupi puñujushpa nuspashpaca,  
huañushpa cajon ucupi clavai tuncapac can.**

*Soñar que estamos durmiendo dentro de un mosquitero negro, significa que vamos a morir y que nos meterán en una caja bien clavada.*

\* El mosquitero negro representa el ataúd. El dormir es la muerte.

**158. Sumac huarmita sahuarishpa, pai ñuca llactama rishu nicpi uyacushpa nuspashpaca, aillumanta chicapa anchurincapac can; huañuncapac can.**

*Soñar que nos casamos con una hermosa mujer y que ella nos dice: "vamos a mi pueblo", significa que nos separaremos para siempre de nuestros parientes, que moriremos.*

\*\*\* Pocas veces ocurre que el hombre que se case se vaya a vivir a la tierra de la mujer; normalmente sucede al revés. Para el hombre separarse de sus parientes y de su tierra significa vivir en pobreza, y para otros es como morir.

**159. Ñucanchi ñahui llucshicpi ricushpa nuspashpaca, ñucanchi uncurincapac can; huahuacuna huañuncapac can.**

*Soñar que se nos sale un ojo de la órbita, significa que vamos a enfermar o que alguno de nuestros niños va a morir.*

\* Aquí se puede decir aquello de "la niña de mis ojos". El niño que muere es exactamente eso.

**160. Umami pitirihuan nishpa nuspashpaca, amu huañuncapac can.**

*Soñar que nos cortan la cabeza, significa que vamos a morir.*

\* Cfr. num. 128. En este sueño el significado es claro y contundente.

**161. Jahua yurama sicashpa urmashpa nuspashpaca, aillucuna uncucpi llaquirincapac can.**

*Soñar que tratamos de subir a un árbol alto y que nos caemos, significa que alguno de nuestros parientes va a enfermar.*

\* Este presagio que parece que debía incidir en el mismo individuo,



se traspasa a un pariente. Fallar en la subida a un árbol es fallar en la salud.

**162. Jatun puma catihuan nishpa nuspashpaca, aillucuna, mana cacpi sinchi rimac runa pactamuncapac can.**

*Soñar que nos persigue un puma enorme, significa que vendrá a visitarnos un hombre muy bocón.*

\* Es evidente el sentido de burla de este sueño. Hace relación a la gran bocota del puma con el hombre hablador que viene a visitarnos e importunarnos.

**163. Millai huacra macancapa caticpi yacuma urmashpa nuspashpaca, shuc alli mashihua ullcarishpa tuparincapac can.**

*Soñar que nos persigue una vaca brava y que nos echa al agua, significa que hemos de poder abrazarnos con un buen amigo.*

\*\*\* Anteriormente hemos dicho que el novillo o la vaca es un animal doméstico, apreciado. Aquí más bien parece un juego que una persecución, y con el juego el baño alegre. Es el pariente que llega a festejamos.

**164. Shuc sacha aichacuna ñucanchita pilluricpi ricushpa nuspashpaca, achicata uncushpa irquiyashpa sirincapac can.**

*Soñar que nos envuelve una gran cantidad de animales salvajes, significa que vamos a enflaquecer y a permanecer mucho tiempo enfermos.*

\*\*\* Este sueño hace relación a lo que ocurre cuando uno se ve perseguido por una manada de jabalíes. No le queda sino subir a un árbol y aguardar largo tiempo pasando hambre hasta que los animales, cansados de estar furiosos, se vayan. Esto se relaciona con una larga enfermedad.

**165. Yacu ucuta sanpulishpa, ucupi samashpa nuspashpaca, uncui shamucpi quishpincapami can.**

\* *Soñar que nos zambullimos en el agua y que respiramos dentro de ella, significa que saldremos de cualquier enfermedad.*

\* Respirar bajo el agua significa una capacidad que no es propia del ser humano. Al comparárselo con la enfermedad quiere decir que el enfermo en el peor de los casos hará un esfuerzo para salvarse. Lo que vulgarmente se dice: tendrá un respiro dentro de la gravedad.

**166. Huarmi mana llaquicpi ricushpa nuspashpaca, huarmi alli llaquincapac can.**

*Soñar que no nos quiere la mujer, significa que vamos a quererla.*

\* Cfr. num. 128.

**167. Quillu anilluta (shihuita), curimanta shihuita nuspanchi, chaica runa huarmihua sahuarincapac can.**

*Soñar en un anillo de oro, significa que te vas a casar con una india.*

\* El color amarillo hace relación con el color de la piel.

**168. Yura shihuita nuspashpaca, mishu huarmihua sahuarincapac can.**

*Soñar en un anillo blanco significa que te vas a casar con una blanca.*

\* El blanco hace relación con el color de la piel.

**169. Quillu yura shihuita maquipi satirishpa nuspashpaca, huiñaipa charina huarmihua sahuarincapac can.**

*Soñar que metes en tu dedo un anillo amarillo-blanco, significa*

*que te vas a casar con una mujer a la que tendrás para siempre.*

**\*\*** La mezcla de colores tiene sentido de fidelidad. India y blanca, el conjunto de ambas daría la mujer ideal, la que permanecerá siempre por el número de gracia y virtudes que posee.

**170. Crus paquiricpi ricushpa nuspashpaca, huarmi huañuncapac can, mana cacpi quiquin amullata huañuncapami.**

*Soñar que una cruz se rompe, significa que morirá tu mujer, o en caso contrario uno mismo.*

**\*\*\*** Cruz y rotura de la misma: dos signos negativos. En este caso significa muerte, como Cristo aparece muerto sobre el leño. La cruz en el cementerio ha quedado más impresa en la mente del quichua que la cruz como signo de salvación y esperanza.

**171. Taquicushpa nuspashpaca, aillu huañushcapi ñucanchipash huacashpa yanapanpac can.**

*Soñar que se canta, significa que cuando muera un pariente nosotros hemos de ayudar a enterrarlo con lágrimas.*

**\*** El canto recuerda los llores y cantos de plañideras que acompañan al muerto.

**172. Yana runarucu ñucanchita ullcari shamucpi ricushpa nuspashpaca, amarupi micui tucuncapac can.**

*Soñar que un hombretón negro viene a abrazarnos, significa que nos comerá una boa.*

**\*\*\*** Se asocia al hombretón vestido de negro con la piel negra de la anaconda. El hombretón negro es además, entre los habitantes de la selva, algo parecido al duende o al hombre del bosque. "Sacha runapa varallahuan yuyairi. Caima chimata varari runashitu yuyari" ("Tened cuidado del hombre del bosque que viene con un palo. Es un hombrecito

que anda de aquí para allá ocultándose de nosotros"). Estos versos están tomados del cantoral antiguo de la región amazónica.

**173. Pincullutac mana pucuna ushashpa nuspashpaca, alli pifuaneru tucuncapami can; ranti sumac pucu yachacmi cani nuspashpaca, mana ushancapami can.**

*Soñar que no podemos soplar el pífano, significa que seremos buenos pifaneros; por el contrario soñar que podemos soplar con facilidad, significa que seremos malos pifaneros.*

\* Cfr. num. 128.

**174. Alli taqui yachacmi cani nuspashpaca, aillu,, huarmi aillu imapash tucucpi yapa llaquirincapami can.**

*Soñar que somos buenos cantores, significa que algún pariente, o el pariente de la esposa, han de tener algún percance y vamos a sufrir por ello.*

\*\* Tal como está formulado aquí el sueño parece carecer de sentido. Hay otra formulación más racional del sueño según la cual el ser buen cantor, o quien canta mucho, acabará tuberculoso. Se refiere con toda claridad al pensar popular de todas partes de que por el abuso de pulmón éste acaba destrozado.

**175. Mana ricsishca runata salutashpa nuspashpaca, huancana huañuchincapac can.**

*Soñar que saludamos a una persona desconocida, significa que vamos a matar huangana.*

\* Al ir de cacería no se sabe la sorpresa que se va a encontrar. El deseo es una buena pieza, un jabalí.

**176. Illapa urmashpa illacta paquiricpi ricushpa  
nuspashpaca, yaya huañuncapac can.**

*Soñar que se nos cae la escopeta y se destroza totalmente, significa que morirá nuestro padre.*

\* En otro lugar se habla de desbaratar la escopeta. Aquí se dice la palabra "destrozar". Se compara el valor de la escopeta -esencial para la vida en la selva- con el valor que para uno tiene su padre.

**177. Huasi rupacushcata ricushpa nuspashpaca,  
uncuncapami nusparin.**

*Soñar que se nos quema la casa, significa que caeremos enfermos.*

\* Volvemos a ideas ya expresadas. Casa es sinónimo de bienestar, de salud. Su destrucción es pobreza, enfermedad.

**178. Yura jahuama sicashpa, yapalla racuyacpi mana uraicu  
ushashpa nuspashpaca, llaquirincapac can, aillu  
huañuimanta quishpincapac can.**

*Soñar que subimos a un árbol y que luego no podemos bajar de él a causa de su grosor, significa que vamos a tener pena, o que algún pariente a duras penas se librará de morir.*

\* También esta idea se repite. Las dificultades son consideradas como señal de dificultad física, enfermedad corporal.

**179. Shuc huarmi coloretahuami pucaclla jahuaihuan  
nuspashpaca, susurincapac can.**

*Soñar que una mujer nos pinta con colorete, significa que vamos a herirnos con el machete.*

\* El color rojo significa sangre. El hecho de que sea la mujer en casi todos los sueños la causa última de algún mal que acaece no queda muy explicitado aun para los mismos nativos. Preferimos dejar de lado este

punto para tratarlo en un estudio posterior.

**180. Shuc runa ñalla ñalla tucsihuan nuspashpaca,  
machacuimanta quishpincapac can.**

*Soñar que de milagro nos libramos de herirnos, significa que nos libramos de una mordedura de serpiente.*

\*\*\* La herida, según el contexto, debe producirse con algún instrumento puntón: machete, arpón, espina, anzuelo, lanza, etc.

**181. Cullquishitucunata nuspashpaca, pumata huañunchinca  
pami can.**

*Soñar con algunos dineros, significa que mataremos un jaguar.*

\* La piel del jaguar era muy cotizada hasta hace algunos años. Suponía una bonita ayuda a la economía familiar. Hoy, debido a la prohibición, han perdido toda la estimación dentro de Ecuador.

**182. Turupi llucashpa puricushpa nuspashpaca,  
huañuncapami can.**

*Soñar que gateamos por el lodo, significa que vamos a morir.*

\* Gatear por el lodo es casarse con la tierra, morir.

**183. Malta huarmit muchahuan nuspashpaca, avispa  
tucsincapac can.**

*Soñar que nos besa una muchacha, significa que nos picará una avispa.*

\* Aquí la comparación de la mujer con la avispa es más clara. El abdomen de la avispa se parece a las caderas femeninas. Hay connotaciones de picardía. Y una vez más conviene tener en cuenta lo que hemos dicho en el num. 179.

**184. Manturu muyuta, papaya muyuta raquishpa  
nuspashpaca, aicha shuncuta raquincapac can.**

*Soñar que partimos las semillas del achiote o una papaya, significa que partiremos el corazón de algún animal.*

\* Tanto la semilla de achiote, como la papaya, se parecen al corazón y ambas son rojas por dentro.

**185. Sachapi puricushpa nuspashpaca, acuasiyashpa chasna  
nusparin.**

*Soñar que caminamos por la selva, significa que no hemos de tener suerte.*

\* Caminar por la selva es andar deprisa, meter ruido: es decir, ahuyentar la cacería.

**186. Yana cucha ucupi huaitacushpa nuspashpaca,  
jayahuasca upiancapac nusparin.**

*Soñar que nos encontramos dentro de una laguna negra y amarrados, significa que vamos a tomar jayahuasca.*

\*\*\* Son éstos, sueños típicos de brujos con una fuerte carga subjetiva. La laguna negra es un lugar propicio para brujerías y amoríos con bellas mujeres-animales, hijas de Rayos o Diablos. Hay un gran trasfondo de cuento y mito detrás de toda esta mentalidad. La jayahuasca es la droga alucinógena que emplean los curanderos en sus ritos.

**187. Yura garsata japishpa nuspashpaca, carumanta almata  
japishpa mana imurash uncuncapac can.**

*Soñar que cogemos una garza blanca, significa que nunca enfermaremos, porque el alma llegó de lejos.*

\*\* La garza blanca, ave inofensiva y bella es tenida como de buen agüero y se parece al alma buena que vuela hasta nosotros.

**188. Sinchi huairapi japi tucushpa nuspashpaca, cunpacuna machachi shamuncapac can.**

*Soñar que hemos sido atrapados por un vendaval, significa que vendrán los compadres para darnos juntos una gran borrachera.*

\* El vendaval, el sonido de los árboles, etc, recuerdan las locuras y gritos de los borrachos. Llegar el vendaval, llegan los parientes.

**189. Canuapi mana ricsishca suyupi puricushpa nuspashpaca, yacu huarmipi pucllai tuncapac can.**

*Solar que vamos en canoa por lugares desconocidos, significa que la boa de agua va a jugar con nosotros.*

\*\*\* Este sueño tiene más profundas significaciones que lo que a primera vista presenta. Pocas veces el quichua navega por lugares desconocidos. Cuando ello ocurre es que la boa anaconda lo está atrayendo hacia su cueva con su mirada hipnotizante. La boa jugará con el pobre indio hasta que crea conveniente para luego zampárselo. El remedio es, según la creencia popular, cortar el aire con el machete en todas las direcciones para que la fiera pierda su imán. Los cuentos y sucesos a este respecto son variadísimos.

**190. Sumac jahuirishca huarmita nuspashpaca, amarunta tupancapac can.**

*Soñar con una mujer hermosa y bien pintada, significa que vamos a encontrar una boa.*

\* La anaconda, brillante y bella, es como una hermosa mujer: atrae. Una vez más aparece la reacción del quichua contra la mujer limpia y arreglada.

**191. Biruticunata, huachicunatac nuspashpaca, machacuiipi cani tuncapac can.**

*Soñar con flechas, significa que nos va a picar una serpiente.*



\* La flecha se parece al colmillo de la serpiente. Se refiere a la flecha o virote de cerbatana.

**192. Churuta pallashpa nuspashpaca, huahuacuna alli pacha uncushpa irquiyashpa juctu ñahuin sirishcatac ricuncapac can.**

*Soñar que recogemos caracoles, significa que un niño sano irá enflaqueciendo hasta que lo veamos muy raquítico.*

\* Hay una comparación clara entre la palidez de la piel del caracol y la del niño enfermo. Igualmente el movimiento de los ojos del niño raquítico se parece a los del caracol que los abre y cierra de continuo.

**193. Inchita micushpa nuspashpaca, lumuchata micuncapac can.**

*Soñar que comemos maní, significa que vamos a comer lumucha.*

\* El maní es una semilla apreciada grandemente por este roedor. La una recuerda al otro.

**194. Allpa curuta pallashpa nuspashpaca, huicsa nanai japi tuncuncapac can.**

*Soñar que recogemos lombriz, significa que tendremos fuertes dolores de vientre.*

\* Se asocia la lombriz con una enfermedad que es común en toda la región amazónica. (cfr. SACHA PACHA. EL MUNDO DE LA SELVA. Cicame. 1976. P. 44).

**195. Supaicunahua macarishpa nuspashpaca, huahuacuna uncuncapac can.**

*Soñar que luchamos con un demonio, significa que nuestro niño enfermará.*

**\*\*** Luchar con demonio es peligroso. En el mejor de los casos nadie te podrá librar del malviento o de cualquier enfermedad desconocida. Esta enfermedad no la cura la medicina; solamente los brujos.

**196. Supai uchuta carahuacpi nuspashpaca, preso japi  
tucushpa piñarishpa miticuncapac can.**

*Soñar que nos dan a comer ají del diablo, significa que seremos  
encarcelados y luego huiremos con enojo.*

**\*\*\*** ¿Quiere decir que al pobre preso lo matan de hambre? ¿Es éste un  
ají tan picante que recuerda el dolor de ser encarcelado?

No le encuentro sentido a este sueño. Una vez más habrá que  
recurrir a la explicación subjetiva del brujo que lo tuvo.

**197. Jatun llahuanapi pactashpa nuspashpaca, Ingaru supaita  
tupancapac can.**

*Soñar que nos acercamos a un gran lamedero, significa que nos  
encontraremos con el diablo Ingaro.*

**\*** Es otro sueño privativo de brujos. En los lamederos viven  
normalmente los diablos, uno de los cuales es Ingaro.

**198. Tiyu panpapimi purini nuspashpaca, huañuncapac  
imash nusparin**

*Soñar que caminamos por una playa, significa que caminaremos  
en la muerte.*

**\*** Las playas del Napo en verano son inmensas. Caminar por ellas  
que parecen no tener principio ni fin y son arenales estériles, es como  
caminar en la muerte.

**199. Soldado tucushpa fusil aparin puricushpa nuspashpaca, maica puncha soldado ñahuita ricuncapac can.**

*Soñar que somos soldados y que llevamos fusil, significa que algún día le hemos de ver la cara a un soldado.*

\* Soñar en soldados es encontrarse con soldados. (cf. num. 128). El ejercicio militar en la ribera del Napo ha sido bien visto tradicionalmente por la población, ya que suponía una paga fija y socialmente una cierta categoría.

**200. Jatun guerrami tiyan nuspashpaca, mana ima uras guerra tiyancapac can.**

*Soñar en guerras, significa que no habrá guerra.*

\* Cfr. num. 128.

**201. Jatun puyu talliricpi ricushpa nuspashpaca, aula, tio cashpa huañuncapac can.**

*Soñar que una gran nube se cae del cielo, significa que la abuela o el tío van a morir.*

\*\* El sentido de que una nube se caiga y sea de mal agüero se comprende. Lo que no se comprende es que su maleficio caiga precisamente sobre el tío o la abuela. Debe existir otra explicación más profunda que desconocemos.

**202. Huaira jataricpi ricushpa nuspashpaca, aya jahuata purincapac can.**

*Soñar que se levanta una gran ventolera, significa que caminarás sobre un cadáver.*

\*\* Aquí la ventolera tiene sentido de malviento o maleficio, para evitar el cual los quichuas realizan una serie de ritos. Caminar sobre un cadáver no se debe entender en sentido literal. Existe la costumbre de saltar sobre

la fosa y el muerto y luego echar tierra de espaldas. Quiere decir esto: que el muerto me vea quien soy; pero que luego no sepa que yo le eché tierra y me olvide.

**203. Allpa ucutami muyurini nuspashpaca, aillu uncurincapac can.**

*Soñar que doy vueltas dentro de la tierra, significa que va a enfermar algún pariente.*

**\*\*** Dar vueltas dentro de la tierra no significa muerte. El muerto no se mueve. Por tanto le dan sentido de enfermedad grave.

**204. Cuchimi canihuan nuspashpaca, aicha nanai charincapac can.**

*Soñar que me muerde un cerdo, significa que voy a enfermar.*

Se compara al cerdo, animal considerado de costumbres sucias, con la enfermedad. El cerdo puede ser transmisor de enfermedades a las personas que llegue a morder.

**205. Aillu supai shamucpi nuspashpaca, cunpahua, cumacrihua causaccuna pactamuncapami can.**

*Soñar que viene un pariente "diablo", significa que vendrá un compadre que convive con su propia comadre.*

Este sueño se refiere a una de las normas morales más cuidadas en el río Napo por los quichuas: el impedimento espiritual del compadrazgo referido al matrimonio entre personas ligadas por los lazos que supone este parentesco.

**206. Rayo ñucanchima shitacpi ricushpa nuspashpaca, ñucanchi huañuncapac can.**

*Soñar que nos cae un rayo, significa que vamos a morir.*

\* La comparación es evidente y existe la experiencia.

**207. Juri juri micuncapac shamucpi ricushpa nuspashpaca, huañucuna shamuncapami can.**

*Soñar que viene el Jurijuri a comer, significa que llega la muerte.*

\* El jurijuri es uno de los peores diablos maléficos. Con él llega la brujería y la muerte.

**208. Jatun cuchacunapi sanpulishpa nuspashpaca, jaya huascata upiashpa rucucunata tupancapac can.**

*Soñar que nos zambullimos dentro de una gran laguna, significa que al beber jayahuasca nos encontramos con nuestros antepasados.*

\*\*\* Este sueño tiene semejanza con el el num. 186. La laguna negra es la morada de los diablos y los brujos. Ellos tienen presos allá a los antepasados, quienes llevan una vida según las buenas o malas obras que tuvieron en este mundo.

**209. Rumita tigrachishpa nuspashpaca, sinchi uncuyu runa ñucanchima pactamuncapac can.**

*Soñar que damos vuelta a una piedra, significa que un hombre muy enfermo vendrá a vernos.*

\* Aquí se habla de la piedra de la sabiduría, propiedad de los brujos. Esta piedra tiene la característica de lanzar maldiciones y enfermar a las personas. Cuanto más fuerte es el brujo y su piedra, peor será la condición del enfermo

**210. Tamiapi armacushpa nuspashpaca, sachapi pantancapac can.**

*Soñar que nos mojamos en la lluvia, significa que nos perderemos en la selva.*

\* Lluvia y mal tiempo no son propicios para la cacería y peligrosos para quienes no señalan el camino, pues al faltar el sol, no hay posibilidad de orientarse. La selva encierra muchas sorpresas hasta para los muy duchos.

**211. Yura mosquiteropi quillaparishpa nuspashpaca, yurac llachapahua huañushcapi pillui tucuncapac can.**

*Soñar que nos cubrimos con un mosquitero blanco, significa que cuando muramos nos envolverán con trapos blancos.*

\* El mosquitero recuerda al quichua el ataúd, la muerte.

**212. Sumac huarmitami mosquitero ucupi quillpani nishpa nuspashpaca, huañushcatac ricuncapac can.**

*Soñar que tapo a una mujer hermosa dentro del mosquitero, significa que vamos a ver un muerto.*

\* Muy semejante al anterior.

**213. Machashca runata marcashpa nuspashpaca, sinchi uncuyuc runata marcancapac can.**

*Soñar que aguantamos el cuerpo de un borracho, significa que tendremos que cargar a un hombre muy enfermo.*

\* La flaccidez del borracho recuerda al hombre débil a causa de la enfermedad.

**214. Allipacha machashca runata marcashpa nuspashpaca, huañushca runata ataudpi churancapac marcancapac can.**

*Soñar que recogemos a un hombre muy borracho, significa que cargaremos un muerto para colocarlo en su ataúd.*

\* Un hombre completamente borracho en la práctica es un peso muerto a la hora de cargar con él.

**215. Allpa raquiricpi mancharishpa cushpacushpaca nuspashpaca, huahuacuna yacupi huañuncapac can.**

*Soñar que temblamos al ver partirse la tierra, significa que los niños van a morir ahogados.*

\* Este sueño es señal de desgracia. El significado concreto de ver morir ahogados a los hijos parece una interpretación personal.

**216. Huamahua pucushcatac uyashpa nuspashpaca, aillucuna huacashcata uyancapac can.**

*Soñar que tocan con una corneta de huadúa, significa que vamos a oír lágrimas de parientes.*

\* La corneta de huadúa se hace sonar para llamar a reunión. En la actualidad se trata de reuniones comunales, pero antiguamente se llamaba en esa forma a los vecinos con ocasión de alguna desgracia o muerte.

**217. Yuracuna sinchi huairahua paquiricpi ricushpa nuspashpaca, uncuncapac can.**

*Soñar que los árboles se quiebran a causa de un gran viento, significa que vamos a enfermar.*

\* El árbol fuerte no se quiebra con el viento; el enfermo o seco, sí.

**218. Machacuiپی cani tucushpa nuspashpaca, runapi macai tucuna can.**

*Soñar que nos muerde una culebra, significa que nos van a pegar.*

\* El mordisco de la culebra, doloroso y rastroso, es comparado a la paliza.

**219. Sumac huahuata cuyacushpa nuspashpaca, ñucanchi lumupi sachá huihuacuna micucucpi cashna nusparin.**

*Soñar que acariciamos a un hermoso niño, significa que los animalitos de la selva vendrán a comer nuestra yuca.*

\* Este sueño tiene connotaciones antiguas. La costumbre de criar animalillos y aves silvestres ha sido tradicional entre los quichuas. Se les cría con un amor y cuidado especial, como a los niños. Acariciar a un niño en sueños recuerda a los animalillos roedores: lumucha, guatusa, papalli, etc., que llegarán de noche hasta nuestra chacra.

**220. Sumac pischcu huahuata marcashpa cuyacushpa nuspashpaca, huahuata marcancapac can.**

*Soñar que acariciamos a un lindo pajarillo, significa que abrazaremos a un hermoso niño.*

\* Semejante al anterior, pero exactamente al revés.

**221. Llushti puricushpa nuspashpaca, llaqui charincapac can.**

*Soñar que andamos desnudos, significa que vamos a pasar una gran pena.*

\* Ya hablamos anteriormente de este sueño y de su interpretación.

**222. Punta quiruta ishcushpa nuspashpaca, cari huañuncapac can.**

*Soñar que nos arrancan un incisivo, significa que morirá el marido.*

\* Los quichuas dicen que cuando en sueños les arrancan la muela del juicio, morirá el padre o la madre. El incisivo es un diente importante para la dieta del amazónico, tanto como que recuerda al marido.



**223. Sinchitac huacacushpa nuspashpaca, carumanta aillucuna shamucpi cushiyancapac can.**

*Soñar que lloramos mucho, significa que nos alegraremos con la llegada de parientes lejanos.*

\* Cfr. num. 128.

**224. Suñi accha huiñacpi ricushpa nuspashpaca, machacuiپی susurina can.**

*Soñar que nos crece una larga cabellera, significa que nos morderá una serpiente.*

\* Los cabellos largos representan a la serpiente, se parecen a ella.

**225. Manturuta jahuirishpa nuspashpaca, mana uncu cashpa nusparin.**

*Soñar que nos pintamos con achiote, significa que no vamos a enfermar.*

\* El achiote con su color rojo recuerda cualquier herida. "Enfermar" aquí significa cortarse.

**226. Carnavaltá armashpa nuspashpaca, tamiapi jucuncapac can.**

*Soñar en carnavales, significa que nos vamos a mojar a causa de la lluvia.*

\* El carnaval tradicional de Ecuador es una fiesta pasada por agua. Los juegos se resuelven en cubetazos y remojes.

**227. Turuhua cacuricushpa nuspashpaca, uncuncapac can.**

*Soñar que nos manchamos de lodo, significa que vamos a enfermar.*

\* Lodo es sinónimo de fosa, de muerte y enfermedad. Mancharse con lodo significa enfermar; gatear sobre él, como ya hemos visto anteriormente, significa enfermar de gravedad.

**228. Machincunata nuspashpaca, sinchi huaira japi  
tucuncapac can.**

*Soñar en monos machines, significa que nos sorprenderá un ventarrón.*

\* El mono machín aparece normalmente en manadas, que al saltar de árbol en árbol producen un ruido semejante al que el viento levanta entre las ramas.

**229. Pishcucuna taquicushcata nuspashpaca, shuccuna  
huacashcata uyancapac can.**

*Soñar que cantan las aves, significa que vamos a llorar.*

\* El piido de las aves a ciertas horas recuerda al lloro.

**230. Shihua muyuta shitanacucpi nuspashpaca, bala can.**

*Soñar que nos echan semilla de shihua, significa que nos van a disparar.*

\*\* La semilla de shihua es dura y en alguna forma recuerda las municiones o balas de plomo.

**231. Huacacushpa nuspashpaca, cushiyancapac can.**

*Soñar que lloramos, significa que vamos a estar alegres.*

\* Cfr. num. 128.

**232. Uchuta carita caracushpa nuspashpaca, cari pura piñarishpa macanacuncapac can.**

*Soñar que damos al marido a comer ají, significa que va a haber pelea entre maridos.*

\* El ají es picante, a veces rabioso. Soñar ají es calor, rabia, pelea en definitiva.

**233. Huanburishpa nuspashpaca, caruta purincapac can.**

*Soñar que volamos, significa que viajaremos.*

\* De significación evidente.

**234. Racu cashpa nuspashpaca, uncuihua irquiyancapac can.**

*Soñar que uno esta gordo, significa que enflaqueceremos con alguna enfermedad.*

\* Cfr. num. 128.

**235. Racu runa shamucucta ricushpa nuspashpaca, uncu runata ricuncapac can.**

*Soñar que viene un hombre grueso y visitarnos, significa que vamos a ver un hombre enfermo.*

\* Muy semejante al anterior, con la variante de que un hombre nos visita. Ese hombre es el enfermo.

**236. Atarrayahua quillpai tucushpa (tapado) nuspashpaca, amarunpi micui tuncapac can.**

*Soñar que nos cubrimos con una atarraya, significa que nos comerá una boa.*

\*\* La atarraya se parece a la piel de la boa. Este sueño se repite con

pequeñas variantes. A veces es la shigra, o la hamaca, o la red barredera. En este sueño el parecido proviene de la pequeña red esparavel.

**237. Pucushca umata nuspashpaca, chuntarucuta huañuchincapac can.**

*Soñar en una cabeza de maduro, significa que vamos a matar venado.*

\* El color de la cabeza de maduro (amarillo) recuerda de alguna manera el color de la piel del venado.

**238. Arros ashancata aparicushpa nuspashpaca, sachahuacrata huañunchincapac can.**

*Soñar que cargamos con una canasta de arroz, significa que vamos a matar danta.*

\*\* La canasta de arroz en la ribera del Napo suponía un buen peso y un gran bulto. En este caso soñar con ella es buena fortuna: significa matar un animal tan grande como la danta o tapir.

**239. Papa ashancata aparicushpa nuspashpaca, huancanata huañuchincapac can.**

*Soñar que cargamos con una canasta de papas, significa que vamos a matar jabalíes.*

\* Es algo semejante al anterior. El que sea jabalí la caza, viene probablemente sugerido por el color oscuro de la piel de la papa, muy semejante al de la huangana o jabalí.

**240. Yaya pacrita nuspashpaca, cututa huañuchincapac can.**

*Soñar en Padrecitos, significa que vamos a matar cotos.*

\* Este es un sueño relativamente moderno, ya que los últimos misioneros que han estado trabajando en la zona del río Napo son los

Padres capuchinos, cuyo hábito, de color rojizo , es muy semejante al color de la piel de coto y con barba como él. En este sueño la visión del quichua sobre el misionero aparece como muy positiva.

**241. Huarmicunata muchacushpa nuspashpaca, sachá aichata huañuchincapac can.**

*Soñar que besamos a mujeres, significa que vamos a matar animales.*

\* Como en otros sueños, la mujer representa al jabalí, al saíno o a la danta. Golpearla, sacarle sangre o besarla en sueños es buena señal.

**242. Huarmi huahuacuna churun tiyacpi ricushpa nuspashpaca, cuchurincapami can.**

*Soñar que le vemos la vagina a una niña, significa que nos vamos a cortar.*

\* La vagina de la niña es un corte. Es impropio mirar esa parte del cuerpo; en caso de soñarla no podremos librarnos de una herida.

**243. Abiuta tsuncacushpa nuspashpaca, huahua huañucpi huacancapac can.**

*Soñar que chupamos avíos, significa que vamos a llorar a causa de un muerto.*

\* El ruido que se produce al chupar el avío recuerda los lloros apagados.

**244. Yahuarta nuspashpaca, ailluta tupashpa cushiyancapac can.**

*Soñar con sangre, significa que nos alegraremos al encontrarnos con un pariente.*

\*\* La fuerza de la sangre, el parentesco. No parece un sueño aceptado

por la mayoría. Aquellos a quienes he preguntado ex profeso lo han interpretado siempre como señal de muerte violenta: en concreto, muerte a manos de los Aucas.

**245. Virgen Mama tucushpa nuspashpaca, sinchita uncuncapac can.**

*Soñar que nos hemos convertido en la Virgen Madre, significa que vamos a enfermar de gravedad.*

\*\*\* Una vez más los símbolos cristianos tienen sentido negativo. Cristos, velas, santos, biblias, rezos, misas, etc., son señal de duelo.

**246. Chichicunata japishpa nuspashpaca, huahuacuna uncushpa irquiyanpac can.**

*Soñar que cogemos chichicos, significa que nuestros hijos enflaquecerán con alguna enfermedad.*

\* El chichico es un mono pequeño y flaco; pero además con frecuencia tiene alguna afinidad con la brujería, que es enfermedad o muerte.

**247. Cuillurcunahua punchaclla ricuchi tucushpa nuspashpaca, quiquinllata huañushpa bilai tucuncapac can.**

*Soñar que nos alumbran las estrellas, significa que así mismo brillarán las velas que cuiden nuestro cadáver.*

\* Las estrellas se transforman en el recuerdo de las velas mortuorias. (cfr. num. 128).

**248. Accha pitirishcata ricushpa nuspashpaca, ricuc amu llaquirincapac can, aillu huañucpi.**

*Soñar que nos cortan el pelo, significa que tendremos pena, que un pariente morirá.*

\* Aunque el quichua usa el pelo corto, quizá anteriormente tuvo a gala llevarlo largo como era uso común entre las tribus amazónicas. Soñar que le cortan algo tan querido y personal supone un corte en algo íntimo; en este caso, un pariente.

**249. Urcu jutcupi yaicushpa chincarishpa nuspashpaca, uncuncapac can.**

*Soñar que entramos a una cueva de un cerro y que nos perdemos, significa que vamos a enfermar.*

\*\* Este sueño tiene raíces muy antiguas. En la práctica ya se sabe que cuando uno se pierde en la selva o en una cueva de las montañas - de donde provienen los quichuas-yumbos - enferma y adelgaza.

**250. Macai tucuni, illapai tucuni nuspashpaca, uncuncapac can.**

*Soñar que me golpean o que me disparan, significa que voy a enfermar.*

\* Una y otra cosa suponen detrimento físico, es decir, enfermedad.

**251. Yana tutapi puricushpa nuspashpaca, uncuncapac can, Ilaquirincapac can.**

*Soñar que caminamos por una negra noche, significa que vamos a enfermar, que vamos a tener penas.*

\* En este sueño hay contextos de brujería. La noche negra es señal de miedo, desorientación, soledad, lejanía; en definitiva, todo aquello que supone una gran pena o puede producir una enfermedad.

Informante: Daniel Papa.  
Comunidad de Santa Teresita.  
Investigador: Ernesto Digua.  
28-VI-1983

*Ñuca nusparcani shuc cushilluta, caipi ricuric shamurca, supai shina ricuric. Chashnapi illapata charishcani. Chaita japishpa illapani, mana huañun; chai huasha chai cushillu rirca. Chai huasha cuti ticramun; chashnallata cuti illapacpipash, mana huañun.*

*Chashna supaita nuspashpa mancharircani. Chashna nuspashpa uncurcani.*

\* \* \*

Sofí lo siguiente: Vi que un mono se acercaba hacia mí. Este mono era como un diablo. Entonces agarré la escopeta y le disparé un tiro; pero el mono no murió, sino que escapó de allá. Más tarde regresó y nuevamente le disparé. ¡Todo inútil!

Este sueño me causó gran susto. Nosotros creemos que soñando de este modo se nos avisa que vamos a caer enfermos. Yo enfermé.

Informante: Feliciano Alvarado.  
Comunidad de Santa Teresita.  
Investigador: Ernesto Digua.  
29-VI-1983

*Uncunapica nusparin: Machashpa, allipa machashca sirishpa. Chaitami nusparcani.*

\* \* \*

Cuando uno sueña que está borracho, significa que ha de enfermar. Así soñé.



Informante: Regina Gualinga.  
Comunidad de Santa Teresita.  
Investigador: Ernesto Digua.  
30-V-1983.

*Ñuca huasipi puñucushcani, yanca ishpanca shina jataric... ñuca ricucpi, yanca cuillurcuna, puyuchu can imachari; chaicunata ricuni. Chaishi shucmanta shamucca rimahuan:*

*-Jacu huanpurishun- nishpa.*

*Ñuca mana munani. Shucca, mana munacuctapash huanpurincapa niuhan. Shucca yana ucumanta ricuhuacun.*

*Ñuca chai ucu huanpurini; huanpurincapa racuchpa, llushti cara huanpurini. Chashna huanpurishpa, shuc sisaclla ucupi pactani, chai shayaricini; chai mana churanayu tucuni.*

*Churanayu tucushpa, jahuama ricuni: Cuillur, puyu yana imachu can, yanca imachari cashna ricuni.*

*Cuillurcuna, quilla... jahuama ricushpa, yana puyuta ricushpa mancharini ña; mancharishpa, chai sisa ucupi ricushpa shayani.*

*Chaimanta shuc shamun, rimahuan:*

*-Imata rashpa shayanqui- nishpa.*

*Chashna rimacpi, ñuca ashtahuan mancharishpami shayani.- Imachari tucunca rani Dios Yayalla- nishpa; maquita jahuama rashpa mancharini.*

*Chaimanta ñuca mancharicushecapi, ña causarini, mancharishpa causarini:*

*-Imata tucuni- nishpa. -Ñuca huahuacunachu uncuncapa ranun- nishpa. -Ñucachu sapalla tucushpa maitapash purinca rani- nishpa yuyurini.*

\* \* \*

Me hallaba yo durmiendo en mi casa. Más tarde me levanté a orinar y vi algo así como estrellas, nubes; algo extraño.

Entonces vino alguien que me dijo:

Vamos a volar.

No quiero le dije.

Entonces ese alguien me exigió:

-¡Volemos!

Y me miraba desde la oscuridad. En ese mismo segundo me veo volando, y veo que vuelo totalmente desnuda. Volando así caigo en un lugar lleno de flores.

En este momento me doy cuenta que estoy vestida. Levanto la vista al cielo y veo que tanto las estrellas como las nubes parecen negras. Veo las estrellas, la luna y las nubes negras y siento un gran miedo. Sin embargo se que estoy entre las flores.

En este momento se me presenta otro y me dice:

¿Qué estás haciendo aquí?

Yo me siento muy asustada. ¿Qué es lo que me va a suceder, Dios mío? Y alzo las manos al cielo suplicando.

Y de pronto me despierto. ¿Qué es lo que me pasa?, me pregunto. ¿Irán a enfermar mis hijos? ¿Iré a quedarme sola y a caminar por ahí sin rumbo?

Informante: Ernesto Digua.  
Comunidad de Santa Teresita.  
Investigador: Ernesto Digua.  
28-VI-1983



*Shuc laya uncuncapa nuspai tiyanmi: Ñucanchi huasimanta rinchi, maimapash; chashnapi tarinchi shuc muriti yura, curu mirashca; uchilla curu miran muriticunapi. Chashnapi pactashpa, curuta paquishpa, huasima apamuni, nishpa.*

*Huasipi chai curuta canchashpa, nishpa; mana cacpi curuta paquicushpallata, chahua curuta micuni, nishpa nuspanchi.*

*Cai nuspai, mana alli nuspaichu; huasha ñucanchi yapa nanaita charincapami nusparin; quiru jutcurishpa nananata nuspanchi.*

\* \* \*

Hay sueños que nos indican ciertos tipos de enfermedades. Por ejemplo, si un día salimos de casa a donde sea allí nos encontramos con una palma de Morete con gusanos (esa palmera cría unos gusanos muy sabrosos), si sueño que me pongo a sacar los gusanos y me los llevo a

casa, y allí después de freírlos me los como, el sueño es malo.

También, si sueño que me los como en el mismo lugar donde los hallé. El sueño significa que vamos a tener todo tipo de dolores durante largo tiempo; pero en particular sufriremos de dientes careados.

Informante: Lucas Siquihua.

Comunidad de Sinchichicta.

Investigador: Lucas Siquihua.

10-VI-1983

*Chashnallata ñucanchi nuspanchi, cai huacra micuna quihua panpapi: Achca garsa, yuraclla juntarimun. Chaita ricushpa shayani, nishpa maicancapi nuspanchi.*

*Chai nuspashpa canmi chashnallata pacricuna, macricuna imapash shamunacun maicanpi. Runa chashna yuraclla juntarishcata ricuncapami chashna nusparic cashca, chai garsa samicuna. Chashnapi pactanacun macri mamacunapash, pacricunapash.*

*Chaipa chai yura garsata ricurin; macricuna churarishcata ricuchin paicunapa hábito nishca.*

*Chashnacunata ricuncapa, chashna nusparic cashca.*

\* \* \*

De este modo solemos soñar: Un hermoso potrero lleno de hierba y en él muchas garzas, blanqueándolo todo. Este es un buen sueño: Nos dice que los sacerdotes o las monjas vendrán a visitarnos. Hay que ver el número de garzas, claro. El color blanco es el que ahora llevan las monjas.

A veces en los potreros también hay aves muy parecidas a las garzas.

Informante: Lucas Siquihua.  
Comunidad de Shinchichicta.  
Investigador: Lucas Siquihua.  
8-VI-1983

*Ñucanchi nuspanchi maicanpi atallpacunata, yuraclla paipa quinchara ucumanta llucshin, nishpa nuspanchi.*

*Chashna nuspaica runami cac cashca: Macri mamacuna shamuncapa, pacricuna imapash shamuncapa chashna nuspari cashca. Atallpa ricucuni, nishpa, yuraclla Diospa atallpacunami, nishpa nuspanchi; chaica macri mamacuna pactamuncapami nuspari cashca.*

*Chai can chai nuspai.*

\* \* \*

Otras veces soñamos en gallinas, en muchas gallinas que van saliendo de un gallinero. Este sueño quiere decir que hemos de ver a Padres o a Monjitas. Quiere decir que si soñamos en gallinas y que éstas son de Dios, nos vendrán a visitar los Sacerdotes o las Hermanitas.

Estas cosas soñamos; pero son sueños.

ABYA  
YALA

Informante: Lucas Siquihua.  
Comunidad de Sinchichicta  
Investigador: Lucas Siquihua.  
25-V-1983

*Chashnallata shuc aucami tucsihuan, nishpa nuspanchi maicanpi; achca aucami tucsinata shitahuan, nishpa nuspanchi. Maicanpi ñuca tapushca (investigación) puricushcapi, chashna aisacushpa nuspac carcani.*

*Chai nuspai can -Aucami tucsihuan- nishpa nuspanchi; maicanpi ñucanchi ninchi: tucsi (punzada), ninchi: chaihua japitucushpa uncuncapa can. Mana samaipa yachin chai tucsihua uncushpa.*

*Chaimi cai nuspai can.*

A veces soñamos que los Aucas nos alancean o que nos arrojan sus armas. Una vez soñé que estaba trabajando en la investigación de estos sueños y que trataba de sacarme una lanza del cuerpo. Esta lanza era que yo había sido atacado por los Aucas. A veces nosotros sentimos un dolor que se llama punzada, que es como una lanzada. Este dolor es tan malo como la peor enfermedad, porque no se puede respirar.

Soñar que los Aucas nos arrojan sus lanzas, quiere decir que ya nos ha cogido la enfermedad de la "punzada".

Informante: Lucas Siquihua.

Comunidad de Sinchichicta.

Investigador: Lucas Siquihua.

24-V-1983

*Maicanpi yacu mayanta rinchi shuc atarrayahua, cunchi japishun, nishpa. Rinchi yacu juntashcapi, shuc cunchi atarrayahua rinchi.*

*Cashnapi sombrero rollata nuspanchi maicanpi. Chai sombrero nuspaimi can rayapi tucsi tucuna. Chai raya tucsishpa uncuchin, mana uncunamanta.*

*Chaimi sombrero nuspai can.*

\* \* \*

A veces se sueña que uno va por la orilla del río con la atarraya. El río está crecido y tratamos de coger pececillos con una red de agujero apropiado.

De pronto cambia el sueño y aparecen en él sombreros. El sombrero quiere decir que la Raya nos ha de arponear con su aguijón.

Cuando la Raya arponea produce dolor; pero no es una enfermedad.

Este es el sueño de los sombreros.

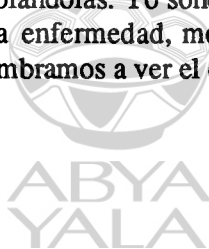
Informante: Lucas Siquihua.  
Comunidad de Sinchichicta.  
investigador: Lucas Siquihua.  
24-V-1983

*Cai nuspai canmi: Ñucanchi shuc quilla canuapi puricunchi, buyacunchi, nishpa; achca huascata cachanchi yacuta; cachacushcapi, maicanpi chai mayanta puricunchi puricunchi, nishpa, cai yacu mayanta.*

*Chashnapi shuc ansuelomi japihuan, casha shina maicanpi japin. Chai nuspai canmi ñucanchi uncurincapa. Maicanpi machacui canin. Chaimi can ñucanchi uncui sami.*

\* \* \*

Sofíé que iba en una pequeña canoa y echaba boyas con anzuelos por el río. Suele ocurrir que mientras las boyas corren por el río, nosotros vamos por la orilla controlándolas. Yo sofíé que uno de estos anzuelos me agarró. Este sueño indica enfermedad, mordida de serpiente. De hecho suele ocurrir y así acostumbramos a ver el origen de la enfermedad.



Informante: Lucas Siquihua.  
Comunidad de Sinchichicta.  
Investigador: Lucas Siquihua.  
23-V-1983

*Ñucanchi maicanpi nuspanchi: -Jatun chacrata rashpami rupachicunchi- nishpa. Rupachinchi, rupai ucupi ñucanchi llancanchi.*

*Chashna nusplashpaca uncuncapami nusparin. Nina shina ñucanchi uncushcapi uncunchi. Chairaicumi chashna nina ucupimi shayanchi, -rupachicunchi shuc chacrapí- nishpa nuspaica, chaimi can.*

\* \* \*

A veces solemos soñar lo siguiente: Trabajamos haciendo una

chacra grande, y luego nos ponemos a quemarla. Nosotros nos vemos trabajando dentro de ese fuego.

El sueño quiere decir que vamos a enfermar; porque la fiebre hace que nosotros nos pongamos como el fuego en esos momentos.

Informante: Lucas Siquihua.

Comunidad de Sinchichista.

Investigador: Lucas Siquihua.

6-VI-1983

*Nuspanchi ñucanchi uncunapi. Nuspanchi, maicanpi shuc jatun huasipi puñucushcapi, shuc supai shina shamushpa.*

*Ishcai pura puñucushcapi, allcu caparihuanmi nishpa nuspacunchi; chashnapi shuc supai, jatun supaimi ñucata nitirahuan, shincayashca sirinchi maicanpi. Chashna nuspai cashcami ñucanchi uncurincapa; chashna nuspashpa uncuimi tiyan.*

*Chairaicu ñucanchi yapa yuyarinchi cai nuspaita charishpa. Cashnallata, chunta yura, jatun yura imapash tiyashpa; chashnamanta supaicuna shamun; mana cacpi samuna yura shayashcamanta shamunmi; chashna imashnapash nuspachishpaca, maicanpi mana alli pacarinchi chashna nuspashca huasha. Chaimi can ñucanchi uncurina sami.*

\* \* \*

Cuando vamos a enfermar, soñamos. Por ejemplo, soñamos que estamos durmiendo en una casa grande y de pronto asoma el diablo. Estamos durmiendo dos, y en ese momento ladra el perro. Y el diablo que está ahí se aprieta contra mí y siento que me desmayo. Este sueño quiere decir que vamos a enfermar. Por esta razón cuando nosotros tenemos este tipo de sueños, pensamos mucho.

De la misma manera, si en el sueño hay árboles de chonta u otros árboles grandes, sabemos que de ellos vienen los diablos. También vienen de los grandes árboles de samona. Uno sueña todas estas cosas tan distintas.

Por eso sucede que, a veces, nos levantamos de mal humor, como si después de soñar esto que cuento, en realidad estuviéramos enfermos.

Informante: Lucas Siquihua.

Comunidad de Sinchichicta.

Investigador: Lucas Siquihua.

12-VI-1983

*Nuspari cashca shuc jatun Diospa huasi. Cuna shuc huasichari nuspanchi maicanpi.*

*Chashna Diospa huasicuna nuspaica cashcami pacricunallata purina, macricuna. Chashna paicuna rimashpa, camachishpa imapash purincapa.*

*Chashna nuspari cac cashca chashna huasicuna; chashna huasicunata ricushpan shayani- nishpa. Chaica pacricunahua rimarincapa, paicunata ricuncapa cac cashca. Maicanpi cuncaimanta pacricunapash shamunun ñucanchi huasipi; chashnacunapa nuspari cashca.*

*Huasita nuspashpaca -runami shamunca- nishpa yuyarinchi ñucanchi.*

*Chaimi chai cashcata yachanchi: pacricuna shamuncapa, ima shimi rimancapa, misa rancapa; chashna nuspari cashca yura huasi, Diospa huasitami nuspanchi nishpa.*

\* \* \*

A veces se suele soñar iglesias grandes, y también se sueñan casas.

Soñar iglesias significa que van a venir a visitarnos los Padres o las Madres. Ellos vienen a conversar con nosotros, a darnos buenos consejos.

Soñar casas significa eso mismo. A veces nos encontramos delante de muchas casas, y ahí llegan los Padres a conversar. Ellos vienen cuando menos lo esperas a visitar nuestras casas. Y el sueño significa eso.

Cuando soñamos casas pensamos que va a venir gente. Para soñar en la misa, se sueñan iglesias grandes y blancas.



Informante: Lucía Vegay.  
Comunidad de Chiru Isla.  
Investigador: Lucas Siquihua.  
15-V-1983

*Shuc atallpami quinchu ucupi quillparan- nishpa nusparcani.  
Chaita mana yachani imapachari can. Shuc cari quillparishcata  
ricuncapachu can imachari.*

\* \* \*

Sofíé que una gallina estaba encerrada en un corral. No se lo que significa este sueño, o quizá quiera decir que voy a ver muy pronto a un hombre metido en prisión.

Informante: Francisco Grefa.  
Comunidad de Itaya.  
Investigador: Wilfrido Licuy.  
abril-julio de 1983



*Chashnallata nusparcani shuc ñanpita riccushpa. Ñuca huasha  
ricurcani. Ñaupá, chaupi ñanpipi ricuccuna caparinacurca:*

*-Mana urcupimi pacta mushcanchi, tigrancapac nicpi, mana  
ticraipachu-nishpa. Shuc rimarca:*

*-Mana, urcumanta yacuca caipi tallirac cashca.*

*Ishcai runacuna ricuhuanacurca, ñuca caimanta ricurcani.*

*-Caicunaca urcuchu can.*

*-Ari, caicunaca urcumi can.*

*Shuc urcuca rasuta charirca, yuraclla. Chashnapi chaishuccuna  
ninurca:*

*-Mana- nishpa. -Rasumi canca- nishpa caparinacurca.*

*Ñuca caimanta nircani- nishpa: -Ticrashunchic- nishpa - caimanta  
chaima huañurincami chirihuan.*

*Chashna nicpi rimahuanacurca nishpa:*

*-Shinacpica ticrashunchic- nishpa.*

*Chaimanta ña ticrarcani caimallata.*  
*Chai nuspai, chashnallata runa puric, alli mana uncushca runa*  
*pirincapacmi can.*  
*Chashna rimaccuna carca rucucuna.*

\* \* \*

Sofí que íbamos por un camino y yo marchaba el último. Entonces sucedió que los que iban delante y los que iban en la mitad del grupo se pusieron a gritar:

-¡Hemos llegado a un cerro y es muy difícil regresar!

Aquí hay una vertiente de agua que cae del cerro.

Entonces vi que dos compañeros daban la vuelta y me preguntaban:

-¿Estos son acaso los cerros?

-¡Sí, éstos son los cerros! Uno está nevado.

Al ver estos cerros, varios de los hombres se pusieron a gritar:

-¿Os habéis dado cuenta que hay hielo en la cima de la montaña?

-Sí, hay hielo, y será mejor que regresemos, porque de aquí en adelante nos hemos de morir de frío.

Al oír estas palabras, ellos dijeron:

-Sí; va a ser mejor que regresemos.

y sofí que todos regresábamos a casa.

Este sueño tiene un significado: Quiere decir que la persona que vendrá a visitarnos próximamente goza de muy buena salud.

Informante: Francisco Grefa.

Comunidad de Itaya.

Investigador: Wilfrido Licuy.

abril-julio de 1983.

*Nusparcani: Alemán Manfred rucuhuan allpata tucucushpa,*  
*nusparcani. Mira nishca, caipi shayacun; cai Manfred nishca teodolito*  
*nishcahuan ricucun.*

*Cai nuspaimanta rucucuna rimaccuna carca: "Sachama purishpa*  
*huancana tarina".*

*Ñānpita rurashpa nuspashpaca, mushulla huancana purishcata  
ricuna; paicuna jaita rashpa rishcata.*

\* \* \*

Tuve el siguiente sueño: Soñé que estábamos linderando nuestras tierras con el topógrafo alemán Manfredo.

Estos palos que he dibujado son lo que llaman estadales, y este dibujo aquí, junto a este hombre, que parece una ametralladora, es el teodolito. Con eso está mirando el topógrafo.

Soñar que estamos abriendo picas significa que vamos a encontrar guanganas, o al menos rastros de las guanganas que recién se han ido.

Informante: Rosa Elisa Tapuy.

Comunidad de El Edén.

Investigador: Abelardo Vargas.

9-V-1983.



*Ñuca nuspashcani: Uchilla canuapishi ricushcani shu canuapi,  
ricushcani ñuca cari mamapama -ricushun- nishpa ricushcanchi; chashna  
ricushcapi pactacrishcanchi tucui ñuca huahuacunanti. Chaipi cashca  
ñuca mama huañu, Bartolopa mama. Paipa huasipi pactacrishcapi paica  
ña chaipi tiyacushca, chai sillashitupi rucu mamashitu tiyacushca;  
pactarishpa huahuacuna aulata saludaranacusha; tucui cashcanchi,  
ñucanchi aillucuna chaupi; ashca yacu juntashcapi pactashcanchi, chaima  
pactashpa ña tutayashcanchi chaipi.*

*-Mana, tutayashpa canuata apancami- nishpa.*

*Cuti ricushca huasha, cuti ricushcanchi. Chaipi mama ricushpa  
churita, huahuacunata ricushpa huacacushca.*

*Chaita nusparcani.*

\* \* \*

Soñé que iba en una canoa por un río a visitar a mi suegra; iba toda mi familia. Cuando llegamos, vi que ahí se encontraba la mamá de

Bartolo sentada en una silla. Era ya ancianita (aunque esta mujer hace mucho tiempo que falleció). Todos los nietos se fueron a saludar a la abuelita. El río venía muy crecido. Entre conversa y conversa, se nos llegó la noche. También la canoa estaba en muy mal sitio; así que nos despedimos de ellos. Entonces vi que mi suegra se puso a llorar viendo a su hijo y a sus nietos.

Esto es lo que soñé.

Informante: Lucas Siquihua.

Comunidad de Sinchichicta.

Investigador: Lucas Siquihua.

27-IV-1983.

*Ñuca nuspushcani: Ñuca huarmi rimahurca:*

*-Pacaita pitishpa carahuai- nishpa.*

*Chai nuspacuc, sicarcani. Pacai jahuata sicashpa piticushcamanta pallca paquirinmi- nishpa- urmanimi- nishpa- Ai, ai, ai...*

*-Imurata pactasha- nishpa nicushcapi, -chashna nicushcapi allpapi pactani- nishpa.*

*Chai cac cashca ñucanchi yapa sinchita uncushpa, chashna yachishpa mana ushachin.*

\* \* \*

Soñé que mi mujer me pedía que le cortara huabas, y yo subí a un árbol a cortarlas. En el momento que ya casi les tenía en mano, la rama sonó como si fuera a quebrarse, y mi mujer, desde abajo, desesperada viendo que yo no bajaba, comenzó a gritar:

*-¡Ay, ay, ay, ay, ay!*

Este sueño quiere decir que estaremos con fiebre. En esas ocasiones solemos gritar:

*-¡Ay, ay, ay, ay!*

Informante: Lucas Siquihua.  
Comunidad de Shinchichicta.  
Investigador: Lucas Sishihua.  
28-IV-1983.

*Shuc jatun musquitiru ucupi yaicuni nishpa nusparcani, maita llucshinanlla cushparircani caranma, caranma...*

*Chai nuspaicmi cashca ñucanchi yacupi huañuncapa. Shuc musquitiru jatun can, yuracella ricurin; chai yacumi cac cashca, chai ñucanchi yacupi huañuncapa.*

*-Chaita nuspashpa yuyarishpa purinami can- nishpa rimahuaccuna carca.*

*Chashnata nuspashpaca rimanami can aillucunata, chaipi mana imapash tucunashi can rimanacun.*

\* \* \*

Sofí que entraba dentro de un mosquitero grande, y estaba tan desesperado con las ganas de salir, que me revolcaba dentro.

Este sueño significa que vamos a ahogarnos en el río. El mosquitero blanco y grande nos recuerda el agua.

Los mayores solían decirme que cuando uno sueña estas cosas hay que andar con mucho cuidado, y si no contar a los familiares lo que hemos soñado, para que ellos estén pendientes por si acaso.

Informante: Lucas Siquihua.  
Comunidad de Sinchichicta.  
Investigador: Lucas Siquihua.  
5-V-1983.

*Ñuca nushpascani chashnallata, shuc yuracuna tiyashca, ñuca pacai nini. Chai yurapi ñuca ricushcane achca machincunata, chai pacai micuncapa shamunacun; chashnapi -japishca- nishpa rashcane shuc machinta, chashnapash mana ushashcane.*

*Chai machinta nuspaica ñucanchi huasipi shuhuacunata japincapa cac cashca. Machinca shuhuanashi ninacun, chairaicu machinta nushpashpaca ñucanchi ricuna canchi, ñucanchi huasimanta shuhuaccuna imapash purinacun yapa suni maquicuna canacun. Maican shuhuacuna ashca huasipi pactamunacun, chashna atallpa cacpi shuhuasha nishpa juntarinacun.*

\* \* \*

Sofíé muchos árboles. En uno de ellos vi multitud de monos, de los que nosotros llamamos "Machín", que estaban comiendo huabas. Al ver aquellos monos quise subir al árbol para coger uno, pero no puede.

Este sueño enseña a conocer a los ladrones. Cuando uno sueña machines, hay que estar pendiente por si llegan ladrones. Porque hay gente que llega con el cuento de comprar gallinas, pero en realidad viene a distraerlo a uno, para coger y robar lo que hay en casa.



Informante: Lucas Siquihua.

Comunidad de Sinchichicta.

Investigador: Lucas Siquihua.

25-IV-1983.

*Nuspashcani achca huarmicuna pichashpa juntaranacun, huarmicunalla canacun. Ñuca chashnata shuc canuahua yacuta sicashpa, shuc ñanpita japishca ricushcapi tupashcani chashna huarmicunallata; chashnapa shuc huarmi mana ñaupachinata munahuarca; mana munacpi ricushpa, chaimantalla tigrashcarcani.*

*Chashna nuspai cashca, ñucanchi sachama rishpa, aicha ñucanchi huashalla purincapa, mana ñaupata purishpa, aicha huashata puric cashca. Chashna tucucpi ñuca quishpircani.*

\* \* \*

Sofíé que había un gran grupo de mujeres trabajando. Yo pasaba por el camino, cuando una de ellas se me puso delante y no me dejó pasar. Tuve que regresar a mi casa.

Este sueño quiere decir que cuando vayamos de cacería, los animales pasarán por detrás de nosotros. Y así me ocurrió: cuando fui a cazar, perdí muchos animales.

Informante: Rosa Elisa Tapuy.

Comunidad de El Edén.

Investigador: Abelardo Vargas.

27-IV-1983.

*Ñuca nusparcani quilla tuta purishpa, ñuca huahuacunanti, ñuca carinti puricushcapi; huashamantashi shuc supai shina catimun, catimucpi callpa ricushcani. Ña pactashcani huasima, ricucpi, huashamantashi callpamucushca. Chashna callpamucpi:*

*-Mana, puncuta quillpai- nishcani ñuca carita.*

*Chaica puncuta, tas, quillpan. Chai ricucpica chaima shamun, chai quilla paclla panpapi ricuchicun. Chai ucupi quillparishcanchi, mana ashtahuan ricushcanchi, chai aya shina supai shamucucta.*

*Chashna mancharishpa racushpa nusparcani. Chashna nuspaica imachari.*

\* \* \*

Una vez soñé que caminaba bajo la luna con mis hijitos y mi marido. De pronto, vi que detrás me seguía un hombre idéntico al diablo. Al verlo corrí hacia mi casa, le dije a mi marido que cerrara la puerta, y él la cerró. Desde la casa, pudimos ver, con la claridad de la luna, cómo el hombre seguía caminando por la playa. Luego, para no seguir viendo al diablo, cerramos la puerta.

Y yo me pregunto: ¿qué querrá decir este sueño?

\* \* \*

- \* Soñar que se chupa uvillas maduras significa que llorarás un muerto.
- \* Soñar con bagres muertos significa que has de ver otros tantos hombres muertos.
- \* Soñar con huevos o plata significa que oirás mentiras.
- \* Soñar que tocas un anzuelo significa que has de ver una serpiente.
- \* Soñar que comes o tocas pepas de selva significa que has de tener un tumor.
- \* Soñar que te sacan la muela del juicio significa que morirá el padre o la madre.
- \* Soñar con canoas recién labradas, significa que cazarás animales grandes.
- \* Soñar que besas a un gringo significa que enfermarás con gripe.
- \* Soñar que te están ladrando perros significa que están hablando mal de tí.
- \* Soñar que te pican las avispas significa que están hablando mal de tí.



# **DICHOS Y REFRANES**

***RUNA RIMAI***



- \* Texto con la interpretación del equipo quichua
- \*\* Texto con acotaciones a la interpretación quichua.
- \*\*\* Notas más extensas del autor del texto castellano.

**1. Mana shicrapi satirishpa pucllana, huahua mana utca llucshinca.**

*Con shigra no jugarás, porque parir no podrás.*

\* La shigra o bolsa que usan los quichuas para llevar sus pertenencias se parece a la matriz. Los juegos durante el embarazo son peligrosos.

**2. Mana ashancahuan pucllana, puma micuncami.**

*A quien con canasta juega, tigre le come.*

\* La canasta tiene un dibujo muy semejante a la piel del jaguar llamado Otorongo. Se reprende a los niños de esta manera para que no estropeen las cosas de casa en sus juegos.

**3. Cari huahua mana huascahuan huatarishpa pucllana, mai sachapi callpacushpa huatarishpa urmanqui.**

*Si con sogas juegas, amarrado quedas.*

\* La selva está llena de lianas y sogas vegetales por todas partes. Es prácticamente imposible correr por ella sin tropezar con alguna. La figura

es muy clara para los niños a quienes se recomienda no jugar con las cuerdas de casa, muy valiosas tanto para el campo como para la pesca.

**4. Micushca huasha pangata mana chaillapi saquina, mai huarmihua siricushcapi tupai tucushumi.**

*Hojas de comida no olvidarás, porque te sorprenderán.*

\* La costumbre entre los quichuas es de comer los alimentos secos en hojas de plátano. Para cualquiera dejar las hojas sucias es señal de descuido, y produce vergüenza. La comparación con el castigo que se señala es de una crudeza evidente: quien se descuida en lo primero, también se descuidará en lo segundo, que no es el ser sorprendido en cualquier cosa, sino cuando sea pillado in fraganti con la mujer de otro. Se compara la vergüenza de la suciedad con esta otra vergüenza de tipo social, dura en extremo. Parece, por tanto, que este refrán va dirigido, con su ácida picardía, a todos los miembros de la comunidad.

**5. Chishicunapi mana huiruta tsuncana, puma cuncuri mucuta tsuncanca.**

*A quien de tarde caña chupa, en la rodilla le chupará el puma.*

\* Los niños, como en todas partes, son muy dados a comer fruta a todas horas; pero hacerlo en las tardes trae consecuencias como dolor de estómago o diarreas. Con el fin de que no se engolosinen se les castiga con un tigre no exento de ternura.

**6. Chishicunapi huiruta mana tsuncana, pumata ricushpa ñucanchi cuncuri mucu chucchurınca.**

*A quien de tarde caña chupa, las piernas se le harán de pulpa.*

\* Este refrán tiene el mismo sentido que el anterior; pero en este caso se recuerda a los niños el gran miedo que produce la vista de un tigre con el consiguiente temblor de rodillas. Por otra parte, la caña se parece al hueso.

7. **Chishicunapi pacaita mana micuna, quiti ñahui huahuata tapashu.**

*Huabas de tarde en manojos, hijos legañosos.*

\* Semejante a los dos anteriores. La huaba madura produce unas gotas semejantes a la miel, es decir a las legañas. Se trata además de enseñar a los niños que sean aseados cuando comen fruta, que por lo general suele ser bastante babosa.

8. **Mancapi mana micuna, jutcupi urmaisiqui tucurinca.**

*Quien come en olla, caerá en hueco.*

\* De la olla, se dice, comen solamente los tragones, los que luego no pueden caminar y tropiezan a cada paso.

También se reprocha a los aprovechados que desean la mejor parte para ellos. Igualmente, muchas mujeres prefieren comer de la olla para evitar lavar los cubiertos.

9. **Yahuati umata mana micuna, machashpa huacasiqui tucurinca.**

*Quien cabeza de motelo come, de lágrimas dispone.*

\* Con seguridad se trata de un dicho burlesco ya que la cabeza de motelo apenas tiene comida y se parece a la cabeza de la boa. También al pene le dicen "yahuati uma", "cabeza de motelo".

En este caso las lágrimas de la borrachera se comparen con las lágrimas que el motelo lleva de continuo.

\*\*\* Tiene otro sentido más profundo este refrán conociendo que cuando el hombre llora en la borrachera hace de plañidera su misma muerte.

**10. Atallpa umata mana micuna, machashpa yapa huacanqui.**

*Quien cabeza de gallina come, de lágrimas dispone.*

**\*\*** La interpretación es muy semejante a la anterior. Habría que añadir que el lloro del borracho se asemeja al canto cobarde de la gallina cuando se siente acosada.

**11. Atallpa shuncuta mana micuna, manchaisiqui tucurinca.**

*Quien hígado de gallina come, de coraje no dispone.*

**\*** Para los quichuas el hígado, "shuncu", es el órgano vital, así como para otros pueblos es el corazón o las entrañas. Comer este órgano de un animal tan miedoso ablanda al hombre.

**\*\*\*** En la práctica todos los quichuas comen el hígado de la gallina, aunque quizá antiguamente no lo hacían por no ser un ave autóctona. Actualmente, pueblos vecinos como los huaorani, "aucas", desprecian el hígado de casi todos los animales.

**12. Huahuayashpa sirishcapi, sardina, palometa, lisa mana micuna; ismu quiru huahua tucunca.**

*Mujer que ayuno no guarda, dientes podridos amamanta.*

**\*** Es normal entre los quichuas ayunar de sobre parto de ciertas carnes y pescados según prescripción del curandero o de los ancianos de la familia. Las razones para ello son varias: pescados fuertes, carnes grasas, etc. Por otra parte las dentaduras de este grupo de nativos son muy deficientes por la falta de ciertos elementos minerales en el hábitat amazónico. Aún ahora mucha gente cree que la mala dentición es debida a la transgresión de estas normas de ayuno post partum.

**13. Huahuayashcapi huaihuashita micucpi, ishcailla  
quiruyuc huahua llucshinca.**

*Mujer que ardilla come, a dientes largos predispone.*

\* La ardilla es un animal prohibido tras el parto. Otros dicen por el contrario que es una buena carne de dieta. Hay quien dice que al comerlo, a la madre se le llena la boca de granos. Y también hay quien opina que la holanda de los niños proviene de comer ardilla.

\*\*\* De cualquier modo parece evidente que, si no ahora, este animal fue prohibido anteriormente como dieta de sobre parto. Como se ve, en este caso no se pudren los dientes - algo evidente - si no que salen dos largos colmillos de ardilla al niño. Parece un refrán para educar a las hijas desde sus primeros años.

**14. Huahua chinita mana llancana, rucuyashcapi manas  
machashcapi ñahui pucayanca.**

*Ortiga no tocarás, pues colorado serás.*

\* Quien de niño toca la ortiga, cuando sea mayor al echarse sus copas se pondrá rojo como aquella parte que ha tocado la planta.

\*\*\* La borrachera con ser común es tenida socialmente como algo negativo. Hablo de la borrachera con aguardiente. No así la borrachera proveniente de la chicha, y menos cuando ésta es por razón de fiesta donde cada uno de los miembros de la comunidad es controlado por el amo de dicha fiesta para evitar broncas y peleas. En el Napo el aguardiente es conocido por los quichuas desde tiempo inmemorial. La razón de no tocar la planta de la ortiga es evidente en el caso de los niños y también la asociación entre el efecto de su picadura con el color rojo. Lo que no se ve tan claro es la razón del salto en el tiempo. Creo que muchos de esos refranes provienen de otros cuentos más extensos, hasta ahora desconocidos al menos por nosotros.

Vienen a ser la síntesis de un conjunto de conocimientos hoy perdidos para los mismos nativos.

**15. Pilchihuan mana tahuarina, llushti uma huahuata tupanqui (charinqui).**

*Pilche en la cabeza, niño sin pelambreira.*

\* El pilche es un fruto redondo, muy útil antiguamente para confeccionar utensilios de cocina. La cabeza sin pelo de un niño recuerda a este fruto. Se trata de un refrán para evitar que los niños jueguen con tazas y otros utensilios.

\*\*\* Quizá antiguamente ocurría con mucha frecuencia que este fruto, ya seco y acondicionado, los niños lo rompían fácilmente, y el confeccionar otro nuevo suponía bastante trabajo aún teniendo el fruto.

**16. Palta muyu mana micuna, (anona) quilla tucurinca.**

*A quien anona o aguacate priva, la ociosidad le domina.*

\* Ambas frutas son muy sabrosas, pero pesadas para la digestión. Ya se sabe la pereza proveniente de una buena comida.

**17. Rumipi mana tiarina, llasha siqui tucushpa quilla tucurinca.**

*Quien en piedras se sienta, la ociosidad fomenta.*

\* En la selva es muy difícil encontrar un asiento bueno y seguro. Una piedra acomodada llama al descanso. Los quichuas dicen que ella deja duro el trasero, porque la piedra le transmite sus cualidades. En consecuencia, el hombre o la mujer se vuelven perezosos.

**18. Mono chupatac mana micuna, llancacuchcapi yapa jichurisiqi tucurinca.**

*Cola de mono no comerás, pues ocioso te volverás.*

\*\* Este refrán se refiere quizá al mono perezoso que los quichuas denominan indillama, cuya característica es la lentitud. Hay una relación

entre el comer del mono y la pereza subsiguiente; sin embargo hay que decir que la cola en los monos es uno de los mejores bocados. También es cierto que el indio, en general, desprecia el indillama.

Por otra parte, al referirse a la cola, el pueblo con facilidad le busca significaciones sexuales. Se podría entender: ¿Cola de mono no comerás, porque te volverás flojo y lento para tus relaciones sexuales?

**19. Churutac mana micuna, allimanda puric tucurinca.**

*Caracol no comerás, pues lento te volverás.*

\* El caracol amazónico es grande y basto. Solamente se come en casos particulares. Incluso existen algunas especies no comestibles.

**20. Churu curutatac mana micuna, upa asuata rurarinca; cari huahuaca upa aichata japinca.**

*Testículos de caracol al hoyo si quieres comer sabroso.*

\* En el tamaño del caracol de que hablamos los testículos son visibles, desabridos y, por tanto, despreciados.

\*\*\* Hay también un contexto de burla evidente: algunos son tan ociosos y negados para la caza que deben comer caracoles, incluso con los testículos para aprovecharlo todo. Nada hay más sabroso que las buenas carnes cazadas con esfuerzo y astucia.

**21. Churuncu chupata mana micuna, sachapi chaillapi muyurayashpa mana caruta rina usharinca.**

*Quien cola de mono come, en dar vueltas pierde el día.*

\*\* El mono tiene la cola torcida, de ahí, el caminar en círculos. No se comprende la prohibición de comer la cola de mono, es decir, del chorongo, puesto que es "bocatto di cardinale". Una vez más, quizá, hay que pensar en ella como símbolo sexual. A decir de los mismos nativos, con el tiempo las nuevas generaciones han perdido el significado antiguo



de los refranes, no dándoles importancia a muchos de ellos por conveniencias o aculturación.

**22. Intillamata mana micuna, paishina allimanta puric tucurinca.**

*Quien mono perezoso come, lento se hace en sus trabajos.*

\* La carne de este mono es despreciada generalmente. Además este refrán encierra ciertos contextos de brujería que este mono significa.

**23. Sinchi puric tucunayashpa chuntarucuta micuna.**

*Quien veloz quiera ser, venado ha de comer.*

\*\* El contexto es evidente ya que de todos es conocida la velocidad del venado.

Pienso por otra parte que este refrán está en contradicción con el desprecio que tradicionalmente los quichuas han tenido por la carne del venado. Este desprecio no proviene de la carne del venado en sí, sino de algunos cuentos que hablan del venado "chontarucu" como de un poderoso brujo. El cuento del "Chontarucu huañuc" corre de boca en boca en esta ribera del Napo. (cfr. SACHA PACHA. EL MUNDO DE LA SELVA. Cicame. 1976).

**24. Yuyayu tucunayashpa machin ñutcuta micuna.**

*Quien sesos de machín come, aviva su inteligencia.*

\* El machín es uno de los monos más vivarachos y simpáticos, y rico bocado reservado únicamente a las mujeres.

La relación entre seso e inteligencia es clara. ¿Está dedicado este refrán a las mujeres que demuestran poca cabeza?

## **25. Rimaisiqui tucuncapac lora calluta carana.**

*Para niño hablador lengua de lora.*

\* A mi modo de ver no tiene el sentido de burla que entre nosotros se le da cuando decimos "éste ha comido lengua de lora". Más bien se trata de un niño callado por naturaleza a quien conviene hacerle hablar para sacarlo de su reserva.

También puede significar en ciertos momentos en que el niño se enfurruña sin decir lo que siente. "Te daremos lengua de lora a ver si hablas".

## **26. Rimaisiqui tucuncapa chiru calluta carana.**

*Para niño hablador lengua de chiru.*

\*\* El chiru es un ave oropéndola con la particularidad de imitar a muchas aves alegres y gritonas. Vale para este refrán lo dicho para el anterior.

## **27. Papata mana micuna, upa, mana rimac tucurinca.**

*Quien come papa se vuelve tonto.*

\* Parece un dicho moderno. En la selva no se conoce la papa propiamente dicha, y curiosamente a todos aquellos que salieron de niños a la serranía y volvieron sin saber su propio idioma, se les burlan diciendo "papa buche", es decir "come papas". Para mí es clara esta relación burlona entre la alimentación con papas y la tontera consiguiente. ¿Habla este refrán del disgusto que suponía para los padres el que el patrón llevara a sus hijos a la sierra para tenerlos en sus fincas algunos años perdiendo así su identidad y sus costumbres? Aún hoy día los amazónicos se burlan de los andinos llamándoles "comepapas".

**28. Chahua lumu, chahua cumaltac mana canina, quiru ismunga.**

*Camote o yuca no hervidos, dientes podridos.*

\* El comer estos alimentos crudos no pudre los dientes; pero sí produce desarreglos intestinales. Algunas vez recuerdo haber oído que comer alimentos crudos daña la dentadura.

**29. Papayata mana pupuntu micuna, cuncuri mucu llushpirinca.**

*Si ombligo de papaya comes, de rodillas no dispones.*

\* El ombligo de la papaya al madurar se suelta. Así puede soltarse el hueso de la rodilla. Otros dicen que la parte posterior de la papaya se parece al hueso de la rodilla.

No he podido averiguar la razón de este dicho, aunque sí he constatado que muchos no lo comen. ¿Será que esa parte de la papaya es siempre más verde y desabrida? No se conoce una razón convincente que explique este refrán.

**30. Papayata mana pupunti micuna, pupu pahuanca.**

*A quien ombligo de papaya prueba, su ombligo le vuela.*

\* El cordón o tallo de la papaya se parece al ombligo (?).

Tampoco se le encuentra explicación.

**31. Dundu maquita mana llancana, ñucanchi maqui llushpirisiqui tucunca.**

*A quien dundu toca, la mano se le hará resbalosa.*

\* El dundu es un árbol artocárpeo de diminutas espinas por la parte exterior de su corteza. En su interior lleva una resina muy babosa. Se

enseña a los niños a no jugar con él.

**32. Ashancapi satirishpa mana pucllana, allpalla tucurinca.**

*Con canastas no has de jugar, porque enano has de quedar.*

\* La canasta tiene poca altura. Jugar dentro de ella impide el crecimiento. Se enseña al niño a respetar los utensilios de trabajo.

**33. Atallpa huachacushcata mana ricuna, ñahuipi chupu llushinca.**

*No verás a la gallina ovar si orzuelo quieres evitar.*

\* Para el quichua el gesto de mirar a una gallina cuando pone su huevo es algo vergonzoso; no así el verla defecar.

¿Les recuerda el alumbramiento humano?

**34. Atarraya ucupi mana shayarina, aicha huahua mana japorinca.**

*Con atarrayas no jugarás, pues peces no cogerás.*

\* Si el niño rompe la atarraya o la red su padre no podrá traer el pescado necesario. Si es un adulto quien juega sabe muy bien que por las roturas que haga se escaparán los peces.

**35. Pilchi muyupi mana tiarina, llausa muyu llushinca.**

*Sobre pilche no te sentarás para diviesos evitar.*

\* Ya hemos dicho que el pilche es un fruto que antiguamente servía para fabricar los utensilios caseros de comida. No era bien visto que alguien se sentara sobre ese fruto. Los diviesos a que se refiere son sin lugar a dudas los forúnculos.

**36. Palta muyuta mana llapina, ancu maqui tucurinca.**

*Aguacate no aplastarás, porque venas te saldrán.*

\* El aguacate tiene muchas venillas. Ya madura la fruta si no se la trata con cuidado, es muy fácil ensuciarse con su pulpa grasienta.

**37. Huitucta mana mitsana, ñahuipi anayuc (lunar) huahuata charinqui.**

*Huito no mezquinarás y niños sin lunares tendrás.*

\* El huito es un tinte negro muy usado antiguamente. Sin embargo la planta es abundante y poco estimada. Ignoro la razón de mezquinarla. Los lunares en la cara hacen relación al famosísimo mito amazónico de la luna y las estrellas; en quichua el mito de Cuillur y Lucero. (cfr. SACHA PACHA. EL MUNDO DE LA SELVA. Cicame. 1976).

**38. Manturuta mana mitsana, ñahuipi anayuc (lunar) huahuata charinqui.**

*Achiote no mezquinarás y niño sin lunares tendrás.*

\*\* El color del achiote es rojo. Esa planta es mucho más útil que el huito, pero también se da con facilidad. Podría no obstante darse el caso de mezquinarla. Los lunares en la cara recuerdan al mito anterior, aunque en este caso sean rojos. ¿Son lunares propiamente dichos o ciertos tipos de irritaciones en la piel de los niños?

**39. Chuchu muyuta mana llancana, jatun chuchuyuc tucurinca.**

*Si pepa de chuchu muyu tocas, verás que senos te brotan.*

\* La semilla del chuchu tiene un líquido lechoso, inocuo. No hemos podido establecer la relación de castigo entre el tocar esta semilla y el crecimiento de los senos. Otros creen que esta semilla produce "paju", es decir, llagas provenientes de una brujería.

**40. Patas muyupi mana tiarina, llausa muyu llucshinca.**

*Sobre patas no te sentarás para diviesos evitar.*

\* Cfr. núm. 35. El patas es una semilla comestible, y a los mayores no les gusta que los niños se sienten sobre ellas.

¿Hay alguna relación entre la forma y el color de la semilla con el forúnculo?

**41. Cuichita mana maquihua ricuchina, Yaya Dios ñucanchi maquita rupachinca. Cuichi paju japinca.**

*Al arco iris no señalarás, porque Dios los dedos te ha de quemar.*

\* Los antiguos creían que el arco iris defendía al pueblo de enfermedades extrañas. Decían que se trataba de una enorme boa. (cfr. SACHA PACHA. EL MUNDO DE LA SELVA. Cicame. 1976). Hay en este refrán un contexto de brujería.

La segunda parte, que parece moderna, tiene otro final más de acuerdo con la mentalidad quichua: "...te saldrán granos en la cabeza, uñas y manos". A esto se le llama "cuichi paju", o enfermedad del arco iris (boa). (cfr. también lo dicho en el núm. 39).

**42. Cuillurcunata mana yupana, Yaya Dios tiyuta (arena) yupachinca.**

*No contarás las estrellas, porque Dios te hará contar la arena.*

\* Es un refrán moderno. Evitando siempre los conceptos filosóficos nuestros, el refrán está dirigido al hombre tonto que pierde el tiempo en imposibles, o es un soñador. La vida de la selva obliga a ser eminentemente práctico.

**43. Aya ulluta mana jaitana, aya ullu paju japinca.**

*Falo del diablo no patearás, porque enfermo has de quedar.*

\* El "aya allu" o "falo del diablo" es un hongo muy semejante al falo con los testículos. Su olor es insoportable. Probablemente produce algún tipo de "paju" o enfermedad por brujería.

**44. Papata mana mitsana, ñahuipi ana (lunar) llucshinca.**

*Si lunares quieres evitar papa no has de mezquinar.*

\* Cfr. núms. 37 y 38. Se trata de la papa china. ¿Tiene relación la piel de la papa con los lunares?

**45. Shicrapi mana tiarina, shicra shina tsaca ñahui tucurinca.**

*Para asperezas evitar, en shigras no te has de sentar*

\* Con sus juegos los niños rompen las shigras, que son ásperas e incómodas para usarlas como asiento.

**46. Yana ucu mana micuna, huishtu shimi tucurinca.**

*No comerás en oscuridad, porque la boca se te torcerá.*

\*\* Es un refrán de orden práctico. Conviene comer con luz por limpieza y seguridad. El quichua toma su último alimento a las cinco de la tarde. ¿Se refiere la boca torcida a la gesticulación subsiguiente a un mal paso de comida o al atoramiento de garganta por espinas? De todos modos el remedio para enderezarla es una dolorosa medida.

**47. Cumishinhua ninashcapi mana cusana, quiru ismunca.**

*Quien en comején cocina, tendrá dentadura podrida.*

\* A veces algunas mujeres lo hacían por pereza de cortar leña. Pero

el comején produce un humo acre y maloliente que pasa a la comida dándole un sabor desagradable.

Asociar ciertos alimentos a los dientes podridos es una realidad entre los quichuas.

**48. Yahuati chupata mana micuna, sachapi mana caruta purinata usharinca.**

*Quién come rabo de motelo no irá muy lejos.*

\* El rabo de motelo no tiene alimento alguno; pero al ser retorcido recuerda al hombre las interminables vueltas que uno da en la espesura cuando se pierde. Seguro símbolo sexual que hace que el refrán sea burlesco. El rabo del motelo se parece al pene, por tanto la mujer que lo come tendrá muchos hijos varones. Al hombre le da vigor; pero lo torna mujeriego.

**49. Uchuta mana mitsana, huahuayashcapi uchu paju japinca.**

*Si de ají eres mezquino, mal de ají tendrá tu niño.*

\*\* Cfr. núms. 37, 38 y 44. El ají puede ser en determinadas ocasiones una planta apreciable. El "mal de ají", llamado "uchu paju" como hemos dicho anteriormente, tiene relación con la brujería.

En concreto este mal se referiría en los varones a ardores en el pene, y en las mujeres a ardores en la vagina.

**50. Inchi carata mana jaitana, cuncuri mucu uyarinca.**

*Si del maní las cáscaras descuidas, te sonarán las rodillas.*

\*\* Las cáscaras de maní suenan al ser pisadas, como a veces suenan las articulaciones de las rodillas. Tan solo los roedores ladrones dejan las cáscaras como quiera; pero por el ruido que hacen son cazados. ¿Este refrán se dice por razones de limpieza? A mi me parece que tiene mucho más de trasfondo.



**51. Pishcu huasita mana huacillichina, pishcu chupu llucshinca.**

*Nidos nos romperás para diviesos evitar.*

\* El nido del ave se parece a un divieso. Romper nidos está mal visto entre los nativos, que aman y respetan la naturaleza.

**52. Ismajushcapi mana ricuna, chupu ñahuipi llucshinca.**

*A quien defeca no verás para orzuelos evitar.*

\* Ver defecar es impropio. El castigo es ¡ojo por ojo!

**53. Yanapahuai nishpa mana rimana, avispa tucsinca.**

*Ayuda no pedirás porque avispa te ha de picar.*

\* Pedir ayuda se considera propio de gente floja e incapaz. ¿Es la avispa el acicate que requieren esos hombres sin garra?

**54. Atarrayahua pucllashpa, tulluhua jarcarinqui.**

*Si en atarrayas los juegos, se atravesarán los huesos.*

\* Los niños rompen las atarrayas con sus juegos. Los huesos se refieren a las espinas de los pescados que caen en las redes y que como castigo se atraviesan en la garganta de los juguetones.

**55. Atarrayahua pucllashpa, machashcapi jutcupi urmarinca.**

*Si en atarrayas los juegos, caerás en hueco.*

\* Que un adulto llegue a emborracharse se considera normal. Aquí se asocia la red a la borrachera. Uno se aturulla con las mallas en la misma forma que con la red de la borrachera se viene a tropezar cayendo en el hoyo.

**56. Sacha purijushcapi huashama mana ricuna, aicha huashalla purinca.**

*No mirarás atrás pues la caza perderás.*

\* No es conveniente mirar atrás cuando se camina por la selva por razón de las raíces, las ramas y las espinas. Además solo los miedosos miran atrás sin motivo. La caza siempre se encuentra por delante de uno. El cazador debe ser avisado y no perder el tiempo.

**57. Yahuati shuncuta mana micuna, cuncari siqui tucurinca.**

*Si hígado de motelo comes, de seso ya no dispones.*

\* Curiosamente el hígado de motelo es un plato sabrosísimo en la región. La explicación de este refrán está quizá en el hecho de que al ser una pieza pequeña, los mayores prefieren no dividirla entre los niños. Personalmente me parece una razón impropia del pueblo quichua. Por otra parte, el motelo pone sus huevos y se olvida de ellos, esperando que el calor del mantillo vegetal los incube. Esta es la razón de perder la cabeza volviéndose olvidadizo.

**58. Palanta carata jaitapi, chaqui lliquirinca.**

*Piel de plátano no patearás, pues los pies se te rajarán.*

\* Los quichuas afirman que efectivamente se rajan los pies, aunque yo no he podido constatar en ningún caso que sea por esta razón. Lo mismo se dice cuando se pisa la sangre del motelo o el comején. ¿Es éste un refrán relacionado con la limpieza?

**59. Chaquipi huatashpa mana pucllana, huahuayana uras huahua mana llucshinca.**

*Pies no te amarrarás, pues parir bien no podrás.*

\* Las cuerdas recuerdan al cordón umbilical. Quien juega con cuerdas, se enreda y las estropea; así el niño saldrá enredado y en peligro.

- 60. Cuncapi huatarishpa mana pucllana, huahuata mana apa ushanqui.**

*Cuello no te amarrarás, pues parir no podrás.*

- \* Muy semejante al anterior.

- 61. Mana atarrayahua pucllana, huahuayana uras mana urasta huahua llucshinca.**

*Con atarrayas no jugarás, pues el parto retrasarás.*

- \* La atarraya se parece a la matriz. La rotura de una con los juegos provocará por afinidad, más tarde, problemas en la matriz. Dedicado a las niñas.

- 62. Uvillasta mana tsuncana, quiti ñahui tucurinca.**

*Quien de uvillas es goloso, se volverá legañoso.*

- \* La uvilla es babosa y dulce, muy del agrado de los niños, que la chupan sin miramientos. Su gota de miel recuerda a la legaña. Se trata en este refrán de evitar que se atraquen con esta fruta.

- 63. Sarata mana sirishpa micuna, muru ñahui tucurinca.**

*Echado maíz no comerás, pues negro el ojo tendrás.*

- \*\* Es costumbre entre los niños comer echados por los rincones, donde a veces duermen con la mazorca en la boca. ¿Por qué razón el ojo se pondrá negro? ¿Recuerda al hongo del maíz?

- 64. Cari huahua ñutcuta mana micuna, mono ismanca.**

*Quien seso de mono come, mierda en el ojo pone.*

- \* Es uno de los refranes más nombrados. Los varones respetan esta costumbre. Pero lo cierto es que el seso del chorongó es una golosina

exclusiva de las mujeres, y cien hombres juran haber sufrido este castigo hediondo y dolorosísimo por haber claudicado de niños en esta costumbre. Nadie conoce el origen del refrán.

- 65. Cari huahua ñutcuta mana micuna, mitayu cushcapi pólvora mana unai tucurinca.**

*Quien seso de mono come, de pólvora no dispone*

\* Muy semejante al anterior; solo que el castigo supone gastar mucha pólvora en salvas, a causa de la ligereza del mono para saltar de árbol en árbol.

- 66. Shu sacha pishcu huasi ucupi pactamucpi mana huañuchina, runa alma can quiquin almapa amu huañunca.**

*Pájaro bajo tu casa no matarás y así alma tendrás.*

\* Es un dicho referente a la brujería. Un pajarillo llega de noche bajo tu casa: es tu alma. Si lo matas, matas tu propia alma.

- 67. Huarimi atallpa taquishpa, quiquin amu, aillucuna huañuncapac tapiashpa taquin.**

*Cuando gallina canta, la muerte te alcanza.*

\* Se refiere a la gallina cuando imita al gallo. Es una chontapala, una brujería que alguien ha lanzado hacia tu casa.

- 68. Huancahuai (valdivia) mana yanca taquishpa caparin, runa huañuncapac caparin.**

*Cuando la valdivia canta la muerte te alcanza.*

\* Semejante al anterior. La valdivia es un gavián de mal agüero que se alimenta únicamente de serpientes.

- 69. Shu pishcu irquiyashcata sachapi tupashpa, aillu huañuncapac tuparin, chasnallata irquiyashpa huañuncapac can.**

*Quien pájaro flaco encuentra a la muerte se enfrenta.*

\* No es normal hallar un pájaro moribundo. Si esto ocurre, el hecho se asocia a la propia enfermedad que ya ronda por algún maleficio.

- 70. Taquishpa micuc huahuata aulacuna munanunca.**

*A quien come cantando viejas le quieren.*

\* No es corriente cantar mientras se come. Cada cosa a su tiempo. Este refrán trata de enseñar al niño a comer ordenadamente. El origen del mismo es para nosotros incierto.

- 71. Mana taquishpa micuna, rucuyashpa aulahua casarana tucun.**

*Quien come en silencio hallará compañía.*

\* Contrario al anterior; se premia la compostura y educación. El niño que come en silencio, al llegar a la ancianidad tendrá la suerte de hallar una compañía apropiada, es decir una mujer de su propia edad. Se supone que este hombre había quedado viudo.

- 72. Ayapi macaitucuc runa mana unaita causanca, manapas unailla huañunca.**

*A quien con diablo pelea, poca vida le queda.*

\*\* Nadie puede luchar contra el maleficio. Su suerte está echada. Hay por el contrario cuentos en los que se habla de grandes peleas entre brujos y diablos donde éstos son vencidos por la mayor astucia y fuerza de los primeros, ayudados por sus parientes. En el refrán se habla del hombre normal, sin el poder del soplo, privativo de los brujos bancos. (cfr. SACHA PACHA. EL MUNDO DE LA SELVA. Cicame. 1976).

- 73. Cari atallpa mana taquina uraspi taquishpa supaita ricushpa taquin, supaica punchayanmi nishpa rin.**

*Canto de gallo a destiempo y el diablo viniendo.*

- \* Oír que canta el gallo fuera de hora es señal de maleficio.

- 74. Chaja (raposa) runa huañuncapac tsucu, tsucu... nishpa tapian.**

*Si raposa llama, la muerte te alcanza.*

- \* La raposa, así como otros animales en determinadas circunstancias, tiene sentido de maleficio y brujería.

- 75. Ichillac intillamashituc shuc maqui pallcata ricuchishpaca, sapallami causanqui tapiashpa ricuchin.**

*Dedo de indillama soledad reclama.*

- \* El indillama o perezoso es otro animal que significa brujería. Al alzar su dedo intempestivamente trae el maleficio del vivir solo.

- 76. Tuta mana yantana, inta paju japinca.**

*A quien de noche leña hace, la enfermedad le invade.*

- \* Se trata de otro maleficio. La enfermedad de la leña o inta paju es la erisipela.

- 77. Rucucuna micucushcapi huahuata mana huacachina, huasi amuta tapiashpa huacan.**

*Cuando los hombres comen, el niño no llora.*

- \* Este refrán hace referencia a otro maleficio. El llanto del niño recuerda a los hombres que comen en silencio el llanto de los muertos.

**78. Pacarinata huacac huahua, mamata tapiashpa huacan.**

*Niño que al amanecer solloza, a su madre aoja.*

\* El llanto del niño al amanecer trae un maleficio a su madre. No he podido descubrir la razón.

**79. Rupashca palantata mana micuna, uncui japinca.**

*Quién plátano quemado come, enfermedad dispone.*

\* Nadie come un plátano quemado. Solo lo hacen los niños, quienes enferman por tal causa.

**80. Puñunapi ishpac huahua, mama huañuncapac tapian.**

*Niño que moja la cama a su madre mata.*

\*\* Es muy semejante al núm. 78. Este tipo de refranes lleva un trasfondo cultural que, o se ha perdido, o no saben los nativos expresarlo en nuestros términos. Todos los esfuerzos por aclararlos han chocado con una barrera de silencio o encogimiento de hombros.

**81. Tulluta mana huashama shitashpa micuna, cari illac sapalla huañurinca.**

*Quien huesos tras de sí arroja, quedará sola.*

\* Se refiere a las mujeres. Arrojar los huesos por la espalda recuerda a la costumbre de arrojar la tierra de espaldas sobre la tumba para evitar el mal viento o maleficio del muerto. En este caso el muerto será el esposo.

**82. Huashahua tiyarishpa mana micuna, sachapi mana aicha tuparinca.**

*Si comes de espaldas, a cazar no vayas.*

\*\* Comer de espaldas no es normal en sociedad. Recuerda a las

mujeres enojadas con sus maridos las cuales así suelen proceder. A mi modo de ver este refrán tiene relación con el núm. 56.

**83. Tullucunata mana yanca maitapas shitana, mitayuna ajuasiyanunca.**

*A quien huesos arroja la caza le huye.*

\* Es costumbre entre los cazadores juntar los huesos de sus presas después de habérselas comido. Los huesos siempre deben permanecer unidos para que el alma no se pierda al buscar de nuevo su cuerpo. Este refrán está unido a la creencia del pueblo quichua respecto a una doble vida. (cfr. SACHA PACHA. EL MUNDO DE LA SELVA. Cicame. 1976).

**84. Sachapi supai pucushcata uyashpa, urastalla huasima ticrana; tamia, huaira chupi ñanpipic japinca.**

*Quien al diablo soplar oye, a casa corre.*

\*\* Habla este refrán del viento de tormenta. Sabiendo que llega la lluvia y el temporal es mejor correr a casa en lugar de perder el tiempo tiritando en el bosque. Entre los quichuas es muy común nombrar con el apelativo de diablo a todo aquello que en alguna forma produce cualquier tipo de mal físico y moral; por ejemplo, el diablo viento, diablo catarro, etc.

**85. Canua racushcapi maicanpi chicuan cantashpa, yancami llancajunqui nishpa uyachijun; canua huaclin.**

*Cuando el chicuan cante canoa no labres.*

\* Esta avecilla es un mal agüero. Cuando ella canta nada se debe hacer, pues todo sale mal: labrar canoas, cazar, pescar, sembrar, etc.



**86. Machashpa huacac runa amullata huañuncapac tapiarin.**

*Quien de borracho llora, a sí mismo se hace duelo.*

\* El llanto del borracho recuerda los llores de los velatorios. En la borrachera se llora a sí mismo.

**87. Rayu pishcu taquishpa, tamiancapac taquin.**

*Si el pájaro rayo canta, la lluvia llama.*

\*\* Es una vieja creencia quichua cuyo origen desconozco. ¿Será que esta ave se ve con frecuencia volar bajo la tormenta?

**88. Huarmi sayatac churarishpa pucllac huahuata amaru micunca.**

*Quien juega con vestido, a la boa da su niño.*

\* Enredarse con la ropa recuerda el enredo de los anillos de la boa, la cual suele tragar a sus víctimas como si las fuera metiendo dentro de su largo vestido negro.

**89. Huarmi sayatac churishpa pucllac huahua ajuasi tucunca.**

*Quien con vestidos de mujer juega, la suerte aleja.*

\* También entre los quichuas está mal visto que un hombre juegue con ropas femeninas. Quien así hace nunca será un buen cazador.

**90. Micuna mancata mana tsiutachina, illapa, quiquin amupas ajuasiarinca.**

*La olla no dejarás rebosar si quieres engordar.*

\* Dedicado a las mujeres descuidadas. Cuando la olla rebosa se

pierde la parte más nutritiva de los alimentos. Además el marido quedará castigado a no cazar nada.

## 91. Cushillu chupata micushpa, canta machete cuchunca.

*Cola de mono comiendo, y machete hiriendo.*

\* Comer cola de mono trae dificultades. La cola del mono se agarra a los árboles y en la misma forma al trabajar con el machete éste se agarrará a las ramas, provocando accidentes.

## 92.

- \* Al que come cantando, viejas le quieren.
- \* Quien come en olla, caerá en hueco.
- \* A quien come afrechos de chicha, monos le cagan.
- \* El que come echado, caerá enredado.
- \* A quién se mete en canastas, comerán los tigres. (El tigre ve nuestro corazón como una canasta y trata de comerlo).
- \* A quien en red se enreda, se le atravesarán huesos en la garganta.
- \* No recogerás plumas echadas, porque te echarán las mujeres.

## GLOSARIO

- Achiote:** (*Bixa Orellana*, L.). Su fruto es empleado como colorante en las comidas. Los antiguos exploradores la llamaron Bija. Se usa también para pintarse el cuerpo y como repelente de mosquitos.
- Aguarico:** Río en el Nororiente Ecuatoriano.
- Alamas:** Grupo quichuahablante de la provincia de Pastaza.
- Auca:** Los quichuas llamaron así a las tribus Huaorani.
- Avío:** Se llama también Caimito (*Chrisophillum Caimito*, L.). Fam. Sapotaceae. Es una fruta grande y de las más agradables de la región. Se cultiva en cualquier terreno y existe también como árbol silvestre.
- Bagre:** (*Mistus Tengara*). Fam. Pimolodidae. De la familia de los zúngaros. Este pez puede alcanzar hasta los 125 kgs.
- Camutu:** (*Ipomoea Batatas*, L.) Batata o boniato.
- Capirona:** (*Calycophyllum Spruceanum*, Kook). Arbol de terrenos pantanosos, de madera dura y pesada. Se usa principalmente como combustible.
- Coto:** (*Alouata Seniculus*). Mono pelirrojo. El macho se caracteriza por tener el hioides unido a un cartilago muy desarrollado, hueco y tapado por una lengüeta cartilaginosa que le sirve de caja de resonancia. Su potente rugido alborota la selva en varios kilómetros a la redonda.
- Curaray:** Río en el sur de Ecuador.
- Challua:** En quichua significa Bocachico. Es el nombre de un cerro.
- Chicha:** Bebida fermentada preparada generalmente con yuca (*Manihot Esculenta*).
- Chichico:** Se trata de un mono muy pequeño que se tiene como adorno. Los hay de varias especies. (*Saguinus Nigricollis*, *S. Fuscicollis*, *S. Mistax*, *S. Imperator*).

- Chonta:** (*Gulielma Speciosa, Bactrix Gasipaes*, H.B.K.). Diversas especies de frutos de palmáceas. Contienen mucho aceite y son altamente nutritivas.
- Chorongo:** (*Lagothrix Lagothicha*). Llamado también Choro. Se trata de uno de los monos más grandes y apreciados por su carne.
- Danta:** (*Tapirus Terrestris*). El tapir o vaca silvestre es un animal que en su pleno desarrollo llega a pesar 200 kgs. Mide 1,50 m. de longitud por algo más de un metro de altura. Es característica su pequeña trompa.
- Guacamayo:** (*Ara macao*). Ave de bello plumaje.
- Guatusa:** (*Dasyprocta Variegata*). Roedor del tamaño de un conejo, de carne muy apreciada.
- Huaba:** (*Inga Edulis, Mart.*). Es una leguminosa con una pulpa que recubre las semillas en forma de copos de algodón. Es comestible y muy dulce.
- Huamani:** Aguila Harpía. Cerro en la ceja de los Andes.
- Huiriri:** Avecilla.
- Ingaru:** Es el nombre de un diablo en la mitología quichua. Aquí está referido a una montaña de las cabeceras del Napo.
- Jayahuasca:** (*Banisteriopsis Caapi, Spruce*). Significa en quichua "bejuco amargo". Se trata de una droga muy potente. Su principio activo es la telepatina.
- Lumucha:** Roedor del tamaño de un conejo; muy semejante a la guatusa, pero de carne más delicada.
- Machín:** (*Cebus albifrons o Cebus apella*). Pequeño y vivaracho mono de la Amazonía.
- Maquisapa:** Mono araña. (*Ateles Paniscus*).
- Mocahua:** Especie de plato o taza típicos, muy adornados con pinturas.
- Morona:** Río en el sur de Ecuador.
- Motelo:** (*Testudo Tabulata*). Es la tortuga de tierra.
- Papa china:** Tubérculo propio de la región.
- Papalli:** (*Myoprocta Bratti*). Pequeño roedor del tamaño de un cuy.
- Paujil:** (*Mitu Mitu*). Fam. Cracidae. Se trata de un pavo de gran tamaño y excelente carne.
- Pilche:** (*Crescentia cujete, L.*) Arbol regional con frutos esféricos y duros. Antiguamente se empleaba para fabricar utensilios caseros: platos, tazas, cucharas, etc.

- Pusanga:** Brebaje confeccionado a base de sesos de serpientes y aves. Tiene connotaciones de brujería.
- Sarayacu:** Río y región del mismo nombre en la amazonía ecuatoriana.
- Semayuca:** Cfr. Pusanga.
- Shapaja:** (*Scheelea Cephalotes*, Karsts). Las hojas de esta palmera se emplean en la construcción de casas. Sus semillas son comestibles.
- Shihua:** (*Jessenia Polycarpa*). Fam. Palmaceae. El fruto de esta palmera, que se conoce vulgarmente como Ungurahua. Su aceite tiene muchos usos.
- Tabalo:** Otavalo. Nativo de esa ciudad norteña del Ecuador.
- Tuyu:** Llamado más comunmente Duyu. AVECILLA amazónica frecuente en las playas.
- Tuyuyu:** Tuyu o Duyu.
- Ucayali:** Río en la Amazonía peruana. Junto con el Marañón forma el Amazonas.
- Uncu:** (*Genipa americana*, L.). Comunmente se le llama huitu y sirve como planta medicinal. Produce un tinte muy negro y permanente.
- Uvilla:** (*Pourouma Cecropiaefolia*). Arbol de la región. Su fruta se parece a la uva.
- Vaca Marina:** Manatí (*Trichechus inungüis*). Se trata de un mamífero acuático de gran tamaño y a punto de extinción.
- Yuca:** (*Manihot Esculenta*). Tubérculo comestible, de gran consumo en la Amazonía.
- Yumbo:** Grupo quichuahablante ubicado a lo largo del río Napo y afluentes.

## COLABORADORES E INFORMANTES

Angel González (CICAME, Centro de Investigaciones Culturales de la Amazonía ecuatoriana).

Camilo Múgica (CICAME. Pompeya-Río Napo, 1975)

Vicente Etxarte (Antropólogo)

Albina Hualinga (Sarayacu)

Valerio Greffa (Coca)

Zenaida Pérez (Rocafuerte)

Jaime Rodríguez (Pompeya)

Flavio Cabrera (Yasuní)

Ernesto Digua

Lucas Siquihua

Abelardo Vargas

Wilfrido Licui

Guillermo Salazar

Augusto Siquihua

Santos Dea

Olga Urapari

Laura Coquinche

Luis Tangoi

# INDICE

PRESENTACION .....	5
MITOS Y CUENTOS .....	7
Lugares .....	21
Animales .....	29
Personajes .....	73
Diablos .....	115
POESIAS .....	149
SUEÑOS (NUSPAI) .....	191
DICHOS Y REFRANES (RUNA RIMAI) .....	275
GLOSARIO .....	303